ROYAUME DE BELGIQUE

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

KONINKRIJK BELGIE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

CONSEIL D'ETAT
LEGISLATION
04-07-2017
RAAD VAN STATE
WETGEVING

61795/3.

Projet de loi modifiant diverses dispositions du droit pénal, de la procédure pénale et du droit judiciaire

Wetsontwerp houdende wijzigingen van diverse bepalingen van het strafrecht, de strafvordering en het gerechtelijk recht

Philippe, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Sur la proposition du Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Le Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre nom à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit :

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Op de voordracht van de Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De Minister van Justitie is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

Chapitre 1er - Disposition générale

Article 1er. La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Hoofdstuk 1 - Algemene bepaling

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld bij artikel 74 van de Grondwet.

Chapitre 2 – Modifications du titre préliminaire du Code de procédure pénale

Art. 2. Dans l'article 20, alinéa 2, du Titre préliminaire du Code de procédure pénale, remplacé par la loi du 4 mai 1999, les mots « , a été renvoyée par la juridiction d'instruction ou a

Hoofdstuk 2 – Wijziging van de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Art. 2. In artikel 20 van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering, vervangen bij de wet van 4 mei 1999, worden in het tweede lid de woorden "of door het onderzoeksgerecht is verwezen of rechtstreeks

été directement citée sur le fond » sont insérés entre les mots « à l'article 61*bis* » et les mots « avant la perte ».

is gedagvaard ten gronde," ingevoegd tussen de woorden "gesteld is" en de woorden "voor het verlies".

Chapitre 3 - Modifications du Code d'Instruction criminelle

Hoofdstuk 3 - Wijzigingen van het Wetboek van strafvordering

Art.3. L'article 21*bis* du Code d'instruction criminelle, inséré par la loi du 27 décembre 2012, dont le texte actuel formera le paragraphe 1er, est complété par les paragraphes 2 à 6, rédigés comme suit :

Art.3. Artikel 21*bis* van het Wetboek van Strafvordering, ingevoegd bij de wet van 27 december 2012, waarvan de bestaande tekst paragraaf 1 zal vormen, wordt aangevuld met de paragrafen 2 tot 6, luidende:

« § 2. Le suspect ou celui qui a fait une déclaration de personne lésée, peuvent au cours de l'information demander au ministère public la consultation du dossier ou l'obtention d'une copie de ce dernier.

"§ 2. De verdachte of degene die een verklaring van benadeelde persoon heeft afgelegd, kunnen het openbaar ministerie tijdens het opsporingsonderzoek verzoeken om inzage te verlenen van het dossier of er een afschrift van te verkrijgen.

La demande doit porter sur un crime ou un délit, à l'exception des délits relevant de la compétence du tribunal de police, sauf les délits visés à l'article 138 6°*bis* et 6°*ter*.

Het verzoek moet betrekking hebben op een misdaad of een wanbedrijf, met uitzondering van de wanbedrijven die tot de bevoegdheid van de politierechtbank behoren, behoudens de in artikel 138, 6°*bis* en 6°*ter* bedoelde wanbedrijven.

À peine d'irrecevabilité, la requête est motivée et contient l'élection de domicile en Belgique si le requérant n'y a pas son domicile.

Op straffe van niet-ontvankelijkheid wordt het verzoekschrift met redenen omkleed en houdt het keuze van woonplaats in België in, indien de verzoeker er zijn woonplaats niet heeft.

Elle est adressée ou déposée au secrétariat du parquet au plus tôt (quatre mois) après l'entrée du dossier au parquet et est insérée dans un registre ouvert à cet effet. Elle ne peut être expédiée ou déposée qu'après que les services de police dans le cadre de leur mission générale visant à rechercher les infractions et à en rassembler les preuves de manière autonome en application des articles 26 et 28*bis*, § 1er, du Code d'instruction criminelle et des directives qui y sont mentionnées,

Het wordt ten vroegste vier maanden na binnenkomst van het dossier op het parket, toegezonden aan of neergelegd op het secretariaat van het parket en wordt opgenomen in een daartoe bestemd register. Het kan slechts worden toegezonden of neergelegd nadat de politiediensten in het raam van hun algemene opdracht om autonoom misdrijven op te sporen en er de bewijzen van te verzamelen in toepassing van artikelen 26 en 28*bis*, § 1 en van de daarin

ont transmis le dossier au procureur du Roi. Si la demande concerne un dossier dans lequel le procureur du Roi a requis du juge d'instruction, en application de l'article 28*septies*, l'accomplissement d'un acte d'instruction pour lequel seul le juge d'instruction est compétent, le délai susmentionné est ramené à un mois à partir de la première autorisation délivrée par le juge d'instruction.

vermelde richtlijnen het dossier aan de procureur des Konings hebben overgemaakt. Indien het verzoek betrekking heeft op een dossier waarin de procureur des Konings bij toepassing van artikel 28*septies* de onderzoeksrechter heeft gevorderd een onderzoekhandeling te stellen waarvoor deze alleen bevoegd is, wordt bovenvermelde termijn herleid tot één maand vanaf de eerste machtiging verleend door de onderzoeksrechter.

Le procureur du Roi statue au plus tard un mois après l'insertion de la requête dans le registre. Ce délai ne commence à courir qu'à l'expiration des délais susmentionnés.

De procureur des Konings doet uitspraak uiterlijk één maand na de opname van het verzoekschrift in het register. Deze termijn begint slechts te lopen na afloop van de bovenvermelde termijnen.

La décision motivée est notifiée au requérant et, le cas échéant, à son avocat, par télécopie, par lettre simple ou par voie électronique, dans un délai de huit jours à dater de la décision.

De met redenen omklede beslissing wordt per faxpost, bij gewone brief of langs elektronische weg ter kennis gebracht van de verzoeker en, in voorkomend geval, van zijn advocaat, binnen acht dagen na de beslissing.

§ 3. Le procureur du Roi peut interdire la consultation ou la prise de copie du dossier ou de certaines pièces si les nécessités de l'information le requièrent, si la consultation présente un danger pour les personnes ou porte gravement atteinte à leur vie privée, si le requérant ne justifie pas d'un motif légitime la consultation du dossier, si le dossier ne contient que la déclaration ou la plainte, dont le requérant ou son avocat a déjà reçu une copie, si l'affaire a été mise à l'instruction ou si le requérant a été renvoyé devant une juridiction de jugement ou a été cité.

§ 3. De procureur des Konings kan de inzage of het nemen van een afschrift van het dossier of van bepaalde stukken verbieden indien de noodwendigheden van het opsporingsonderzoek dit vereisen, indien inzage een gevaar zou opleveren voor personen of een ernstige schending van hun privéleven zou inhouden, indien de verzoeker van geen rechtmatige beweegredenen tot het raadplegen van het dossier doet blijken, indien het dossier alleen de aangifte of klacht bevat waarvan de verzoeker of zijn advocaat al een kopie heeft gekregen, indien een gerechtelijk onderzoek is ingesteld, of indien de verzoeker naar een vonnisgerecht is verwezen of is gedagvaard.

Il peut limiter la consultation du dossier ou la prise de copie à la partie du dossier à l'égard de laquelle le requérant a fait valoir un intérêt.

Hij kan de inzage van het dossier of het nemen van afschrift beperken tot het deel van het dossier waarvoor de verzoeker een belang heeft laten gelden.

§ 4. Si la demande de consultation du dossier ou d'obtention d'une copie de ce dernier est acceptée, sans préjudice de l'application du paragraphe 3, alinéas 1er et 2, le dossier est mis à la disposition du requérant et de son avocat en original ou en copie, pour consultation dans les vingt jours suivant la décision du procureur du Roi et au plus tôt après le délai visé au § 2, alinéa 4, pour une durée minimale de quarante-huit heures. Le secrétariat du parquet notifie au requérant et à son avocat par télécopie, par lettre simple ou par voie électronique, la date et le lieu où le dossier peut être consulté.

§ 4. Indien het verzoek om inzage te verlenen van het dossier of er een afschrift van te verkrijgen wordt ingewilligd, wordt, onverminderd de toepassing van § 3, eerste en tweede lid, het dossier binnen twintig dagen na de beslissing van de procureur des Konings en ten vroegste na de in § 2, vierde lid, bedoelde termijn, in origineel of in kopie, gedurende ten minste achtenveertig uur, voor inzage ter beschikking gesteld van de verzoeker en zijn advocaat. Het secretariaat van het parket geeft de verzoeker en zijn advocaat kennis per faxpost, bij gewone brief of langs elektronische weg, van de datum waarop en de plaats waar het dossier kan worden ingezien.

Le requérant ne peut faire usage des renseignements obtenus par la consultation ou par la prise d'une copie du dossier que dans l'intérêt de sa défense, à la condition de respecter la présomption d'innocence et les droits de la défense de tiers, la vie privée et la dignité de la personne.

De verzoeker kan de door de inzage of het nemen van een afschrift verkregen inlichtingen alleen gebruiken in het belang van zijn verdediging, op voorwaarde dat hij het vermoeden van onschuld in acht neemt, alsook de rechten van verdediging van derden, het privéleven en de waardigheid van de persoon.

§ 5. Si la consultation ou la prise d'une copie du dossier ou de certaines pièces a été refusée, le requérant peut porter l'affaire devant la chambre des mises en accusation avec une requête motivée déposée au greffe du tribunal de première instance, dans un délai de huit jours suivant la notification de la décision au requérant, et insérée dans un registre prévu à cet effet.

§ 5. De verzoeker kan, indien de inzage of het nemen van een afschrift van het dossier of bepaalde stukken ervan werd geweigerd, de zaak bij de kamer van inbeschuldigingstelling aanbrengen bij een met redenen omkleed verzoekschrift dat wordt neergelegd bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg, binnen een termijn van acht dagen na de kennisgeving van de beslissing aan de verzoeker, en wordt opgenomen in een daartoe bestemd register.

Si l'information est menée par le procureur fédéral, l'affaire est portée devant la chambre des mises en accusation de la cour d'appel de Bruxelles.

Indien het opsporingsonderzoek wordt gevoerd door de federale procureur, wordt de zaak aangebracht bij de kamer van inbeschuldigingstelling van het hof van beroep te Brussel.

La chambre des mises en accusation se prononce sans débat dans les quinze jours à

De kamer van inbeschuldigingstelling doet uitspraak zonder debat binnen vijftien

compter du dépôt de la requête.

dagen na de neerlegging van het verzoekschrift.

Le greffier communique, par télécopie, par lettre simple ou par voie électronique, les lieu, jour et heure de l'audience au requérant et, le cas échéant à son avocat, au plus tard quarante-huit heures au préalable.

De griffier stelt de verzoeker en, in voorkomend geval zijn advocaat per faxpost, bij een gewone brief of langs elektronische weg, uiterlijk achtenveertig uur vooraf in kennis van plaats, dag en uur van de zitting.

Le procureur général peut adresser ses réquisitions écrites à la chambre des mises en accusation. La chambre des mises en accusation peut entendre, séparément et en l'absence des parties, le procureur général en ses observations. Elle peut entendre le requérant ou son avocat en présence du procureur général.

De procureur-generaal kan zijn schriftelijke vorderingen richten aan de kamer van inbeschuldigingstelling. De kamer van inbeschuldigingstelling kan, afzonderlijk en buiten de aanwezigheid van de partijen, de opmerkingen van de procureur-generaal horen. Zij kan, in aanwezigheid van de procureur-generaal, de verzoeker of zijn advocaat horen.

§ 6. Si le ministère public n'a pas pris de décision un mois après l'insertion de la requête dans le registre, dans les délais prévus dans le paragraphe 2, augmenté de quinze jours, le requérant peut s'adresser à la chambre des mises en accusation. Ce droit prend fin si la requête motivée n'est pas déposée dans les huit jours à l'expiration du délai, au greffe du tribunal de première instance. La requête est insérée dans un registre prévu à cet effet.

§ 6. Indien het openbaar ministerie geen beslissing heeft genomen binnen de in paragraaf 2 vermelde termijnen vermeerderd met vijftien dagen, kan de verzoeker zich wenden tot de kamer van inbeschuldigingstelling. Dit recht vervalt indien het met redenen omklede verzoekschrift niet binnen acht dagen na het verstrijken van die termijn is neergelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg. Het verzoekschrift wordt opgenomen in een daartoe bestemd register.

Si l'information est menée par le procureur fédéral, l'affaire est portée devant la chambre des mises en accusation de la cour d'appel de Bruxelles.

Indien het opsporingsonderzoek wordt gevoerd door de federale procureur, wordt de zaak aangebracht bij de kamer van inbeschuldigingstelling van het hof van beroep te Brussel.

La procédure se déroule conformément au paragraphe 5, alinéas 3 à 5.

De procedure verloopt overeenkomstig § 5, derde tot vijfde lid.

§7. Le requérant ne peut envoyer ni déposer de requête ayant le même objet avant l'expiration d'un délai de trois mois à compter de la dernière décision portant sur le même objet. ».

§7. De verzoeker mag geen verzoekschrift met hetzelfde voorwerp toezenden of neerleggen vooraleer een termijn van drie maanden is verstreken te rekenen van de laatste beslissing die betrekking heeft op

hetzelfde voorwerp.".

Art.4. Dans l'article 35*ter*, § 1er, second alinéa, du même Code, inséré par la loi du 19 décembre 2002 et remplacé par les lois des 11 février 2014 et 5 janvier 2016, les mots « aux choses qui ont servi ou qui ont été destinées à commettre l'infraction ainsi qu' » sont insérés entre les mots « applicable » et « aux ».

Art.4. In artikel 35*ter*, § 1, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 19 december 2002 en gewijzigd bij de wet van 11 februari 2014 en 5 januari 2016, worden de woorden "op de zaken die gediend hebben of bestemd waren om het misdrijf te plegen alsook" ingevoegd tussen de woorden "toepassing" en "op".

Art.5. À l'article 61*ter* du même Code, inséré par la loi du 12 mars 1998, les modifications suivantes sont apportées :

Art.5. In artikel 61*ter* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 12 maart 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° dans le paragraphe 2, alinéa 1er, dans la deuxième phrase, le mot « inscrite» est remplacé par le mot « insérée» ;

1° in de tweede paragraaf, eerste lid, in de tweede zin, wordt het woord "ingeschreven" vervangen door het woord "opgenomen";

2° dans le même paragraphe, alinéa 2, le mot « inscription » est remplacé par le mot « insertion» ;

2° in dezelfde paragraaf, tweede lid, wordt het woord "inschrijving" vervangen door het woord "opname";

3° dans le même paragraphe, alinéa 3, les mots «par télécopie ou par envoi recommandé» sont remplacés par les mots « par télécopie, par lettre simple ou par voie électronique » ;

3° in dezelfde paragraaf, derde lid, worden de woorden « per faxpost of bij een aangetekende zending » vervangen door de woorden « per faxpost, bij gewone brief of langs elektronische weg »;

4° dans le paragraphe 4, alinéa 1er, dans la seconde phrase, les mots « par télécopie ou par envoi recommandée» sont remplacés par les mots «par télécopie, par lettre simple ou par voie électronique » ;

4° in de vierde paragraaf, eerste lid, in de tweede zin, worden de woorden « per faxpost of bij een aangetekende zending » vervangen door de woorden « per faxpost, bij gewone brief of langs elektronische weg »;

5° dans le paragraphe 5, alinéa 1er, dans la première phrase, le mot « inscrite» est remplacé par le mot « insérée» ;

5° in de vijfde paragraaf, eerste lid, in de eerste zin, wordt het woord "ingeschreven" vervangen door het woord "opgenomen";

6° dans le même paragraphe, alinéa 3, les mots « par télécopie ou par lettre recommandée à la poste » sont remplacés

6° in dezelfde paragraaf, derde lid, worden de woorden « per faxpost of bij een ter post aangetekende brief» vervangen door de

par les mots « par télécopie, par lettre simple ou par voie électronique » ;

woorden « per faxpost, bij gewone brief of langs elektronische weg »;

7° dans le même paragraphe, alinéa 4, dans la seconde phrase, les mots « peut entendre séparément le procureur général, le juge d'instruction, le requérant ou son conseil » sont remplacés par les mots « peut entendre, séparément et en l'absence des parties, les observations du procureur général » ;

7° in dezelfde paragraaf, vierde lid, in de tweede zin, worden de woorden "kan afzonderlijk de procureur-generaal, de onderzoeksrechter, de verzoeker of diens advocaat horen" vervangen door de woorden "kan, afzonderlijk en buiten de aanwezigheid van de partijen, de opmerkingen van de procureur-generaal horen";

8° au même paragraphe, l'alinéa 4 est complété par la phrase suivante :

8° in dezelfde paragraaf wordt het vierde lid aangevuld met de volgende zin:

« Elle peut entendre séparément le juge d'instruction, le requérant ou son avocat, en présence du procureur général » ;

"Zij kan, in aanwezigheid van de procureur-generaal, afzonderlijk de onderzoeksrechter, de verzoeker of diens advocaat horen";

9° dans le paragraphe 6, dans la troisième phrase, le mot « inscrite» est remplacé par le mot « insérée».

9° in de zesde paragraaf, in de derde zin, wordt het woord "ingeschreven" vervangen door het woord "opgenomen".

Art.6. Dans l'article 162*bis*, deuxième alinéa, du même Code, les mots « ou qui, en l'absence de tout recours du ministère public ou du prévenu, aura interjeté appel » seront insérés entre les mots « La partie civile qui aura lancé une citation directe » et les mots « et qui succombera ».

Art.6. In artikel 162*bis*, tweede lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden "of die, bij ontstentenis van enig beroep van het openbaar ministerie of van de beklaagde, hoger beroep heeft ingesteld," ingevoegd tussen de woorden "De burgerlijke partij die rechtstreeks heeft gedagvaard" en de woorden "en die in het ongelijk wordt gesteld".

Art.7. Dans le livre II, Titre premier, Chapitre III du même Code, il est inséré une section 1ère contenant l'article 216*bis*, rédigée comme suit :

Art.7. In Boek II, Eerste Titel, Hoofdstuk III van hetzelfde Wetboek, wordt een afdeling 1 ingevoegd, die artikel 216*bis* bevat, luidende :

« Section 1ère – Extinction de l'action publique moyennant le paiement d'une somme d'argent».

"Afdeling 1 – Verval van de strafvordering door betaling van een geldsom".

Art.8. À l'article 216*bis* du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 5 février 2016, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le paragraphe 1er, alinéa 1er, les mots « Lorsque le procureur du Roi estime que le fait ne paraît pas» sont remplacés par les mots « Pour autant que le fait ne paraisse pas » et les mots « il peut inviter » sont remplacés par les mots « le procureur du Roi peut inviter » ;

2° le paragraphe 1er, alinéa 5, est complété par la phrase suivante :

«D'autres frais de justice peuvent également être imputés. »;

3° dans le paragraphe 1er, alinéa 6, les mots « passible ou susceptible de confiscation » sont remplacés par les mots « donnant lieu ou pouvant donner lieu à confiscation » ;

4° le paragraphe 2, alinéa 1er, est remplacé par ce qui suit :

« La faculté accordée au procureur du Roi par le § 1er peut également être exercée lorsque le juge d'instruction est déjà chargé d'instruire ou lorsque le tribunal ou la cour est déjà saisi du fait, pour autant qu'aucun jugement ou arrêt définitif n'ait été rendu au pénal. » ;

5° dans le paragraphe 2, alinéa 3, les mots « Soit à la demande du suspect, soit d'office, le procureur du Roi » sont remplacés par les mots « Le procureur du Roi » ;

6° au paragraphe 2, l'alinéa 4 est complété par la phrase suivante :

« Dans le cas prévu au paragraphe 6, deuxième alinéa, le procureur du Roi

Art.8. In artikel 216*bis*, van hetzelfde wetboek, laatstelijk gewijzigd door de wet van 5 februari 2016, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden "indien hij meent dat een feit niet van aard schijnt te zijn" vervangen door de woorden "voor zover het feit niet van die aard schijnt te zijn" ;

2° paragraaf 1, vijfde lid, wordt aangevuld met de volgende zin:

"Ook andere gerechtskosten kunnen worden toegerekend.";

3° in paragraaf 1, zesde lid, worden de woorden "waarop verbeurdverklaring staat of kan staan" vervangen door de woorden "dat aanleiding geeft of kan geven tot verbeurdverklaring" ;

4° paragraaf 2, eerste lid, wordt vervangen als volgt:

"Het recht, in § 1 aan de procureur des Konings toegekend, kan ook worden uitgeoefend wanneer de onderzoeksrechter met een onderzoek is gelast of wanneer de zaak reeds bij de rechtbank of het hof aanhangig is gemaakt, voor zover er nog geen eindvonnis of eindarrest is gewezen in strafzaken." ;

5° in paragraaf 2, derde lid, worden de woorden "Hetzij op vraag van de verdachte, hetzij ambtshalve stelt de procureur des Konings" vervangen door de woorden "De procureur des Konings stelt";

6° in paragraaf 2, wordt het vierde lid aangevuld met de volgende zin:

"In het geval voorzien in paragraaf 6, tweede lid, stelt de procureur des Konings

informe l'administration fiscale ou sociale des faits décrits dans le temps et dans l'espace qui concernent des délits fiscaux ou sociaux, auxquels se rapportera le paiement d'une somme d'argent. »

7° dans le paragraphe 2, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 7 et 8:

« Sur réquisition du procureur du Roi et après avoir vérifié s'il est satisfait aux conditions d'application légales du § 1er, alinéa 1er, si la victime et l'administration fiscale ou sociale ont été indemnisées conformément aux §4 et 6, deuxième alinéa, si l'auteur a accepté la transaction proposée de manière libre et éclairée et si la transaction proposée par le procureur du Roi est proportionnée à la gravité des faits et à la personnalité de l'auteur, le juge compétent homologue la transaction proposée. Pendant l'instruction et lors du reglèment de la procédure, la juridiction d'instruction apprécie la proportionalité de la transaction proposée dans le cadre de l'appréciation des charges. Si l'accord n'est pas homologué, le dossier est mis à la disposition du procureur du Roi. Dans ce cas, le juge ne peut plus poursuivre l'examen du fond de l'affaire. Egalement, les documents rédigés et les communications faites pendant la concertation ne peuvent être utilisés à charge de l'auteur dans une procédure pénale, civile, administrative ou arbitrale ou dans toute autre procédure visant à résoudre des conflits et ne sont pas admissibles comme preuve, même au titre d'aveu extrajudiciaire.

eveneens de fiscale of sociale administratie in kennis van de feiten omschreven in tijd en ruimte, die de fiscale of sociale misdrijven betreffen, waarop de betaling van de geldsom betrekking zal hebben."

7° in paragraaf 2, wordt tussen het zevende en het achtste lid een lid ingevoegd, luidende:

"Op vordering van de procureur des Konings en na te hebben nagegaan of voldaan is aan de wettelijke toepassingsvoorwaarden van § 1, eerste lid, of het slachtoffer en de fiscale of sociale administratie werden vergoed overeenkomstig §4 en 66, tweede lid, of de dader de voorgestelde minnelijke schikking uit vrije wil en weloverwogen heeft aanvaard en of de door de procureur des Konings voorgestelde minnelijke schikking proportioneel is met de ernst van de feiten en de persoonlijkheid van de dader, bekrachtigt de bevoegde rechter de voorgestelde minnelijke schikking. Tijdens het gerechtelijk onderzoek en bij de regeling van de rechtspleging beoordeelt het onderzoeksgerecht de proportionaliteit van de voorgestelde minnelijke schikking binnen de beoordeling van de bezwaren. Indien het akkoord niet wordt bekrachtigd, wordt het dossier ter beschikking gesteld van de procureur des Konings. In dat geval kan de rechter het onderzoek van de grond van de zaak niet verderzetten. Eveneens kunnen de documenten die werden opgemaakt en de mededelingen die werden gedaan tijdens het overleg niet ten laste van de dader worden aangewend in een strafrechtelijke, burgerrechtelijke, administratieve, arbitrale of enige andere procedure voor het oplossen van conflicten en zijn ze niet toelaatbaar als bewijs, zelfs niet als buitengerechtelijke erkentenis.

8° In paragraaf 2, in het vroegere achtste lid dat het negende lid wordt, worden de woorden ", nadat deze door de bevoegde

8° dans le paragraphe 2, à l'alinéa 8 ancien qui devient le l'alinéa 9, les mots «, après homologation par le juge compétent,» sont insérés entre le mot « observé » et le mot « la transaction » ;

rechter werd bekrachtigd," ingevoegd tussen de woorden "minnelijke schikking" en de woorden "heeft aanvaard";

9° dans le paragraphe 2, à l'alinéa 9 ancien qui devient l'alinéa 10, les mots « n'a pas encore fait l'objet d'un jugement ou d'un arrêt passé en force de chose jugée » sont remplacés par les mots « n'a pas encore fait l'objet d'un jugement ou arrêt définitif en matière pénale ».

9° in paragraaf 2, in het vroegere negende lid dat het tiende lid wordt, worden de woorden "nog geen vonnis of arrest werd uitgesproken dat in kracht van gewijsde is gegaan" vervangen door de woorden "nog geen eindvonnis of eindarrest is gewezen in strafzaken";

10° dans le paragraphe 2, l'anciens alinéas 10 et 11 sont ~~est~~ abrogé.

10° in paragraaf 2 worden het vroegere tiende en elfde lid opgeheven.

Art.9. Dans le Livre II, Titre premier, Chapitre III du même Code, il est inséré une section 2 intitulée « contenant l'article 216*ter*, rédigée comme suit:

Art.9. In Boek II, Eerste Titel, Hoofdstuk III van hetzelfde wetboek, wordt een afdeling 2 ingevoegd, die artikel 216*ter* bevat, luidende :

« Section 2 - Extinction de l'action publique moyennant l'exécution de mesures ».

"Afdeling 2 – Verval van de strafvordering door de uitvoering van maatregelen".

Art.10. L'article 216*ter*, du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 27 décembre 2006, est remplacé comme suit :

Art.10. Artikel 216*ter*, van hetzelfde wetboek, laatstelijk gewijzigd door de wet van 27 december 2006, wordt vervangen als volgt:

"Art. 216*ter*. § 1er. Le procureur du Roi peut inviter le suspect, pour autant que le fait ne paraisse pas être de nature à devoir être puni d'un emprisonnement correctionnel principal de plus de deux ans ou d'une peine plus lourde et à condition que le suspect d'une infraction reconnaisse, le cas échéant, sa responsabilité civile dans le fait, à indemniser ou réparer le dommage éventuel et, le cas échéant, à consentir à une ou plusieurs mesures qui lui sont proposées en application du troisième alinéa.

"Art. 216*ter*. § 1. De procureur des Konings kan de verdachte verzoeken, voor zover het feit niet van aard schijnt te zijn dat het gestraft moet worden met een hoofdstraf van meer dan twee jaar correctionele gevangenisstraf of een zwaardere straf en de verdachte van een misdrijf in voorkomend geval zijn burgerlijke aansprakelijkheid voor het feit erkent, de eventuele schade te vergoeden of te herstellen, en in voorkomend geval in te stemmen met een of meerdere maatregelen, die hem bij toepassing van het derde lid worden voorgesteld.

Si l'infraction a causé un dommage à une

Indien door het misdrijf schade werd

victime connue, le procureur du Roi peut inviter la victime et le suspect à consentir à une médiation sur l'indemnisation ou la réparation ainsi que sur ses modalités. Il est assisté à cette fin par le service compétent des Communautés.

veroorzaakt aan een gekend slachtoffer, kan de procureur des Konings het slachtoffer en de verdachte verzoeken om in te stemmen met een bemiddeling over de schadevergoeding of het herstel en de regeling ervan. Hij wordt hierin bijgestaan door de bevoegde dienst van de Gemeenschappen.

Sans préjudice de l'alinéa 2, le procureur du Roi peut toujours proposer une ou plusieurs des mesures suivantes, à exécuter par le suspect durant une période qui ne peut excéder un an :

Onverminderd het tweede lid, kan de procureur des Konings steeds één of meerdere van de volgende maatregelen voorstellen, die de verdachte moet uitvoeren gedurende een termijn die een jaar niet mag overschrijden:

1° suivre un traitement médical ou toute autre thérapie adéquate et en fournir régulièrement la preuve, si un problème comportemental, la circonstance d'une maladie ou une assuétude semble être à la base de l'infraction.

1° een geneeskundige behandeling of iedere andere passende therapie volgen en hem hiervan op geregelde tijdstippen het bewijs leveren, indien een gedragsproblematiek, een ziekteverschijnsel of een verslaving aan de basis van het misdrijf lijkt te liggen.

2° exécuter un travail d'intérêt général de cent vingt heures maximum. Le travail d'intérêt général est effectué gratuitement par le suspect pendant le temps laissé libre par ses éventuelles activités scolaires ou professionnelles, uniquement auprès des services publics de l'État, des communes, des provinces, des communautés et des régions ou auprès d'associations sans but lucratif ou de fondations à but social, scientifique ou culturel. Le travail d'intérêt général ne peut consister en une activité qui, dans le service public ou l'association désignés, est généralement effectuée par des travailleurs rémunérés.

2° een dienstverlening uitvoeren van ten hoogste honderdtwintig uren. De dienstverlening wordt door de verdachte kosteloos verricht tijdens de vrije tijd waarover hij naast zijn eventuele school- of beroepsactiviteiten beschikt, uitsluitend bij openbare diensten van de Staat, de gemeenten, de provincies, de gemeenschappen en de gewesten, dan wel bij verenigingen zonder winstoogmerk of stichtingen met een sociaal, wetenschappelijk of cultureel oogmerk. De dienstverlening mag niet bestaan uit een activiteit die in de aangewezen overheidsdienst of vereniging doorgaans door bezoldigde werknemers wordt verricht.

3° suivre une formation de cent vingt heures maximum.

3° een opleiding volgen van ten hoogste honderdtwintig uren.

§ 2. Si le suspect de l'infraction consent aux conditions proposées, visées au § 1er, alinéas 1er et 2 ou alinéa 1er ou 2 , et aux

§ 2. Wanneer de verdachte van het misdrijf instemt met de voorgestelde voorwaarden, bedoeld in § 1, eerste en/of tweede lid, en

mesures proposées, visées au § 1, alinéa 3, le procureur du Roi communique sa décision d'exécution au service compétent des Communautés de la résidence du suspect, qui désigne sans délai un responsable qui sera chargé de l'élaboration et du suivi des mesures.

de voorgestelde maatregelen, bedoeld in § 1, derde lid, deelt de procureur des Konings zijn beslissing tot uitvoering mee aan de bevoegde dienst van de Gemeenschappen van de verblijfplaats van de verdachte, die onverwijld een verantwoordelijke aanwijst die wordt belast met de uitwerking en met de opvolging van de maatregelen.

Le service compétent des Communautés informe le suspect de l'infraction de la procédure et des conséquences juridiques.

De bevoegde dienst van de Gemeenschappen geeft de verdachte van het misdrijf toelichting bij de procedure en de rechtsgevolgen.

Après avoir entendu le suspect de l'infraction et tenant compte des observations de celui-ci, de ses capacités physiques et intellectuelles ainsi que des indications du procureur du Roi, le service compétent des Communautés entreprend les démarches nécessaires afin de donner un contenu concret aux mesures proposées.

De bevoegde dienst van de Gemeenschappen onderneemt, na de verdachte van het misdrijf te hebben gehoord en rekening houdend met diens opmerkingen en lichamelijke en intellectuele capaciteiten alsmede met de aanwijzingen van de procureur des Konings, de nodige stappen voor de concrete invulling van de voorgestelde maatregelen.

Le suspect de l'infraction et le service compétent des Communautés élaborent une proposition visant à donner un contenu concret aux mesures et conditions proposées, laquelle est fixée dans un contrat et acceptée et signée par le suspect.

De verdachte van het misdrijf en de bevoegde dienst van de Gemeenschappen werken een voorstel van concrete invulling van de voorgestelde maatregelen en voorwaarden uit, dat wordt vastgelegd in een overeenkomst en door de verdachte wordt aanvaard en ondertekend.

Si le procureur du Roi marque son accord sur la convention, il la signe également et une copie de celle-ci est communiquée au responsable du service compétent des Communautés et au suspect. Si la médiation sur l'indemnisation ou la réparation et ses modalités n'a pas été achevée, la victime est informée de la continuation du dossier en ce qui concerne les mesures axées sur l'auteur. Le procureur du Roi peut, à tout moment, sur requête écrite, apporter des précisions ou des modifications, à la demande du service compétent des Communautés ou du suspect de l'infraction.

Indien de procureur des Konings zich hiermee akkoord verklaart, ondertekent hij ook de overeenkomst, waarvan een afschrift wordt meegedeeld aan de verantwoordelijke aangeduid door de bevoegde dienst van de Gemeenschappen en de verdachte. Ingeval de bemiddeling over de schadevergoeding of het herstel en de regeling niet voleindigd werd, wordt het slachtoffer in kennis gesteld van de verderzetting van het dossier voor wat betreft de dadergerichte maatregelen. De procureur des Konings kan ten allen tijde, op schriftelijk verzoek, verduidelijkingen of wijzigingen aanbrengen, op verzoek van de bevoegde dienst van de Gemeenschappen

of van de verdachte van het misdrijf.

L'accord interrompt la prescription de l'action publique.

De overeenkomst stuit de verjaring van de strafvordering.

Le service compétent des Communautés est en charge du suivi et du contrôle de l'exécution des mesures.

De bevoegde dienst van de Gemeenschappen staat in voor de opvolging en het toezicht op de uitvoering van de maatregelen.

Le service ou la personne auprès duquel ou de laquelle les mesures sont exécutées, transmet au moins un rapport écrit sur l'exécution des mesures au service compétent des Communautés.

De dienst of persoon bij wie de maatregelen worden uitgevoerd, bezorgt aan de bevoegde dienst van de Gemeenschappen minstens een schriftelijk verslag van de uitvoering van de maatregelen.

Le rapport traite des points suivants :

Het verslag handelt over de volgende punten:

- les présences et, le cas échéant, les absences de l'intéressé ou l'arrêt unilatéral des mesures ;

- de aanwezigheden en in voorkomend geval de afwezigheden van de betrokkene of het eenzijdig stopzetten van de maatregelen;

- les difficultés éventuelles rencontrées dans le cadre de l'exécution des mesures et les situations comportant un risque sérieux pour des tiers.

- de gebeurlijke moeilijkheden bij de uitvoering van de maatregelen en de situaties die een ernstig risico inhouden voor derden.

En cas d'inexécution totale ou partielle de la convention, le service compétent des Communautés en informe sans délai le procureur du Roi. En pareil cas, le procureur du Roi peut convoquer le suspect de l'infraction, entendre celui-ci en ses observations et décider de poursuivre l'exécution de la convention, assortie le cas échéant de précisions ou de modifications, ou de mettre fin à la convention.

Indien de overeenkomst niet of slechts gedeeltelijk wordt uitgevoerd, meldt de bevoegde dienst van de Gemeenschappen dit onmiddellijk aan de procureur des Konings. In dat geval kan de procureur des Konings de verdachte van het misdrijf oproepen, diens opmerkingen horen en beslissen tot de verdere uitvoering van de overeenkomst, in voorkomend geval met verduidelijkingen of wijzigingen, dan wel tot een beëindiging van de overeenkomst.

§ 3. Lorsque l'infraction a donné lieu à des frais d'analyse ou d'expertise, les mesures visées au § 1er ne peuvent être proposées que si le suspect s'engage à payer les frais dans le délai fixé par le procureur du Roi. D'autres frais de justice peuvent également

§ 3. Wanneer het misdrijf kosten van analyse of van deskundig onderzoek heeft veroorzaakt kunnen de maatregelen bedoeld in § 1 slechts worden voorgesteld mits de verdachte zich ook heeft verbonden deze kosten te zullen betalen binnen de

être imputés.

termijn bepaald door de procureur des Konings. Ook andere gerechtskosten kunnen worden toegerekend.

§ 4. Le procureur du Roi invite le suspect de l'infraction qui donne ou peut donner lieu à une confiscation à abandonner, dans un délai qu'il fixe, les biens ou avantages patrimoniaux saisis ou, s'ils ne sont pas saisis, à les remettre à l'endroit qu'il fixe.

§ 4. De procureur des Konings verzoekt de verdachte van het misdrijf dat aanleiding geeft of kan geven tot verbeurdverklaring, binnen een door hem bepaalde termijn afstand te doen van de in beslag genomen goederen of vermogensvoordelen, of indien de goederen of vermogensvoordelen niet in beslag zijn genomen, deze af te geven op een door hem bepaalde plaats.

§ 5. Lorsque le suspect de l'infraction a satisfait à toutes les mesures et conditions formulées dans la convention, qui étaient le cas échéant homologuées par le juge compétent, l'action publique est éteinte.

§ 5. De strafvordering vervalt wanneer de verdachte heeft voldaan aan alle in de overeenkomst geformuleerde maatregelen en voorwaarden, die in voorkomend geval door de bevoegde rechter werden bekrachtigd.

Si un dommage a été causé à un tiers, l'action publique est éteinte si le suspect reconnaît par écrit sa responsabilité civile pour le fait générateur du dommage et produit la preuve de l'indemnisation ou de la réparation de la fraction non contestée du dommage et des modalités de règlement de celui-ci.

In geval er schade is veroorzaakt aan een ander, is de schriftelijke erkenning door de verdachte van zijn burgerlijke aansprakelijkheid voor het schadeverwekkende feit en het leveren van het bewijs van de vergoeding of het herstel van het niet-betwiste gedeelte van de schade en de regeling ervan, een voorwaarde voor het verval van de strafvordering.

En tout état de cause, la victime pourra faire valoir ses droits devant le tribunal compétent. L'extinction de l'action publique ne porte pas préjudice aux droits des personnes subrogées dans les droits de la ou des victimes qui n'ont pas été associées à la procédure prévue au § 1er. Dans ces cas, l'acceptation de la proposition par le suspect constitue une présomption irréfragable de sa faute.

In ieder geval kan het slachtoffer zijn rechten doen gelden voor de bevoegde rechtbank. Het verval van de strafvordering doet geen afbreuk aan de rechten van gesubrogeerden in de rechten van het slachtoffer of van slachtoffers die niet betrokken werden in de procedure zoals voorzien in § 1. In deze gevallen geldt het aanvaarden van het voorstel door de verdachte als een onweerlegbaar vermoeden van fout.

§ 6. La faculté accordée au procureur du Roi par le § 1er peut également être exercée lorsque le juge d'instruction est déjà chargé d'instruire ou lorsque le tribunal ou la cour

§ 6. Het recht, in §1 aan de procureur des Konings toegekend, kan ook worden uitgeoefend wanneer de onderzoeksrechter met een onderzoek is gelast of wanneer de

est déjà saisi du fait, pour autant qu'aucun jugement ou arrêt définitif n'ait été rendu au pénal.

Le cas échéant, le procureur du Roi se fait communiquer le dossier répressif par le juge d'instruction qui peut rendre un avis sur l'état d'avancement de l'instruction.

Soit à la demande du suspect, soit d'office, le procureur du Roi, s'il estime que le présent paragraphe peut être appliqué, informe le suspect, la victime et leurs avocats qu'ils peuvent prendre connaissance du dossier répressif, pour autant qu'ils n'aient pas encore pu le faire.

Si la faculté est exercée dans une affaire pendante et que l'action publique n'a pas encore fait l'objet d'un jugement ou d'un arrêt définitif, le procureur du Roi ou le procureur général près la cour d'appel, selon le cas, en avise officiellement sans délai le tribunal de police, le tribunal correctionnel ou la cour d'appel saisi et, le cas échéant, la Cour de cassation.

Sur réquisition du procureur du Roi et après avoir vérifié s'il est satisfait aux conditions d'application légales du § 1er, alinéa 1er, si le suspect a accepté les mesures proposées de manière libre et éclairée et si les mesures proposées par le procureur du Roi sont proportionnées à la gravité des faits et à la personnalité du suspect, le juge compétent homologue la convention. Pendant l'instruction judiciaire et lors du règlement de la procédure, la juridiction d'instruction apprécie la proportionnalité des mesures proposée dans le cadre de l'appréciation des charges. Si l'accord n'est pas homologué, le dossier est mis à la disposition du procureur du Roi. Dans ce cas, Dans ce cas, le juge ne peut plus

zaak reeds bij de rechtbank of het hof aanhangig is gemaakt voor zover er nog geen eindvonnis of eindarrest is gewezen in strafzaken.

In voorkomend geval laat de procureur des Konings zich het strafdossier meedelen door de onderzoeksrechter, die een advies kan geven over de stand van het onderzoek.

Hetzij op vraag van de verdachte, hetzij ambtshalve stelt de procureur des Konings, indien hij van oordeel is dat toepassing kan gemaakt worden van deze paragraaf, de verdachte, het slachtoffer en hun advocaten in kennis dat zij inzage in het strafdossier krijgen voor zover zij dat nog niet hadden.

Indien het recht wordt uitgeoefend in een zaak die aanhangig werd gemaakt en over de strafvordering nog geen eindvonnis of eindarrest is gewezen, geeft al naar het geval de procureur des Konings of de procureur-generaal bij het hof van beroep daarvan zonder verwijl officieel bericht aan de gevatte politierechtbank, correctionele rechtbank of hof van beroep, en in voorkomend geval, aan het Hof van Cassatie.

Op vordering van de procureur des Konings en na te hebben nagegaan of voldaan is aan de wettelijke toepassingsvoorwaarden van §1, eerste lid, of de verdachte de voorgestelde maatregelen uit vrije wil en weloverwogen heeft aanvaard en of de door de procureur des Konings voorgestelde maatregelen proportioneel zijn met de ernst van de feiten en de persoonlijkheid van de verdachte, bekrachtigt de bevoegde rechter de overeenkomst. Tijdens het gerechtelijk onderzoek en bij de regeling van de rechtspleging beoordeelt het onderzoeksgerecht de proportionaliteit van de voorgestelde maatregelen binnen de beoordeling van de bezwaren Indien het

poursuivre l'examen du fond de l'affaire. Egalement, les documents rédigés et les communications faites pendant la concertation ne peuvent être utilisés à charge de l'auteur dans une procédure pénale, civile, administrative ou arbitrale ou dans toute autre procédure visant à résoudre des conflits et ne sont pas admissibles comme preuve, même au titre d'aveu extrajudiciaire.

akkoord niet wordt bekrachtigd, wordt het dossier ter beschikking gesteld van de procureur des Konings. In dat geval kan de rechter het onderzoek van de grond van de zaak niet verderzetten. Eveneens kunnen de documenten die werden opgemaakt en de mededelingen die werden gedaan tijdens het overleg niet ten laste van de dader worden aangewend in een strafrechtelijke, burgerrechtelijke, administratieve, arbitrale of enige andere procedure voor het oplossen van conflicten en zijn ze niet toelaatbaar als bewijs, zelfs niet als buitengerechtelijke erkentenis.

La faculté prévue au § 1er appartient aussi, pour les mêmes faits, à l'auditeur du travail, au procureur fédéral et, pour les personnes visées par les articles 479 et 483 du Code d'instruction criminelle, au procureur général près la cour d'appel.

Het bij de eerste paragraaf bepaalde recht behoort ook ten aanzien van dezelfde feiten aan de arbeidsauditeur, de federale procureur en, ten aanzien van de personen bedoeld in de artikelen 479 en 483 van het Wetboek van Strafvordering, aan de procureur-generaal bij het hof van beroep.

§ 7. Lors de sa comparution devant le procureur du Roi, le suspect peut en exécution du présent article se faire assister par un avocat ; il ne peut pas se faire représenter.

§ 7. Bij zijn verschijning voor de procureur des Konings kan de verdachte zich voor de toepassing van het huidige artikel laten bijstaan door een advocaat; hij kan zich niet laten vertegenwoordigen.

La victime peut se faire assister ou représenter par un avocat.

Het slachtoffer kan zich laten bijstaan of laten vertegenwoordigen door een advocaat.

§ 8. Le service compétent des Communautés assiste le procureur du Roi dans les différentes phases de l'exécution du présent article.

§ 8. De bevoegde dienst van de Gemeenschappen staat de procureur des Konings bij in de verschillende fasen van de uitvoering van dit artikel.

Les agents de ce service remplissent leur mission en collaboration étroite avec le procureur du Roi qui exerce un contrôle sur l'évolution du dossier. ».

De ambtenaren van deze dienst voeren hun taak uit in nauwe samenwerking met de procureur des Konings, die toezicht uitoefent over de evolutie van het dossier.".

Art.11. Dans l'article 464/1, § 5, du Code d'instruction criminelle, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 3 et 4 :

Art.11. In artikel 464/1, §5 van het Wetboek van Strafvordering wordt tussen het derde en vierde lid een lid ingevoegd, luidende:

« La demande d'autorisation de consulter le dossier ou d'en obtenir copie par le condamné ou un tiers ayant un intérêt est, à peine d'irrecevabilité, motivée et contient élection de domicile en Belgique si le requérant n'y a pas son domicile. Au plus tôt (quatre mois) après l'entrée du dossier au parquet, elle est adressée ou déposée au secrétariat du parquet, de l'auditorat du travail, du parquet général et de l'auditorat général du lieu du magistrat EPE compétent et est insérée dans un registre prévu à cet effet. Le magistrat EPE peut limiter la consultation à la partie du dossier pour laquelle le requérant peut justifier d'un intérêt. Le magistrat EPE peut refuser la consultation du dossier ou l'obtention d'une copie de celui-ci parce que l'enquête pénale d'exécution n'a pas encore mené à une saisie ou à la découverte de nouvelles infractions, parce que les nécessités de l'enquête pénale d'exécution le requièrent ou parce que le requérant ne peut justifier d'un motif légitime la consultation du dossier. Si la demande de consultation du dossier ou d'obtention d'une copie de ce dernier est acceptée, le dossier est mis à la disposition du requérant et de son avocat, en original ou en copie, pour consultation dans les vingt jours suivant le jugement du magistrat EPE pour une durée minimale de quarante-huit heures. Le greffier informe le requérant et son avocat par télécopie, par lettre simple ou par voie électronique du moment où le dossier pourra être consulté. Le requérant ne peut faire usage des renseignements obtenus par la consultation ou par la prise d'une copie du dossier que dans l'intérêt de sa défense, à la condition de respecter la présomption d'innocence et les droits de la défense de tiers, la vie privée et la dignité de la personne. La décision motivée du magistrat EPE est communiquée au requérant et, le cas échéant, à son avocat, par télécopie, par lettre simple ou par voie électronique, dans un délai de huit jours à compter de la

"Het verzoek tot het verlenen van inzage van het dossier of het verkrijgen van een afschrift ervan door de veroordeelde of een belanghebbende derde, wordt op straffe van niet-ontvankelijkheid met redenen omkleed en houdt keuze van woonplaats in België in, indien de verzoeker er zijn woonplaats niet heeft. Het wordt ten vroegste (vier maanden) na binnenkomst van het dossier aan het parket toegezonden of neergelegd op het secretariaat van het parket, het arbeidsauditoraat, het parket-generaal en het auditoraat-generaal van de plaats van de bevoegde SUO-magistraat en wordt opgenomen in een daartoe bestemd register. De SUO-magistraat kan de inzage beperken tot het deel van het dossier waarvoor de verzoeker een belang kan doen gelden. De SUO-magistraat kan de inzage of het verkrijgen van een afschrift ervan weigeren omdat het SUO-onderzoek nog niet heeft geleid tot een inbeslagneming of tot de ontdekking van nieuwe strafbare feiten, omdat de noodwendigheden van het strafrechtelijk uitvoeringsonderzoek dit vereisen of omdat de verzoeker geen rechtmatige beweegredenen kan aanvoeren voor de inzage van het dossier. In geval het verzoek om inzage te verlenen van het dossier of er een afschrift van te verkrijgen wordt ingewilligd, wordt, het dossier binnen twintig dagen na de beslissing van de SUO-magistraat, in origineel of in kopie, gedurende ten minste achtenveertig uur, voor inzage ter beschikking gesteld van de verzoeker en diens advocaat. De griffier brengt de verzoeker en diens advocaat per faxpost, bij gewone brief of langs elektronische weg op de hoogte van het tijdstip waarop het dossier kan worden ingezien. De verzoeker kan de door de inzage of het nemen van een afschrift verkregen inlichtingen alleen gebruiken in het belang van zijn verdediging, op voorwaarde dat hij het vermoeden van onschuld in acht neemt, alsook de rechten

décision. Le requérant ne peut, à peine d'irrecevabilité, envoyer ni déposer de requête ayant le même objet avant l'expiration d'un délai de trois mois à compter de la dernière décision portant sur le même objet. Le requérant peut interjeter appel de la décision devant le juge de l'application des peines dans les quinze jours à compter de la notification de la décision, par une déclaration faite au greffe de la prison ou au greffe du tribunal de l'application des peines et insérée dans un registre prévu à cet effet. Le requérant peut interjeter appel de l'absence de décision du magistrat EPE dans les trente jours à compter de la réception de la demande, par une déclaration faite au greffe du tribunal de l'application des peines et insérée dans un registre prévu à cet effet. Le greffier porte immédiatement la déclaration à la connaissance du magistrat EPE qui mène l'enquête. Le magistrat EPE envoie les pièces du dossier au greffier du tribunal de l'application des peines qui les dépose au greffe. Le greffier communique, par télécopie, par lettre simple ou par voie électronique, les lieu, jour et heure de l'audience au requérant ou à son avocat, au plus tard sept jours au préalable. Le greffier informe immédiatement le magistrat EPE de l'audience. Le juge de l'application des peines se fonde sur les pièces écrites de la procédure. Le requérant, son avocat et le ministère public peuvent être entendus. Le juge de l'application des peines peut entendre le magistrat EPE séparément. Le juge de l'application des peines statue dans un délai de trente jours à compter du dépôt de la déclaration. Le requérant qui succombe peut être condamné aux dépens. Le greffier communique, dans les vingt-quatre heures du prononcé, par télécopie, par lettre simple ou par voie électronique, le jugement du juge de l'application des peines au requérant ou à son avocat ainsi qu'au magistrat EPE. Le jugement du juge de l'application des peines n'est pas susceptible d'opposition ou de pourvoi en

van verdediging van derden, het privéleven en de waardigheid van de persoon. De met redenen omklede beslissing van de SUO-magistraat wordt per faxpost, bij gewone brief of langs elektronische weg meegedeeld aan de verzoeker, en in voorkomend geval, aan zijn advocaat, binnen een termijn van acht dagen na de beslissing. De verzoeker mag op straffe van niet-ontvankelijkheid geen verzoekschrift met hetzelfde voorwerp toezenden of neerleggen vooraleer een termijn van drie maanden is verstreken te rekenen van de laatste beslissing die betrekking heeft op hetzelfde voorwerp.De verzoeker kan hoger beroep instellen tegen de beslissing voor de strafuitvoeringsrechter binnen vijftien dagen vanaf de kennisgeving van de beslissing, door een verklaring gedaan op de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank en opgenomen in een daartoe bestemd register. De verzoeker kan hoger beroep instellen tegen de afwezigheid van een beslissing van de SUO-magistraat binnen de dertig dagen na ontvangst van het verzoek door een verklaring gedaan op de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank en opgenomen in een daartoe bestemd register. De griffier geeft onverwijld kennis van de verklaring aan de SUO-magistraat die het onderzoek voert. De SUO-magistraat zendt de stukken van het dossier toe aan de griffier van de strafuitvoeringsrechtbank, die ze ter griffie neerlegt. De griffier stelt de verzoeker of zijn advocaat per faxpost, bij gewone brief of langs elektronische weg, uiterlijk zeven dagen vooraf, in kennis van de plaats, de dag en het uur van de zitting. De griffier geeft onverwijld kennis van de zitting aan de SUO-magistraat. De strafuitvoeringsrechter baseert zich op de schriftelijke stukken van de procedure. De verzoeker, zijn advocaat en het openbaar ministerie kunnen worden gehoord. De strafuitvoeringsrechter kan afzonderlijk de SUO-magistraat horen. De strafuitvoeringsrechter doet binnen een

cassation. ».

termijn van dertig dagen na de neerlegging van de verklaring uitspraak. De verzoeker die in het ongelijk wordt gesteld, kan veroordeeld worden in de kosten. De griffier geeft binnen vierentwintig uur na de uitspraak per faxpost, bij gewone brief of langs elektronische weg kennis van het vonnis van de strafuitvoeringsrechter aan de verzoeker of zijn advocaat alsook aan de SUO-magistraat. Het vonnis van de strafuitvoeringsrechter is niet vatbaar voor verzet of cassatieberoep.".

Art.12. L'article 464/23 du Code d'instruction criminelle, dont le texte actuel formera le paragraphe 1er, est complété par un paragraphe 2, rédigé comme suit :

"§ 2. L'extension d'une recherche dans un système informatique ne peut pas excéder les systèmes informatiques ou les parties de tels systèmes auxquels les personnes autorisées à utiliser le système informatique qui fait l'objet de la mesure ont spécifiquement accès.".

Art.12. Artikel 464/23 van het Wetboek van Strafvordering, waarvan de bestaande tekst paragraaf 1 zal vormen, wordt aangevuld met een paragraaf 2, luidende:

"§ 2. De uitbreiding van een zoeking in een informaticasysteem mag zich niet verder uitstrekken dan tot de informaticasystemen of de delen daarvan waartoe de personen die gerechtigd zijn het onderzochte informaticasysteem te gebruiken, in het bijzonder toegang hebben.".

Art.13. À l'article 464/24 du Code d'instruction criminelle, les modifications suivantes sont apportées :

1° les paragraphes 2 et 3 sont remplacés par ce qui suit :

"§ 2. Le magistrat EPE ou le service de police requis peut demander à toute personne appropriée de mettre en fonctionnement elle-même le système informatique ou, selon le cas, de rechercher, rendre accessibles, copier, rendre inaccessibles ou retirer les données pertinentes qui sont stockées, traitées ou transmises par ce système, dans la forme qu'il aura demandée. Ces personnes sont tenues d'y donner suite, dans la mesure de leurs moyens. Ces personnes peuvent toutefois refuser de prêter leur

Art.13. In artikel 464/24 van het Wetboek van Strafvordering worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° De paragrafen 2 en 3 worden vervangen als volgt:

"§ 2. De SUO-magistraat of de gevorderde politiedienst kan iedere geschikte persoon verzoeken om zelf het informaticasysteem te bedienen of de ter zake dienende gegevens, die door middel daarvan worden opgeslagen, verwerkt of overgedragen, naar gelang van het geval, te zoeken, toegankelijk te maken, te kopiëren, ontoegankelijk te maken of te verwijderen, in de door hem gevorderde vorm. Deze personen zijn verplicht hieraan gevolg te geven, voor zover dit in hun mogelijkheden ligt. Deze personen kunnen echter hun

collaboration, en particulier dans le cas où elles s'accuseraient d'une infraction autre que celle qui a mené à la condamnation à laquelle se rapporte l'enquête pénale d'exécution.

medewerking weigeren in het bijzonder wanneer ze zichzelf zouden beschuldigen van een ander misdrijf dan datgene dat geleid heeft tot de veroordeling waarop het strafrechtelijk uitvoeringsonderzoek betrekking heeft.

§ 3. Les tiers qui refusent de fournir la collaboration ordonnée aux §§ 1er et 2 ou qui font obstacle à la recherche dans le système informatique, sont punis d'un emprisonnement de six mois à un an et d'une amende de vingt-six euros à vingt mille euros ou d'une de ces peines seulement.

§ 3. Derden die weigeren de in §1 en 2 gevorderde medewerking te verlenen of de zoeking in het informaticasysteem hinderen, worden gestraft met gevangenisstraf van zes maanden tot één jaar en met geldboete van zesentwintig euro tot twintigduizend euro of met één van die straffen alleen.

Toute personne qui, du chef de sa fonction, a connaissance de la mesure ou y prête son concours, est tenue de garder le secret.

Iedere persoon die uit hoofde van zijn bediening kennis krijgt van de maatregel of daaraan zijn medewerking verleent, is tot geheimhouding verplicht.

Toute violation du secret est punie conformément à l'article 458 du Code pénal.".

Iedere schending van het geheim wordt gestraft overeenkomstig artikel 458 van het Strafwetboek.".

2° le paragraphe 4 est abrogé.

2° Paragraaf 4 wordt opgeheven.

Art.14. L'article 464/27 du Code d'instruction criminelle, annulé par l'arrêt de la Cour constitutionnelle n°178/2015, est rétabli dans la rédaction suivante :

Art.14. Artikel 464/27 Wetboek van Strafvordering vernietigd bij arrest nr. 178/2015 van het Grondwettelijk Hof wordt hersteld in de volgende lezing:

"Art. 464/27. § 1er. Le magistrat EPE qui mène l'enquête peut autoriser un service de police à procéder à une observation visée à l'article 47*sexies*, effectuée à l'aide de moyens techniques afin d'avoir une vue dans un domicile, ou dans une dépendance propre y enclose de ce domicile au sens des articles 479, 480 et 481 du Code pénal, ou dans un local utilisé à des fins professionnelles ou le domicile d'un avocat ou d'un médecin.

"Art. 464/27. § 1. De SUO-magistraat die het onderzoek voert kan een politiedienst machtigen om een observatie zoals bedoeld in artikel 47*sexies*, met gebruik van technische hulpmiddelen om zicht te verwerven in een woning, of in de door deze woning omsloten eigen aanhorigheid in de zin van de artikelen 479, 480 en 481 van het Strafwetboek, of in een lokaal dat aangewend wordt voor beroepsdoeleinden of de woonplaats van een advocaat of een arts, uit te voeren.

§ 2. Les conditions de fond et de forme ainsi que les modalités d'exécution fixées à

§ 2. De grond- en vormvoorwaarden en de uitvoeringswijze die worden bepaald bij

l'article 464/14 et la cause d'excuse visée à l'article 464/15 sont d'application à l'observation visée au § 1er. Le juge d'instruction mentionne dans son autorisation d'observation l'adresse ou une localisation aussi précise que possible de l'habitation visée au § 1er qui fait l'objet de l'observation.

§ 3. L'observation visée au § 1er peut être ordonnée si :

1° elle est appliquée exclusivement en exécution d'une condamnation au paiement de confiscations, d'amende et de frais de justice passée en force de chose jugée et prononcée après que le condamné a été déclaré coupable d'une infraction visée à l'article 90ter, §§ 2 à 4 ou d'une infraction dans le cadre d'une organisation criminelle visée à l'article 324*bis* du Code pénal ;

2° les actes d'exécution ordinaires ne suffisaient pas ou ne peuvent raisonnablement suffire pour atteindre l'objectif visé de l'EPE décrit à l'article 464/1, § 1er.

En outre, une observation visée au § 1er, se rapportant aux locaux utilisés à des fins professionnelles ou au domicile d'un avocat ou d'un médecin, ne peut être autorisée par le magistrat EPE que si l'avocat ou le médecin fait lui-même l'objet de la condamnation passée en force de chose jugée visée à l'alinéa 1er, 1°, ou que des faits précis laissent supposer que des tiers faisant l'objet d'une telle condamnation utilisent ces locaux ou ce domicile. Cette mesure ne peut être exécutée sans que le bâtonnier ou le représentant de l'ordre provincial des médecins en soit averti. Ces personnes sont tenues au secret. Toute violation du secret est punie conformément à l'article 458 du Code pénal. ».".

artikel 464/14 en de in artikel 464/15 bedoelde verschoningsgrond zijn van toepassing op de in § 1 bedoelde observatie. De magistraat vermeldt in zijn machtiging tot observatie het adres of een zo nauwkeurig mogelijke plaatsbepaling van de in § 1 bedoelde woning waarop de observatie betrekking heeft.

§3. De in § 1 bedoelde observatie kan worden bevolen als :

1° hij uitsluitend aangewend wordt ter tenuitvoerlegging van een in kracht van gewijsde gegane veroordeling tot de betaling van verbeurdverklaringen, geldboeten en gerechtskosten, die is uitgesproken nadat de veroordeelde schuldig is verklaard aan een in artikel 90ter, § 2 tot 4, bedoeld misdrijf of een strafbaar feit in het kader van een criminele organisatie zoals bedoeld in artikel 324*bis* van het Strafwetboek;

2° de gewone uitvoeringshandelingen niet volstonden of redelijkerwijze niet kunnen volstaan om het in artikel 464/1, § 1, omschreven doel van het SUO te bereiken.

Bovendien kan een observatie zoals bedoeld in §1, die betrekking heeft op de lokalen aangewend voor beroepsdoeleinden of de woonplaats van een advocaat of een arts, slechts door de SUO-magistraat gemachtigd worden wanneer de advocaat of de arts zelf het voorwerp uitmaakt van de in kracht van gewijsde gegane veroordeling bedoeld in het eerste lid, 1°, of indien precieze feiten doen vermoeden dat derden die het voorwerp uitmaken van een dergelijke veroordeling, gebruik maken van diens lokalen of woonplaats. Deze maatregel kan niet ten uitvoer worden gelegd zonder dat de stafhouder of de vertegenwoordiger van de provinciale orde van geneesheren ervan op de hoogte is.

Deze personen zijn tot geheimhouding verplicht. Iedere schending van het geheim wordt gestraft overeenkomstig artikel 458 van het Strafwetboek.".

Art.15. Dans l'article 524*bis*, § 1er, du même Code, inséré par la loi du 19 décembre 2002, le deuxième alinéa est remplacé par ce qui suit :

« Cette enquête particulière sur les avantages patrimoniaux n'est toutefois possible que si le ministère public démontre, sur la base d'indices sérieux et concrets, que le condamné a tiré de l'infraction pour laquelle il a été condamné ou d'infractions susceptibles de donner lieu, directement ou indirectement, à un avantage économique, des avantages patrimoniaux de quelque intérêt, pour autant qu'elles apparaissent à l'article 43*quater*, § 1er du Code pénal, comme l'infraction pour laquelle l'intéressé a été condamné, à un avantage économique, des avantages patrimoniaux de quelque intérêt. ».

Art.15. In artikel 524*bis*, § 1, van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij de wet van 19 december 2002, wordt het tweede lid vervangen als volgt:

"Het voeren van dit bijzonder onderzoek naar de vermogensvoordelen is evenwel enkel mogelijk indien het openbaar ministerie door middel van ernstige en concrete aanwijzingen aantoont dat de veroordeelde uit het misdrijf of uit misdrijven die, rechtstreeks of onrechtstreeks, aanleiding kunnen geven tot een economisch voordeel, voor zover zij voorkomen in artikel 43*quater*, §1 van het Strafwetboek, als het misdrijf waarvoor betrokkene is veroordeeld, vermogensvoordelen van enig belang heeft behaald.".

Art.16. L'article 590, alinéa 1er , 19°, du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 5 février 2016, est remplacé comme suit :

« 19° l'extinction de l'action publique conformément à l'article 216*bis*, § 2, et à l'article 216*ter*, § 6. ».

Art.16. Artikel 590, eerste lid, 19°, van hetzelfde wetboek, laatstelijk gewijzigd door de wet van 5 februari 2016, wordt vervangen als volgt:

"19° het verval van de strafvordering overeenkomstig de artikelen 216*bis*, §2 en 216*ter*, §6 ;".

Art.17. Dans l'article 594, alinéa 1er, 3°, du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 5 février 2016, les mots « constatant l'extinction de l'action publique en application de l'article 216*bis*, § 2 » sont remplacés par les mots « l'extinction de l'action publique conformément à l'article 216*bis*, § 2 et à l'article 216*ter*, § 6 ».

Art.17. In artikel 594, eerste lid, 3°, van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd door de wet van 5 februari 2016, worden de woorden "tot vaststelling van het verval van de strafvordering met toepassing van artikel 216*bis*, § 2" vervangen door de woorden "het verval van de strafvordering overeenkomstig de artikelen 216*bis*, §2 en 216*ter*, §6".

Chapitre 4 – Modifications du Code pénal

Art.18. Dans l'article 43 du Code pénal, modifié par la loi du 17 juillet 1990, l'alinéa 1er est complété comme suit :

« La confiscation des choses qui ont servi ou qui ont été destinées à commettre le crime ou le délit sera ordonnée, sauf lorsqu'elle a pour effet de soumettre le condamné à une peine déraisonnablement lourde. » ;

Art.19. Dans l'article 43*bis*, alinéa 2, du même Code, inséré par la loi du 17 juillet 1990 et modifié par la loi du 19 décembre 2002, les mots « prévues à l'alinéa 1er et les choses qui ont servi ou qui ont été destinées à commettre l'infraction » sont insérés entre les mots « choses » et « ne peuvent ».

Art.20. Dans l'article 43*quater* du même Code, inséré par la loi du 19 décembre 2002 et modifié en dernier lieu par la loi du 15 juillet 2013, sont apportées les modifications suivantes :

a) le § 1er est remplacé par ce qui suit :

« § 1er. Sans préjudice de l'article 43*bis* , alinéas 3 et 4, les avantages patrimoniaux visés au § 2, les biens et les valeurs qui y ont été substitués et les revenus provenant des avantages investis trouvés dans le patrimoine ou en possession d'une personne peuvent, à la demande du procureur du Roi, être confisqués ou cette personne peut être condamnée au paiement d'un montant que le juge estime correspondre à la valeur de ces choses si

Hoofdstuk 4 - Wijzigingen van het Strafwetboek

Art.18. In artikel 43 van het Strafwetboek, gewijzigd bij de wet van 17 juli 1990, wordt het eerste lid aangevuld als volgt:

"De verbeurdverklaring van zaken die gediend hebben of bestemd waren tot het plegen van de misdaad of het wanbedrijf wordt uitgesproken, behoudens wanneer dit tot gevolg zou hebben dat de veroordeelde aan een onredelijk zware straf zou worden onderworpen.";

Art.19. In artikel 43*bis*, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 17 juli 1990 en gewijzigd bij de wet van 19 december 2002, worden de woorden "voorzien in het eerste lid en de zaken die gediend hebben of bestemd waren om het misdrijf te plegen" ingevoegd tussen de woorden "zaken" en "niet kunnen".

Art.20. In artikel 43*quater* van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij de wet van 19 december 2002 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 15 juli 2013, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) § 1 wordt vervangen als volgt:

"§ 1. Onverminderd artikel 43*bis*, derde en vierde lid, kunnen op vordering van de procureur des Konings de in § 2 bedoelde vermogensvoordelen, de goederen en waarden die in de plaats ervan zijn gesteld, en de inkomsten uit de belegde voordelen, die worden gevonden in het vermogen of in het bezit van een persoon worden verbeurdverklaard, of kan die persoon worden veroordeeld tot de betaling van een bedrag dat door de rechter wordt geraamd

elle a été reconnue coupable :

1° soit d'une ou de plusieurs infractions visées :

a) aux articles 136*sexies* et 136*septies*, 1° ;
b) aux articles 137, pour autant que ces infractions soient punies d'une des peines prévues à l'article 138, § 1er, 4° à 10°, et qu'elles soient de nature à générer des avantages patrimoniaux, 140, pour autant que ce crime ou ce délit soit de nature à générer des avantages patrimoniaux, ainsi que 141;
c) aux articles 162, 163, 173, 180 et 186;
d) aux articles 246 à 250;
e) aux articles 379 ou 380 et 383*bis*;
f) aux articles 433*quinquies* à 433*octies*, 433*undecies* et 433*duodecies*;
g) aux articles 504*bis* et 504*ter*;
h) à l'article 505, à l'exception des choses couvertes par l'article 42, alinéa unique, 1°;
i) à l'article 2*bis*, § 1er, de la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques pour autant que les faits portent sur l'importation, l'exportation, la fabrication, la vente ou la mise en vente des substances visées au présent article, ou au § 3, b) ou au § 4, b); du même article ;
j) à l'article 2*quater*, 4°, de la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, psychotropes,

als zijnde overeenstemmend met de waarde van deze zaken indien de betrokkene schuldig werd bevonden:

1° ofwel aan een of meer misdrijven bedoeld:

a) in de artikelen 136*sexies* en 136*septies*, 1°;
b) in artikel 137, voor zover deze misdrijven worden bestraft met een van de straffen bedoeld in artikel 138, § 1, 4° tot en met 10°, en van dien aard zijn dat zij financieel gewin kunnen opleveren, alsook artikel 140, voor zover deze misdaad of dit wanbedrijf van dien aard is dat het financieel gewin kan opleveren, en artikel 141;
c) in de artikelen 162, 163, 173, 180 en 186;
d) in de artikelen 246 tot en met 250;
e) in de artikelen 379 of 380 en 383*bis*;
f) in de artikelen 433*quinquies* tot 433*octies*, 433*undecies* en 433*duodecies*;
g) in de artikelen 504*bis* en 504*ter*;
h) in artikel 505, met uitzondering van de zaken die gedekt zijn door artikel 42, enige lid, 1°;
i) in artikel 2*bis*, § 1, van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van de giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica, voor zover de feiten betrekking hebben op de invoer, de uitvoer, de vervaardiging, de verkoop of het te koop stellen van de in dat artikel bedoelde middelen en stoffen, of in § 3, b), of § 4, b), van datzelfde artikel;
j) in artikel 2*quater*, 4°, van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, psychotrope stoffen, ontsmettingsstoffen en antiseptica

désinfectantes ou antiseptiques et des substances pouvant servir à la fabrication illicite de substances stupéfiantes et psychotropes;

k) aux articles 77*bis* à 77*quinquies* de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers;

l) à l'article 10, § 1er, 2°, de la loi du 15 juillet 1985 relative à l'utilisation de substances à effet hormonal, à effet antihormonal, à effet béta-adrénergique ou à effet stimulateur de production chez les animaux ;

2° soit des infractions prévues à l'article 324*ter* ;

3° soit une ou plusieurs infractions visées ci-dessous, lorsqu'elles ont été commises dans le cadre d'une organisation criminelle, telle qu'elle est définie à l'article 324*bis* :

a) aux articles 468, 469, 470, 471 ou 472;

b) à l'article 475;

c) aux articles 477 à 477*sexies* ou 488*bis*;

d) à l'article 8 de la loi du 5 août 1991 relative à l'importation, à l'exportation et au transit d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire et de la technologie y afférente;

e) aux articles 1er et 8 de l'arrêté royal du 12 avril 1974 relatif à certaines opérations concernant les substances à action hormonale, antihormonale, anabolisante, beta-adrénergique, anti-infectieuse, antiparasitaire et anti-inflammatoire, pour les infractions punies conformément à la loi du 24

en van de stoffen die kunnen gebruikt worden voor de illegale vervaardiging van verdovende middelen en psychotrope stoffen;

k) in de artikelen 77*bis* tot 77*quinquies* van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen;

l) in artikel 10, § 1, 2°, van de wet van 15 juli 1985 betreffende het gebruik bij dieren van stoffen met hormonale, anti-hormonale, beta-adrenergische of productie-stimulerende werking;

2° ofwel aan de misdrijven bedoeld in artikel 324*ter*;

3° ofwel aan een of meer van de hieronder bedoelde misdrijven wanneer die zijn gepleegd in het kader van een criminele organisatie zoals gedefinieerd in artikel 324*bis*:

a) in de artikelen 468, 469, 470, 471 of 472;

b) in artikel 475;

c) in artikel 477 tot en met 477*sexies* of artikel 488*bis*;

d) in artikel 8 van de wet van 5 augustus 1991 betreffende de in-, uit- en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik dienstig materieel en daaraan verbonden technologie;

e) in de artikelen 1 en 8 van het koninklijk besluit van 12 april 1974 betreffende sommige verrichtingen in verband met stoffen met hormonale, anti-hormonale, anabole, anti-infectieuze, anti-parasitaire, en anti-inflammatoire werking, voor de misdrijven waarop overeenkomstig de wet van 24

février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques;

4° soit de plusieurs infractions poursuivies de manière collective et dont la gravité, la finalité et le rapport mutuel permettent au tribunal de décider certainement et nécessairement que ces faits ont été commis dans le cadre de fraude fiscale grave, organisée ou non. ».

b) Dans le § 2, les mots « de faits identiques » sont remplacés par les mots « d'infractions susceptibles de donner lieu, directement ou indirectement, à un avantage économique pour autant qu'elles figurent sous la même rubrique, prévue au § 1er, a) que l'infraction qui fait l'objet de la condamnation ».

c) Dans le § 3, le troisième alinéa est abrogé.

Chapitre 5 - Modifications du Code judiciaire

Art.21. L'article 591, 25°, du Code Judiciaire, inséré par la loi du 26 mars 2014, est remplacé par ce qui suit :

«25° de toutes demandes introduites à l'encontre d'une personne physique, autre qu'une entreprise visée à l'article 573, alinéa 1er, 1°, de paiement de la fourniture d'un service d'utilité publique dispensée par un fournisseur d'électricité, de gaz, de chauffage ou d'eau ou par une personne proposant un réseau public de communications électroniques, un service de radiotransmission ou radiodiffusion et télédiffusion ;»

februari 1921 betreffende het verhandelen van de gifstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica straffen worden gesteld;

4° ofwel aan meerdere strafbare feiten die gezamenlijk worden vervolgd, en waarvan de ernst, de finaliteit en de onderlinge afstemming, de rechtbank toelaat zeker en noodzakelijk te besluiten dat deze feiten werden gepleegd in het kader van ernstige fiscale fraude, al dan niet georganiseerd.";

b) in § 2 worden de woorden "identieke feiten," vervangen door de woorden "misdrijven die, rechtstreeks of onrechtstreeks, aanleiding kunnen geven tot een economisch voordeel voor zover zij voorkomen in dezelfde rubriek, bepaald in § 1, a), als het misdrijf waarvoor de betrokkene is veroordeeld";

c) in § 3 wordt het derde lid opgeheven.

Hoofdstuk 5 - Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek

Art.21. Artikel 591, 25°, van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 26 maart 2014, wordt vervangen als volgt :

"25° van alle vorderingen tegen een natuurlijke persoon die geen onderneming is als bedoeld in artikel 573, eerste lid, 1°, tot betaling van de levering van een nutsvoorziening verleend door een leverancier van elektriciteit, gas, warmte of water of door een persoon die een openbaar elektronisch communicatienetwerk, een omroeptransmissie- of omroepdienst aanbiedt;"

Art.22. A l'article 1017 du même Code, modifié par la loi du 13 décembre 2006, les modifications suivantes sont apportées :

a) l'alinéa deux est remplacé par ce qui suit :

« La condamnation aux dépens est toutefois toujours prononcée, sauf en cas de demande téméraire ou vexatoire, à charge de l'autorité ou de l'organisme tenu d'appliquer les lois et règlements :

1° prévus aux articles 579, 6°, 580, 581 et 582, 1° et 2°, en ce qui concerne les demandes introduites par ou contre les assurés sociaux ;

2° relatifs à la sécurité sociale du personnel statutaire de la fonction publique qui sont analogues aux lois et règlements relatifs à la sécurité sociale des travailleurs salariés visés au 1°, en ce qui concerne les demandes introduites par ou contre les assurés sociaux. » ;

b) dans l'alinéa 4, les mots « cohabitants légaux ou de fait, » sont insérés entre le mot « conjoints, » et le mot « ascendants, ».

Art.22. In artikel 1017 van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wet van 13 december 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) de tweede lid wordt vervangen als volgt:

"Behalve wanneer het geding roekeloos of tergend is, wordt de overheid of de instelling belast met het toepassen van de wetten en verordeningen:

1° bedoeld in de artikelen 579, 6°, 580, 581 en 582, 1° en 2°, ter zake van vorderingen ingesteld door of tegen de sociaal verzekerden persoonlijk, steeds in de kosten verwezen;

2° betreffende de sociale zekerheid van het statutair personeel van de openbare sector die gelijkwaardig zijn met de in punt 1° bedoelde wetten en verordeningen betreffende de sociale zekerheid van werknemers, ter zake van vorderingen ingesteld door of tegen de sociaal verzekerden persoonlijk, steeds in de kosten verwezen.";

b) in het vierde lid, worden de woorden "wettelijk of feitelijk samenwonenden," ingevoegd tussen de woorden "echtgenoten," en de woorden "bloedverwanten in de opgaande lijn,".

Chapitre 6 - Modification de la loi du 21 février 2010 modifiant les articles 1022 du Code judiciaire et 162*bis* du Code d'instruction criminelle

Hoofdstuk 6 - Wijziging van de wet van 21 februari 2010 tot wijziging van de artikelen 1022 van het Gerechtelijk Wetboek en 162*bis* van het Wetboek van strafvordering

Art. 23. Dans l'article 2 de la loi du 21 février 2010 modifiant les articles 1022 du Code judiciaire et 162bis du Code d'instruction criminelle, le 3° est remplacé

Art. 23. In artikel 2 van de wet van 21 februari 2010 tot wijziging van de artikelen 1022 van het Gerechtelijk Wetboek en 162bis van het Wetboek van strafvordering,

par ce qui suit :

« 3° l'article est complété par deux alinéas, rédigés comme suit :

« Lorsque l'instance se clôture par une décision rendue par défaut et qu'aucune partie succombante n'a jamais comparu ou lorsque toutes les parties succombantes ont comparu à l'audience d'introduction mais n'ont pas contesté la demande ou qu'elles demandent exclusivement des termes et délais, le montant de l'indenmité de procédure est celui de l'indemnité minimale.

Aucune indemnité n'est due à charge de l'Etat lorsque l'auditorat du travail intente une action devant les juridictions du travail conformément à l'article 138*bis*, § 2. »

Donné à

wordt de bepaling onder 3° vervangen als volgt:

"3° het artikel wordt aangevuld met twee leden, luidende:

"Wanneer het geding wordt afgesloten met een beslissing gewezen bij verstek en geen enkele in het ongelijk gestelde partij ooit is verschenen, of wanneer alle in het ongelijk gestelde partijen op de inleidende zitting zijn verschenen maar de rechtsvordering niet hebben betwist, of wanneer zij uitsluitend uitstel van betaling vragen, is het bedrag van de rechtsplegingsvergoeding dat van de minimumvergoeding.

Geen enkele vergoeding is verschuldigd ten laste van de Staat wanneer het arbeidsauditoraat een rechtsvordering instelt voor de arbeidsgerechten overeenkomstig artikel 138*bis*, § 2."

Gegeven te

Par le Roi:
Le Ministre de la Justice,

Van Koningswege:
De Minister van Justitie,

Koen GEENS

ROYAUME DE BELGIQUE

SERVICE PUBLIC FEDERAL

JUSTICE

Projet de loi modifiant diverses dispositions du droit pénal, de la procédure pénale et du droit judiciaire

KONINKRIJK BELGIE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST

JUSTITIE

Wetsontwerp houdende wijzigingen van diverse bepalingen van het strafrecht, de strafvordering en het gerechtelijk recht

EXPOSÉ DES MOTIFS

Mesdames, Messieurs,

Le présent projet de loi vise à répondre à un nombre d'arrêts récents de la Cour Constitutionnelle qui nécessitent une modification de loi.

I. Généralités

Modification du titre préliminaire du Code de procédure pénale

Le présent projet de loi vise à modifier l'article 20 du Titre préliminaire du Code de procédure pénale, dans le deuxième membre de phrase de l'alinéa 2, afin de répondre à l'arrêt de la Cour constitutionnelle n°54/2017 du 11 mai 2017.

Dans cet arrêt, la Cour constitutionnelle a dit pour droit que : « *L'article 20, alinéa 2,*

MEMORIE VAN TOELICHTING

Dames en heren,

Het voorliggende wetsontwerp beoogt tegemoet te komen aan een aantal recente arresten van het Grondwettelijk Hof die een wetswijziging vereisen.

II. Algemene bespreking

Wijziging van de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Het voorliggende wetsontwerp beoogt om artikel 20 van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering te wijzigen, in het tweede zinsdeel van het tweede lid, om een gevolg te geven aan het arrest van het Grondwettelijk Hof nr. 54/2017 van 11 mei 2017.

Het Grondwettelijk Hof heeft in dat arrest gezegd voor recht dat: "*Artikel 20,*

du titre préliminaire du Code de procédure pénale viole les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il crée une différence de traitement entre, d'une part, les personnes morales qui ont été inculpées par un juge d'instruction avant leur mise en liquidation, dissolution judiciaire ou dissolution sans liquidation et, d'autre part, les personnes morales qui, avant leur mise en liquidation, dissolution judiciaire ou dissolution sans liquidation, ont été renvoyées devant le tribunal correctionnel par la chambre du conseil ou ont été directement citées à comparaître devant le juge pénal du fond. ».

tweede lid, van de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering [...] de artikelen 10 en 11 van de Grondwet [schendt], in zoverre het een verschil in behandeling instelt tussen, enerzijds, de rechtspersonen die vóór hun invereffeningstelling, hun gerechtelijke ontbinding of hun ontbinding zonder vereffening in verdenking zijn gesteld door een onderzoeksrechter en, anderzijds, de rechtspersonen die vóór hun invereffeningstelling, hun gerechtelijke ontbinding of hun ontbinding zonder vereffening door de raadkamer zijn verwezen naar de correctionele rechtbank of rechtstreeks voor de strafrechter ten gronde zijn gedagvaard.".

Dans l'arrêt de la Cour constitutionnelle, il a été statué sur cette question de droit qui avait déjà été soulevée dans l'arrêt de la Cour constitutionnelle n° 52/2013 du 18 avril 2013 (considérations B.3.4 et B.3.6) mais était restée sans réponse étant donné que la perte de la personnalité juridique s'était alors produite avant la signification de la citation directe à la demande du ministère public (voir S. GNEDASJ en collaboration avec C. BORGERS, « De strafrechtelijke verrijzenis van ontbonden rechtspersonen », *TFR* 2013, 875 ; F. LUGENTZ, « Responsabilité pénale des personnes morales : la constitutionnalité du régime d'extinction de l'action publique en cas de dissolution sans liquidation d'une société commerciale », *Rev.dr.pén.* 2013, 1181-1182).

Er werd in het arrest van het Grondwettelijk Hof uitspraak gedaan over deze rechtsvraag die in het arrest van het Grondwettelijk Hof nr. 52/2013 van 18 april 2013 (Overwegingen B.3.4 en B.3.6) reeds was gerezen maar onbeantwoord was gebleven omwille van het feit dat het verlies van de rechtspersoonlijkheid zich daar had voorgedaan voor de betekening van de rechtstreekse dagvaarding op verzoek van het openbaar ministerie (zie S. GNEDASJ m.m.v. C. BORGERS, "De strafrechtelijke verrijzenis van ontbonden rechtspersonen", *TFR* 2013, 875; F. LUGENTZ, "Responsabilité pénale des personnes morales: la constitutionnalité du régime d'extinction de l'action publique en cas de dissolution sans liquidation d'une société commerciales", *Rev.Dr.Pén.* 2013,1181-1182).

Dans un arrêt du 17 avril 2013 (P.12.0460.F), la Cour de cassation avait estimé, sur la base des travaux préparatoires de la loi du 4 mai 1999 instaurant la responsabilité pénale des

Het Hof van Cassatie had in een arrest van 17 april 2013 (P.12.0460.F) geoordeeld, op basis van de parlementaire voorbereiding van de wet van 4 mei 1999 tot invoering van de

personnes morales, que le législateur avait pour objectif que l'action publique puisse également être poursuivie lorsque la personne morale a déjà été directement citée avant de perdre sa personnalité juridique. Les commentaires relatifs à l'arrêt de cassation ont toutefois émis le doute que le choix de la Cour de cassation bénéficie du soutien suffisant dans les travaux parlementaires évoqués (P. ARNOU, « De strafvordering en het einde van de rechtspersoonlijkheid », *NC* 2014, 486-489). Il s'agissait en effet d'une position du ministre de la Justice de l'époque (*Doc. parl.* 1998-99, n° 2093/5, 39-40), qui pouvait être considérée comme contradictoire avec la formulation claire du texte de loi.

strafrechtelijke verantwoordelijkheid van rechtspersonen, dat het de bedoeling was van de wetgever dat de strafvordering ook nog verder kon worden uitgeoefend wanneer de rechtspersoon reeds rechtstreeks werd gedagvaard alvorens hij zijn rechtspersoonlijkheid verliest. In de commentaren bij het cassatiearrest bestond er echter twijfel of de keuze van het Hof van Cassatie voldoende steun vond in de aangehaalde parlementaire voorbereiding (P. ARNOU, "De strafvordering en het einde van de rechtspersoonlijkheid", *NC* 2014, 486-489). Het betrof immers een stelling van de toenmalige minister van justitie (*Parl. St.* 1998-99, nr. 2093/5, 39-40), die in tegenspraak kon worden gezien met de duidelijke bewoordingen van de wettekst.

Dans l'arrêt n° 54/2017, la Cour constitutionnelle a tranché la question de droit. Elle a estimé que : *« Au regard de l'objectif poursuivi par le législateur, qui consiste à prévenir les abus, il n'est pas raisonnablement justifié que l'action publique ne puisse être poursuivie contre ces catégories de personnes morales que s'il est démontré que la mise en liquidation ou dissolution avait pour but d'échapper aux poursuites, alors que cette preuve n'est pas requise en ce qui concerne l'action publique intentée contre des personnes morales qui, avant leur mise en liquidation ou dissolution, ont été inculpées par un juge d'instruction, étant donné que les personnes morales concernées ont, dans chacun de ces cas, connaissance de l'action publique intentée contre elles, avant la perte de leur personnalité juridique. Partant, la disposition en cause n'est pas compatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution, dans la mesure où elle fait naître la différence de traitement visée*

Het Grondwettelijk Hof gaf in het arrest nr. 54/2017 uitsluitsel over de rechtsvraag. Het oordeelde dat: "*In het licht van het door de wetgever nagestreefde doel om misbruiken te voorkomen, is het niet redelijk verantwoord dat de strafvordering ten aanzien van die categorieën van rechtspersonen enkel kan worden voortgezet indien wordt aangetoond dat de invereffeningstelling of de ontbinding tot doel had aan de vervolging te ontsnappen, terwijl dat bewijs niet is vereist voor de voortzetting van de strafvordering ten aanzien van de rechtspersonen die vóór hun invereffeningstelling of hun ontbinding door een onderzoeksrechter in verdenking zijn gesteld, nu de betrokken rechtspersonen in elk van die gevallen vóór het verlies van hun rechtspersoonlijkheid kennis hebben van de ingestelde strafvordering. Bijgevolg is de in het geding zijnde bepaling niet bestaanbaar met de artikelen 10 en 11*

par la question préjudicielle, en ce qui concerne l'extinction de l'action publique, entre, d'une part, les personnes morales qui ont été inculpées par un juge d'instruction avant leur mise en liquidation ou dissolution et, d'autre part, les personnes morales qui, avant leur mise en liquidation ou dissolution, ont été renvoyées devant le tribunal correctionnel par la chambre du conseil ou ont été directement citées à comparaître devant le juge pénal du fond. » (considération B.10.3).

van de Grondwet, in zoverre zij het in de prejudiciële vraag bedoelde verschil in behandeling doet ontstaan, wat het verval van de strafvordering betreft, tussen, enerzijds, de rechtspersonen die vóór hun invereffeningstelling of hun ontbinding in verdenking zijn gesteld door een onderzoeksrechter en, anderzijds, de rechtspersonen die vóór hun invereffeningstelling of hun ontbinding door de raadkamer zijn verwezen naar de correctionele rechtbank of rechtstreeks voor de strafrechter ten gronde zijn gedagvaard." (Overweging B.10.3).

Afin de répondre à l'arrêt n° 54/2017, l'article 20, alinéa 2, du Titre préliminaire du Code de procédure pénale est modifié. Il est prévu que l'action publique peut, en cas de perte de la personnalité juridique, être exercée dans deux cas encore sans qu'il faille fournir la preuve que la mise en liquidation ou la dissolution avait pour but d'échapper aux poursuites. Outre le cas de l'inculpation par le juge d'instruction, conformément à l'article 61*bis* du Code d'instruction criminelle, il est prévu que cette possibilité existe si, avant la perte de la personnalité juridique, la personne morale avait déjà été renvoyée par la juridiction d'instruction ou avait été directement citée à comparaître devant le juge pénal du fond. Dans les deux cas, il s'agit d'une situation dans laquelle la personne morale a été, avant la perte de la personnalité juridique, formellement informée du fait pour lequel elle a été poursuivie.

Om aan het arrest nr. 54/2017 tegemoet te komen wordt artikel 20, tweede lid van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering gewijzigd. Er wordt voorzien dat de strafvordering in geval van verlies van de rechtspersoonlijkheid nog in twee gevallen kan worden uitgeoefend zonder dat het bewijs moet worden geleverd dat de invereffeningstelling of de ontbinding tot doel had aan de vervolging te ontsnappen. Naast het geval van de inverdenkingstelling overeenkomstig artikel 61*bis* Wetboek van Strafvordering door de onderzoeksrechter, wordt ingeschreven dat dit mogelijk is indien de rechtspersoon voor het verlies van de rechtspersoonlijkheid reeds door het onderzoeksgerecht werd verwezen dan wel rechtstreeks werd gedagvaard voor de strafrechter ten gronde. Het betreft in beide gevallen een situatie waarbij de rechtspersoon vóór het verlies van de rechtspersoonlijkheid formeel in kennis werd gesteld van het feit waarvoor hij werd vervolgd.

Modifications du Code d'Instruction criminelle

Wijzigingen van het Wetboek van strafvordering

Modification des articles 21*bis* et 61*ter* du Code d'Instruction criminelle

Le présent projet de loi vise l'élaboration d'une réglementation donnant au suspect ou à celui qui a fait une déclaration de personne lésée dans le cadre de l'information le droit de formuler un recours contre le refus ou l'absence de décision du ministère public concernant une demande d'accès au dossier ou d'obtention d'une copie de ce dernier au cours de la phase de l'information.

Il est ainsi répondu à l'arrêt de la Cour constitutionnelle n° 6/2017 du 25 janvier 2017 se prononçant sur une question préjudicielle.

Dans cet arrêt, la Cour constitutionnelle a jugé que : « *L'article 21bis du Code d'instruction criminelle, inséré par l'article 24 de la loi du 27 décembre 2012 portant des dispositions diverses en matière de justice, viole les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il ne prévoit pas de recours devant un juge indépendant et impartial contre le refus ou l'absence de décision du ministère public quant à une demande d'accès à un dossier à l'information formulée par la personne soupçonnée.* ».

Par la loi du 27 décembre 2012 portant des dispositions diverses en matière de justice (*MB* 31/01/2013, entrée en vigueur le 10/02/2013), le droit de

Wijziging van de artikelen 21*bis* en 61*ter* van het Wetboek van Strafvordering

Het voorliggend wetsontwerp beoogt om een regeling te ontwerpen die aan de verdachte of degene die een verklaring van benadeelde persoon heeft afgelegd in het opsporingsonderzoek het recht geeft om een rechtsmiddel aan te wenden tegen de weigering of de ontstentenis van een beslissing door het openbaar ministerie ten aanzien van een geformuleerd verzoek om toegang tot het dossier te verlenen of om er een afschrift van te verkrijgen in de fase van het opsporingsonderzoek.

Op deze manier wordt tegemoet gekomen aan het arrest van het Grondwettelijk Hof nr. 6/2017 van 25 januari 2017 dat uitspraak deed op prejudiciële vraag.

In dat arrest oordeelde het Grondwettelijk Hof: "*Artikel 21bis van het Wetboek van strafvordering, ingevoegd bij artikel 24 van de wet van 27 december 2012 houdende diverse bepalingen betreffende justitie, schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in zoverre het niet voorziet in een beroep bij een onafhankelijke en onpartijdige rechter tegen de weigering of de ontstentenis van een beslissing door het openbaar ministerie ten aanzien van een door een verdachte geformuleerd verzoek om toegang tot een dossier in het opsporingsonderzoek.*".

Door de wet van 27 december 2012 houdende diverse bepalingen betreffende justitie (*BS* 31/01/2013, inwerkingtreding 10/02/2013) werd het

consulter ou de prendre copie du dossier répressif a été inséré dans le Code d'instruction criminelle pour toutes les personnes directement intéressées par l'information et l'instruction.

recht om inzage in het strafdossier of een afschrift ervan te bekomen, ingevoerd in het Wetboek van Strafvordering voor alle rechtsreeks belanghebbenden in het opsporings- en gerechtelijk onderzoek.

Si le juge en charge d'une instruction rejette la demande ou ne se prononce pas sur cette dernière, la personne directement intéressée, en ce compris également le suspect peut, sur la base de l'article 61*ter*, §§5-6 du Code d'instruction criminelle, introduire un recours auprès de la chambre des mises en accusation par requête motivée déposée au greffe du tribunal de première instance.

Indien de onderzoeksrechter in het gerechtelijk onderzoek het verzoek afwijst of indien hij geen uitspraak heeft gedaan, kan de verdachte op basis van art. 61*ter*, §§5-6 Sv. hoger beroep aantekenen bij de kamer van inbeschuldigingstelling bij een met reden omkleed verzoekschrift dat wordt neergelegd bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg.

Jusqu'à l'arrêt de la Cour constitutionnelle n° 6/2017, il s'agissait dans la phase de l'information d'une compétence discrétionnaire du ministère public, contre laquelle aucun recours n'était possible.

In de fase van het opsporingsonderzoek ging het tot vóór het arrest van het Grondwettelijk Hof nr. 6/2017 om een discretionaire bevoegdheid van het openbaar ministerie, waartegen geen beroepsmogelijkheid was voorzien.

La Cour constitutionnelle a constaté dans l'arrêt précité une violation des articles 10 et 11 de la Constitution en raison de l'absence d'un recours devant un juge indépendant et impartial contre le refus ou l'absence de décision du ministère public quant à une demande d'accès à un dossier à l'information formulée par la personne soupçonnée.

Het Grondwettelijk Hof stelde bij voormeld arrest een schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet vast omwille van het ontbreken van een beroep voor een onafhankelijke en onpartijdige rechter tegen de weigering of de ontstentenis van beslissing van het openbaar ministerie ten aanzien van een door de verdachte geformuleerd verzoek tot inzage tot het dossier tijdens het opsporingsonderzoek.

Cependant, cette possibilité existe bel et bien après le refus d'accès et de prise de copie par le juge d'instruction, comme expliqué plus haut, sur la base de l'article 61*ter* du Code d'instruction criminelle.

Deze mogelijkheid bestaat wel na de weigering tot inzage en afschrift van de onderzoeksrechter, zoals hierboven toegelicht op grond van art. 61*ter* Sv..

La Cour constitutionnelle jugeait concernant l'appel (dans le considérant B.1.3.) : « *La Cour est invitée à comparer cette situation avec celle de la personne*

Het Grondwettelijk Hof oordeelde over het hoger beroep (in overweging B.1.3.): *"Het Hof wordt verzocht die situatie te vergelijken met die van de rechtstreeks*

directement intéressée qui demande d'avoir accès à un dossier à l'instruction. L'absence de décision ou la décision de refus du juge d'instruction peut en effet faire l'objet d'un recours, en vertu de l'article 61ter, §§ 5 et 6, du Code d'instruction criminelle, qui dispose :

« § 5. Le procureur du Roi et le requérant peuvent saisir la chambre des mises en accusation d'un recours par requête motivée déposée au greffe du tribunal de première instance dans un délai de huit jours et inscrite dans un registre ouvert à cet effet. Ce délai court à l'égard du procureur du Roi à compter du jour où l'ordonnance est portée à sa connaissance et à l'égard du requérant, du jour où elle lui est notifiée. Le recours du procureur du Roi a un effet suspensif sur l'exécution de l'ordonnance du juge d'instruction.

La chambre des mises en accusation statue sans débat dans les quinze jours du dépôt de la requête. Le greffier donne avis au requérant et, le cas échéant, à son conseil, par télécopie ou par lettre recommandée à la poste, des lieu, jour et heure de l'audience, au plus tard quarante-huit heures à l'avance.

Le procureur général peut transmettre ses réquisitions écrites et le juge d'instruction peut transmettre un rapport à la chambre des mises en accusation. La chambre des mises en accusation peut entendre séparément le procureur général, le juge d'instruction, le requérant ou son conseil.

§ 6. Si le juge d'instruction n'a pas statué dans le délai prévu au § 2, alinéa 2, majoré de quinze jours, le requérant peut saisir la chambre des mises en accusation. Celui-ci est déchu de ce droit si la requête motivée n'est pas déposée, dans les huit jours, au greffe du tribunal de première instance. La requête est inscrite dans un registre ouvert à cet effet. La procédure se

belanghebbende die verzoekt om toegang tot een dossier in het gerechtelijk onderzoek. De ontstentenis van een beslissing of een beslissing tot weigering van de onderzoeksrechter kan immers het voorwerp uitmaken van een beroep, krachtens artikel 61ter, §§ 5 en 6 van het Wetboek van strafvordering, dat bepaalt :

«§ 5. De procureur des Konings en de verzoeker kunnen bij de kamer van inbeschuldigingstelling de zaak aanbrengen bij een met redenen omkleed verzoekschrift dat wordt neergelegd bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg, binnen een termijn van acht dagen, en ingeschreven in een daartoe bestemd register. Ten aanzien van de procureur des Konings gaat die termijn in op de dag waarop de beschikking hem wordt meegedeeld en, ten aanzien van de verzoeker, op de dag waarop die hem ter kennis wordt gebracht. De aanwending door de procureur des Konings van het rechtsmiddel heeft opschortende werking ten aanzien van de beschikking van de onderzoeksrechter.

De kamer van inbeschuldigingstelling doet uitspraak zonder debat binnen vijftien dagen na de neerlegging van het verzoekschrift.

De griffier stelt de verzoeker en, in voorkomend geval diens advocaat per faxpost of bij een ter post aangetekende brief uiterlijk achtenveertig uur vooraf in kennis van plaats, dag en uur van de zitting.

De procureur-generaal kan zijn schriftelijke vorderingen richten aan de kamer van inbeschuldigingstelling en de onderzoeksrechter kan een rapport richten aan de kamer van inbeschuldigingstelling. De kamer van inbeschuldigingstelling kan afzonderlijk de procureur-generaal, de

déroule conformément au § 5, alinéas 2 à 4 ».

C'est ainsi qu'il est donné forme au principe d'effectivité dans l'interprétation et l'application de la CDEH, selon lequel la Convention doit être interprétée et appliquée de manière à ce que les droits soient garantis non pas de manière théorique ou illusoire, mais bien de manière pratique et effective (CEDH Airey c. Irlande, n° 6289/73 du 9 octobre 1979, § 24 ; CEDH Stafford c. Royaume-Uni, n° 46295/99, 28 mai 2002, § 68). Une protection juridique effective de l'individu est garantie (Comm.ERM, Golder, 1 juin 1973, B Vol. 16, 1975, 40) par le développement de la voie d'appel dans l'avant-projet.

Dans son arrêt n°6/2017, la Cour constitutionnelle a estimé que la lacune constatée est exprimée en des termes suffisamment précis et complets qui permettent l'application de la disposition en cause dans le respect des normes de référence sur la base desquelles la Cour exerce son contrôle. Dans l'attente de l'intervention du législateur, il revient au juge *a quo* de mettre fin à la violation de ces normes, en appliquant par analogie

onderzoeksrechter, de verzoeker of diens advocaat horen.
§ 6. Indien de onderzoeksrechter geen uitspraak heeft gedaan binnen de bij § 2, tweede lid, bepaalde termijn, vermeerderd met vijftien dagen, kan de verzoeker zich wenden tot de kamer van inbeschuldigingstelling. Dit recht vervalt indien het met redenen omklede verzoekschrift niet binnen acht dagen is neergelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg. Het verzoekschrift wordt ingeschreven in een daartoe bestemd register. De procedure verloopt overeenkomstig § 5, tweede tot vierde lid »

Er wordt op die manier vorm gegeven aan het effectiviteitsbeginsel in de interpretatie en toepassing van het EVRM, volgens hetwelk het Verdrag moet worden geïnterpreteerd en toegepast op een wijze waardoor de rechten niet theoretisch of illusoir, maar praktisch en effectief worden gewaarborgd (EHRM Airey t. Ierland, nr. 6289/73 van 9 oktober 1979, §24; EHRM Stafford t. Verenigd Koninkrijk, nr. 46295/99, 28 mei 2002, §68). Er wordt een effectieve rechtsbescherming van het individu gewaarborgd (Comm.ERM, Golder, 1 juni 1973, B Vol. 16, 1975, 40) door de uitwerking van het rechtsmiddel van hoger beroep in het voorontwerp van wet.

Het Grondwettelijk Hof oordeelde in het arrest nr. 6/2017 dat de vastgestelde lacune uitgedrukt is in voldoende precieze en volledige bewoordingen die toelaten de in het geding zijnde bepaling toe te passen met inachtneming van de referentienormen op grond waarvan het Hof zijn toetsingsbevoegdheid uitoefent. In afwachting van het optreden van de wetgever komt het aan de verwijzende rechter toe een einde te maken aan de

l'article 61*ter* du Code d'instruction criminelle (considérant B.7.2).

La réglementation prévue dans le présent projet de loi répond à l'arrêt de la Cour constitutionnelle n°6/2017 en élaborant une procédure de traitement des demandes du suspect ou celui qui a fait une déclaration de personne lésée d'obtention de la consultation ou de la prise de copie du dossier pendant la phase d'information, par analogie à l'article 61*ter* du Code d'instruction criminelle et l'article 28*sexies* du Code d'instruction criminelle portant sur le référé pénal pendant l'information.

La possibilité de formuler une demande est limitée aux dossiers relatifs à des crimes et des délits. Les délits relevant directement de la compétence du tribunal de police sont exclus du champ d'application, sauf les délits visés à l'article 138, 6°*bis* en 6°*ter* du Code d'instruction criminelle. Ces derniers concernent en effet des délits relatifs à la sécurité routière lors desquels des lésions ont été causées. Les autres infractions en matière de roulage concernent des faits de moindre gravité, où le contenu du dossier est souvent également limité aux constats des services de police ou au procès-verbal de l'audition, dont la personne intéressée a déjà reçu une copie, conformément aux dispositions de droit commun. L'organisation d'un droit de consultation pour ces dossiers semble donc disproportionnée.

Il est indiqué qu'un an après son entrée en vigueur, la présente législation fasse l'objet d'une évaluation par le service qui sera désigné à cet effet par le ministre de

schending van die normen, door artikel 61*ter Sv.* bij analogie toe te passen (Overweging B.7.2).

Met de regeling in het huidige wetsontwerp wordt er tegemoetgekomen aan het arrest van het Grondwettelijk Hof nr. 6/2017 door een procedure uit te werken voor de behandeling van de verzoeken van de verdachte of van degene die een verklaring van benadeelde persoon heeft afgelegd tot het verkrijgen van inzage of afschrift van het dossier in de fase van het opsporingsonderzoek, naar analogie met artikel 61*ter* Sv. en artikel 28*sexies* Sv. over het strafrechtelijk kortgeding in het opsporingsonderzoek.

De mogelijkheid om een verzoek te formuleren wordt beperkt tot de dossiers die misdaden en wanbedrijven betreffen. De wanbedrijven die die tot de bevoegdheid van de politierechtbank behoren, worden van het toepassingsgebied uitgesloten, behalve de in artikel 138, 6°*bis* en 6°*ter* van het Wetboek van Strafvordering bedoelde wanbedrijven. Deze laatsten betreffen immers verkeerswanbedrijven waarbij letsels werden veroorzaakt. De andere verkeersmisdrijven betreffen lichtere feiten, waarbij de inhoud van het dossier vaak ook beperkt is tot de vaststellingen van de politiediensten of het proces-verbaal van het verhoor, waarvan betrokkene overeenkomstig de gemeenrechtelijke bepalingen reeds een kopie heeft mogen ontvangen. Het organiseren van het inzagerecht voor deze dossiers lijkt dan ook disproportioneel.

Het wordt aangewezen geacht dat de voorliggende wetgeving het voorwerp zou uitmaken van een evaluatie door de dienst die daartoe zal worden aangeduid

la Justice.

door de minister van Justitie één jaar na de inwerkingtreding ervan.

Il est prévu que les communications sur base de l'article 61*ter* du Code d'instruction criminelle se font par télécopie, par lettre simple ou par voie électronique, pour alléger le coût de la procédure.

Er wordt voorzien dat de mededelingen op grond van artikel 61*ter* Sv. gebeuren per faxpost, bij gewone brief of langs elektronische weg, om te besparen op de procedurekosten.

Modification de l'article 35*ter* du Code d'Instruction criminelle

Wijziging van artikel 35*ter* van het Wetboek van Strafvordering

Il peut être renvoyé aux commentaires des modifications des articles 43*bis* et 43*quater* du Code Pénal.

Er kan worden verwezen naar de verantwoording van de wijzigingen van de artikelen 43*bis* en 43*quater* van het Strafwetboek.

L'article en projet introduit, dans le Code d'instruction criminelle, la saisie par équivalent des instruments de l'infraction.

Het artikel in ontwerp introduceert in het Wetboek van Strafvordering de inbeslagneming per equivalent van het instrument van het misdrijf.

Comme expliqué dans le commentaire ci-dessous la transposition de la directive 2014/42/UE du Parlement européen et du Conseil du 3 avril 2014 concernant le gel et la confiscation des instruments et des produits du crime dans l'Union européenne nécessite de prévoir, dans le Code pénal, la confiscation par équivalent des instruments de l'infraction.

Zoals in de onderstaande bespreking wordt toegelicht, moet bij de omzetting van de richtlijn 2014/42/EU van het Europees Parlement en van de Raad van 3 april 2014 betreffende de bevriezing en confiscatie van hulpmiddelen en opbrengsten van misdrijven in de Europese Unie in het Strafwetboek worden voorzien in de verbeurdverklaring per equivalent van het instrument van het misdrijf.

Il y a donc lieu, pour assurer l'efficacité de son exécution, d'également prévoir, dans le Code d'instruction criminelle, la saisie par équivalent des instruments de l'infraction.

Voor een doeltreffende tenuitvoerlegging moet dus in het Wetboek van Strafvordering ook worden voorzien in de inbeslagneming per equivalent van het instrument van het misdrijf.

Par conséquent, il convient de compléter l'article 35*ter*, § 1er, du même Code, qui constitue la base légale générale de la saisie par équivalent, en y mentionnant les termes définissant les instruments de

Bijgevolg moet artikel 35*ter*, § 1, van hetzelfde wetboek, dat de algemene wettelijke grondslag vormt voor de verbeurdverklaring per equivalent, worden aangevuld met de woorden

l'infraction.

waarmee het instrument van het misdrijf worden omschreven.

Modification de l'article 162*bis* du Code d'Instruction criminelle

Wijziging van artikel 162*bis* van het Wetboek van Strafvordering

Le projet de loi vise l'introduction d'un cadre légal dans l'article 162*bis*, deuxième alinéa, du Code d'instruction criminelle, sur l'indemnité de procédure due au prévenu et au civilement responsable, à charge de la partie civile si un appel est interjeté uniquement par la partie civile, et que cette dernière succombe par la suite.

Het wetsontwerp beoogt om een wettelijke regeling in te voeren in artikel 162*bis*, tweede lid, Sv., over de rechtsplegingsvergoeding die verschuldigd is aan de beklaagde en de burgerrechtelijk aansprakelijke persoon ten laste van de burgerlijke partij indien hoger beroep wordt ingesteld door uitsluitend de burgerlijke partij die vervolgens in het ongelijk wordt gesteld.

Le projet de loi donne ainsi suite aux arrêts suivants de la Cour constitutionnelle concernant l'indemnité de procédure en matière pénale sur la base de l'article 162*bis*, deuxième alinéa, du Code d'instruction criminelle. Pour l'instant, l'article 162*bis*, deuxième alinéa, du Code d'instruction criminelle, ne règle que la situation dans laquelle l'action publique est intentée par une citation directe de la partie civile qui, dans le cas où elle succombe, est condamnée au paiement d'une indemnité de procédure envers le prévenu. Dans ce cas, l'indemnité de procédure au sens de l'article 1022 du Code judiciaire est liquidée par le jugement.

Het ontwerp geeft op die manier een gevolg aan de hiernavolgende arresten van het Grondwettelijk Hof aangaande de rechtsplegingsvergoeding in strafzaken op grond van artikel 162*bis*, tweede lid, Sv.. Momenteel regelt artikel 162*bis*, tweede lid Sv., enkel de situatie waarbij de strafvordering wordt ingesteld door een rechtstreekse dagvaarding van de burgerlijke partij, die ingeval zij in het ongelijk wordt gesteld, veroordeeld wordt tot het betalen van een rechtsplegingsvergoeding aan de beklaagde. In dat geval wordt de rechtsplegingsvergoeding in de zin van artikel 1022 Gerechtelijk Wetboek door het vonnis bepaald.

Dans l'arrêt n°113/2016 du 22 septembre 2016 de la Cour constitutionnelle, cette dernière a dit pour droit que l'article 162*bis*, deuxième alinéa, du Code d'instruction criminelle, viole les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il ne permet pas au juge répressif d'accorder au prévenu acquitté et au civilement responsable une indemnité de procédure d'appel à charge de la partie civile succombante qui, en l'absence de tout recours du ministère public, a

In het arrest van het Grondwettelijk Hof nr. 113/2016 van 22 september 2016 heeft het Hof voor recht gezegd dat artikel 162*bis*, tweede lid Sv., de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schendt, in zoverre het de strafrechter niet toestaat aan de vrijgesproken beklaagde en aan de burgerrechtelijk aansprakelijke een rechtsplegingsvergoeding in hoger beroep toe te kennen ten laste van de in het ongelijk gestelde burgerlijke partij

interjeté appel d'un jugement d'acquittement statuant sur une action intentée par le ministère public.

die, bij ontstentenis van enig beroep van het openbaar ministerie, hoger beroep heeft ingesteld tegen een vrijsprekend vonnis dat is gewezen op een door het openbaar ministerie ingestelde vordering.

Dans le cadre d'une affaire similaire mais pas identique, à savoir l'arrêt n° 33/2017 du 9 mars 2017, la Cour constitutionnelle a rendu une décision allant dans le même sens. Dans cet arrêt, la Cour a dit pour droit que l'article 162*bis*, deuxième alinéa, viole les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il ne permet pas au juge répressif d'accorder au prévenu une indemnité de procédure d'appel à charge de la partie civile succombante qui, en l'absence de tout recours du ministère public, a interjeté appel d'un jugement déclarant sa demande irrecevable après avoir condamné le prévenu sur l'action publique.

In een vergelijkbare doch niet identieke zaak, namelijk het arrest nr. 33/2017 van 9 maart 2017, besliste het Grondwettelijk Hof in dezelfde zin. Het Hof heeft in dat arrest voor recht gezegd dat artikel 162*bis*, tweede lid, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schendt in zoverre het de strafrechter niet toestaat aan de beklaagde een rechtsplegingsvergoeding in hoger beroep toe te kennen ten laste van de in het ongelijk gestelde burgerlijke partij die, bij ontstentenis van enig beroep van het openbaar ministerie of van de beklaagde, hoger beroep heeft ingesteld tegen een vonnis waarbij haar vordering onontvankelijk wordt verklaard nadat de beklaagde op de strafvordering werd veroordeeld.

En modifiant l'article 162*bis* du Code d'instruction criminelle, le législateur tend à répondre à la jurisprudence de la Cour constitutionnelle, à savoir au constat qu'il n'est pas raisonnablement justifié de ne pas avoir la possibilité d'octroyer une indemnité de procédure au sens de l'article 1022 du Code judiciaire au prévenu lorsque seule la partie civile interjette appel (qui ne suit ni ne précède un appel du prévenu ou du ministère public), qui succombe par la suite. Dans ce cas, la partie civile exerce un droit qui tend uniquement à défendre un intérêt privé et qui est à l'origine des frais et honoraires des avocats liés à la procédure en appel. Dans ce cas, l'octroi d'une indemnité de procédure est justifié et adéquat.

De wetgever beoogt met de wijziging van artikel 162*bis* Sv. tegemoet te komen aan de rechtspraak van het Grondwettelijk Hof, met name aan de vaststelling dat het niet redelijk verantwoord is dat er geen mogelijkheid is een rechtsplegingsvergoeding in de zin van artikel 1022 Gerechtelijk Wetboek toe te kennen aan de beklaagde wanneer er uitsluitend door de burgerlijke partij een hoger beroep wordt ingesteld (dat niet wordt gevolgd of voorafgegaan door een hoger beroep van de beklaagde of het openbaar ministerie), die vervolgens in het ongelijk wordt gesteld. De burgerlijke partij oefent in dat geval een recht uit dat enkel strekt tot de verdediging van een privé belang en ligt aan de oorsprong van de kosten en erelonen van de advocaten

verbonden aan de procedure in hoger beroep. In dat geval is de toekenning van een rechtsplegingsvergoeding verantwoord en op zijn plaats.

Dans les arrêts n° 116/2016 et 33/2017 de la Cour constitutionnelle précités, les mêmes motifs sont à chaque fois indiqués pour la violation de la Constitution constatée dans les affaires similaires (respectivement dans les considérants B.7 et B.8).

In de vermelde arresten van het Grondwettelijk Hof nrs. 116/2016 en 33/2017 worden telkens dezelfde redenen aangehaald in de vergelijkbare zaken voor de vastgestelde schending van de Grondwet (in respectievelijk overweging B.7 en B.8).

L'article 162*bis*, deuxième alinéa, du Code d'instruction criminelle, est par conséquent modifié par le présent projet de loi dans le sens précité afin de répondre à la jurisprudence de la Cour constitutionnelle.

Artikel 162*bis*, tweede lid Sv., wordt bijgevolg door dit wetsontwerp gewijzigd in de voormelde zin teneinde tegemoet te komen aan de rechtspraak van het Grondwettelijk Hof.

Modification des articles 216*bis* et 216*ter* du Code d'Instruction criminelle

Wijziging van de artikelen 216*bis* en 216*ter* van het Wetboek van Strafvordering

Le présent projet comprend également des modifications aux articles 216ter et 216bis du Code d'instruction criminelle. Initialement, seule une modification de l'article 261ter du Code d'instruction criminelle était prévue par le projet de loi portant réforme de la procédure devant le tribunal de commerce et de l'appel contre les jugements de ce tribunal, modifiant le statut juridique des détenus et portant des dispositions diverses en matière de justice. Cette modification entendait réformer en profondeur l'article 216ter du Code d'instruction criminelle sur le plan de la médiation en matière pénale afin d'en élargir l'application, et ce en s'inspirant de la disposition de l'article 216bis du Code d'instruction criminelle en matière de transaction élargie. Le présent projet de loi a déjà été soumis pour avis au Conseil d'Etat, qui a été obtenu le 19

Voorliggend wetsontwerp omvat tevens wijzigingen betreffende de artikelen 216ter en 216bis van het Wetboek van strafvordering. Initieel werd enkel een wijziging voorzien van artikel 216ter van het Wetboek van Strafvordering door het wetsontwerp tot hervorming van de rechtspleging voor de rechtbank van koophandel en van het hoger beroep tegen de vonnissen van die rechtbank, tot wijziging van de rechtspositie van de gedetineerden en houdende diverse bepalingen inzake justitie. Deze wijziging beoogde artikel 216ter van het Wetboek van strafvordering inzake de bemiddeling in strafzaken grondig te hervormen met het oog op een verruimde toepassing, en dit geënt op de bepaling van artikel 216bis van het Wetboek van Strafvordering inzake de verruimde minnelijke schikking. Dit wetsontwerp

mai 2016 (avis 59.226/1/2/3).

werd reeds voorgelegd aan het advies van de Raad van State, dat werd ontvangen op van 19 mei 2016 (advies 59.226/1/2/3).

En réponse à une question préjudicielle relative à l'article 216bis du Code d'instruction criminelle, posée par la chambre des mises en accusation de la Cour d'appel de Gand, la Cour constitutionnelle a affirmé ce qui suit :

In antwoord op een prejudiciële vraag betreffende artikel 216bis van het Wetboek van strafvordering, gesteld door de kamer van inbeschuldigingstelling van het Hof van Beroep te Gent, oordeelde het Grondwettelijke Hof het volgende :

« B.13. En ce que l'article 216 bis, § 2, du Code d'instruction criminelle permet, après l'intentement de l'action publique, de conclure une transaction pénale pour autant qu'aucun jugement ou arrêt définitif n'ait été rendu et en ce qu'il limite le rôle du juge compétent à constater l'extinction de l'action publique « après avoir vérifié s'il est satisfait aux conditions d'application formelles du § 1er, alinéa 1er, si l'auteur a accepté et observé la transaction proposée, et si la victime et l'administration fiscale ou sociale ont été dédommagées conformément au § 4 et au § 6, alinéa 2 », cette disposition porte une atteinte discriminatoire au droit à un procès équitable et n'est dès lors pas compatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution, combinés avec son article 151, avec l'article 6.1 de la Convention européenne des droits de l'homme et avec l'article 14, paragraphe 1, du Pacte international relatif aux droits civils et politiques. »

"B.13. In zoverre artikel 216bis, § 2, van het Wetboek van strafvordering, nadat de strafvordering is ingesteld, een minnelijke schikking mogelijk maakt zolang geen eindvonnis of eindarrest werd gewezen en in zoverre het de rol van de bevoegde rechter beperkt tot het vaststellen van het verval van de strafvordering « na te hebben nagegaan of voldaan is aan de formele toepassingsvoorwaarden van § 1, eerste lid, of de dader de voorgestelde minnelijke schikking heeft aanvaard en nageleefd, en het slachtoffer en de fiscale of sociale administratie werden vergoed overeenkomstig § 4 en § 6, tweede lid », doet die bepaling op discriminerende wijze afbreuk aan het recht op een eerlijk proces en is zij derhalve niet bestaanbaar met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 151 ervan, met artikel 6.1 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens en met artikel 14, lid 1, van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten."

Vu aussi bien les conséquences de cet arrêt pour l'article 216bis que les modifications à l'article 216ter du Code d'instruction criminelle prévues dans le projet de loi précité, il importe que le

Gelet op de consequenties van dit arrest zowel voor artikel 216bis, als gelet op de wijzigingen voorzien voor 216ter van het Wetboek van Strafvordering in het voornoemde wetsontwerp, is het van

législateur prenne non seulement rapidement un initiative législative mais conçoive également une solution applicable, tant pour l'article 216ter que pour l'article 216bis du Code d'instruction criminelle, vu l'intention initiale déjà présente de calquer les deux dispositions l'une sur l'autre.

belang dat de wetgever niet alleen snel wetgevend optreedt, maar ook een werkbare oplossing uitdoktert, zowel voor artikel 216bis als 216ter van het Wetboek van Strafvordering gelet op het initiële opzet dat reeds bestond om beide bepalingen op elkaar te enten.

Modification des articles 464/1, 464/23, 464/24, 464/27 du Code d'Instruction criminelle

Wijziging van de artikelen 464/1, 464/23, 464/24, 464/27 van het Wetboek van Strafvordering

Le présent projet de loi vise à adapter les dispositions relatives à l'enquête pénale d'exécution dans le Code d'instruction criminelle afin de se conformer à l'arrêt de la Cour constitutionnelle n° 178/2015 du 17 décembre 2015.

Het voorliggend wetsontwerp beoogt om de bepalingen betreffende het strafrechtelijk uitvoeringsonderzoek in het Wetboek van Strafvordering aan te passen ten einde de bepalingen in overeenstemming te brengen met het arrest van het Grondwettelijk Hof nr. 178/2015 van 17 december 2015.

Dans cet arrêt, la Cour constitutionnelle a ordonné l'annulation partielle des trois points suivants dans les dispositions légales attaquées.

Het Grondwettelijk Hof heeft in dat arrest besloten tot een gedeeltelijke vernietiging van de volgende drie punten in de bestreden wetsbepalingen.

1. La Cour a vu une violation de la Constitution dans la possibilité pour le magistrat EPE d'ordonner « l'observation à l'égard d'une habitation » (art. 464/27 du Code d'instruction criminelle). La Cour constitutionnelle a estimé que la notion d'observation n'est actuellement pas suffisamment définie étant donné que les termes de la disposition attaquée ne correspondent pas à la terminologie prévue aux articles 47*sexies* et 56*bis* du Code d'instruction criminelle et que la disposition même ne prévoit pas de définition. Selon la Cour, vu que la technologie permettant d'effectuer une observation se complexifie sans cesse, la disposition n'est dès lors pas formulée suffisamment clairement (considérants

1. Het Hof zag een grondwettelijke schending in de mogelijkheid van de SUO-magistraat om de "observatie ten aanzien van de woning" te bevelen (art. 464/27 Wetboek van Strafvordering). Het Grondwettelijk Hof oordeelde dat het begrip observatie thans niet voldoende wordt gedefinieerd aangezien de bewoordingen van de bestreden bepaling niet stroken met de terminologie voorzien door de artikelen 47*sexies* en 56*bis* van het Wetboek van Strafvordering en de bepaling zelf niet voorziet in een definitie. Gelet op het alsmaar ingewikkelder worden van de technologie om een observatie uit te voeren, is de bepaling volgens het Hof dan ook niet duidelijk genoeg

B.39-B.43). De plus, elle juge la violation de la vie privée aussi importante que dans le cadre de l'écoute téléphonique qui, dans l'enquête pénale d'exécution, n'est possible qu'à l'égard des infractions prévues à l'article 90*ter*, §§ 2 à 4. Puisque l'autorisation d'observation à l'égard de l'habilitation ne connaît pas de limitation, les deux moyens invoqués sont déclarés fondés et l'article 464/27 du Code d'instruction criminelle est annulé.

geformuleerd (overwegingen B.39-B.43). Bovendien acht het de inbreuk in de privacy even groot als bij de telefoontap die in het SUO-onderzoek enkel ten aanzien van de misdrijven voorzien in artikel 90*ter*, §§2 tot 4 kan. Omdat de machtiging tot observatie ten aanzien van de woning die beperking niet kent, worden de beide aangevoerde middelen gegrond verklaard en wordt artikel 464/27 Wetboek van Strafvordering vernietigd.

2. La Cour a également vu une violation dans l'obligation du condamné et de tiers de prêter leur collaboration à une recherche dans un système informatique (article 464/24, §§ 2 et 3, du Code d'instruction criminelle). La Cour a estimé que cette disposition impose une obligation de collaboration sans dérogations, sanctionnée par la peine prévue à l'article 464/24, § 3, du Code d'instruction criminelle. Il est en outre précisé que l'article 464/6 du Code d'instruction criminelle prévoit que dans le cadre d'une audition, l'inculpé ou le tiers peut soit faire une déclaration, soit répondre aux questions qui lui sont posées soit se taire. Selon la Cour, dès lors qu'une telle possibilité de ne pas collaborer n'est pas prévue pour la recherche dans un système informatique et, qu'il faut *a contrario*, en déduire que le droit de ne pas contribuer à sa propre incrimination ne s'applique pas, il est porté une atteinte disproportionnée au droit des intéressés (considérants B.52.1-B.53). Par conséquent, la Cour constitutionnelle considère cela comme contraire au droit fondamental de ne pas s'incriminer. L'article 464/24, §§ 2 et 3, est annulé par la Cour constitutionnelle dans la mesure où l'obligation de collaboration s'applique également au condamné ou au tiers de mauvaise foi à l'égard duquel il existe des indices qu'il

2. Het Hof zag ook een schending in de verplichting van de veroordeelde en van derden om mee te werken aan een zoeking in een informatiesysteem (art. 464/24, §§2-3 Wetboek van Strafvordering). Het Hof heeft geoordeeld dat deze bepaling een medewerkingsplicht zonder afwijkingen oplegt op straffe van de in artikel 464/24, § 3, Wetboek van Strafvordering voorziene straf. Verder wordt gesteld dat artikel 464/6 Wetboek van Strafvordering bepaalt dat de verdachte of derde in het kader van een verhoor ofwel een verklaring kan afleggen, ofwel kan antwoorden op de aan hen gestelde vragen, ofwel kan zwijgen. Nu in een dergelijke mogelijkheid om niet mee te werken niet wordt voorzien bij de zoeking in een informaticasysteem, en *a contrario* hieruit moet worden afgeleid dat het recht om zichzelf niet te beschuldigen niet geldt, wordt op onevenredige wijze afbreuk gedaan aan de rechten van de betrokkenen, aldus het Grondwettelijk Hof (overwegingen B.52.1-B.53). Het Grondwettelijk Hof acht dat bijgevolg in strijd met het fundamenteel recht zichzelf niet te moeten beschuldigen. Artikel 464/24, §§2-3 wordt vernietigd door het Grondwettelijk Hof in zoverre de medewerkingsplicht ook geldt voor de veroordeelde of de malafide derde

s'est rendu coupable d'une autre infraction que celle qui a mené à la condamnation à laquelle se rapporte l'enquête pénale d'exécution.

ten aanzien van wie er aanwijzingen zijn dat zij zich schuldig hebben gemaakt aan een ander misdrijf dan datgene dat geleid heeft tot de veroordeling waarop het strafrechtelijk uitvoeringsonderzoek betrekking heeft.

3. La Cour constitutionnelle considère que ce n'est pas sans justification raisonnable que le magistrat EPE a la possibilité de refuser la consultation du dossier mais elle voit une violation dans le fait qu'il n'est pas prévu d'examen par un juge indépendant et impartial du refus de la demande de consultation du dossier lorsque l'EPE ne mène pas ou n'a pas encore mené à une saisie ou à la découverte de nouvelles infractions (article 464/1, § 5, du Code d'instruction criminelle). En ce qui concerne cette disposition, la Cour a dit pour droit que l'absence de recours constitue une violation notamment du principe d'égalité, des droits de la défense et de l'absence de recours effectif (considérants B.77.1-B.78). Un contrôle judiciaire de la décision du magistrat EPE en ce qui concerne la consultation du dossier est donc, selon la Cour, indispensable. L'article 464/1, § 5, alinéa 3, dernière phrase, est annulé par la Cour constitutionnelle.

3. Het Grondwettelijk Hof acht de mogelijkheid van de SUO-magistraat om inzage in het dossier te weigeren niet zonder redelijke verantwoording, maar ziet wel een schending in het feit dat er niet wordt voorzien in een beoordeling door een onafhankelijke en onpartijdige rechter van de weigering van het verzoek tot inzage van het dossier wanneer het SUO niet leidt of nog niet heeft geleid tot een inbeslagneming of tot de ontdekking van nieuwe strafbare feiten (art. 464/1 §5 Wetboek van Strafvordering). Met betrekking tot deze bepaling, heeft het Hof voor recht gezegd dat het gebrek aan rechtsmiddel een schending uitmaakt van onder meer het gelijkheidsbeginsel, de rechten van verdediging en het gebrek aan een effectief rechtsmiddel (overwegingen B.77.1-B.78). Een rechterlijke controle van de beslissing van de SUO-magistraat met betrekking tot de inzage van het dossier is dus noodzakelijk volgens het Hof. Artikel 464/1, §5, derde lid, laatste zin wordt vernietigd door het Grondwettelijk Hof.

Modification de l'article 524*bis* du Code d'Instruction criminelle

Wijziging van artikel 524*bis* van het Wetboek van Strafvordering

Le paragraphe premier, alinéa 2, de l'article 524*bis* du Code d'instruction criminelle qui a trait à l'enquête particulière sur les avantages patrimoniaux, est remplacé.

Paragraaf 1, tweede lid van artikel 524bis van het Wetboek van Strafvordering inzake het bijzonder onderzoek naar de vermogensvoordelen, wordt vervangen.

Cette modification découle des

Die wijziging vloeit voort uit de

adaptations apportées à l'article 43*quater* du Code pénal.

aanpassingen die in artikel 43*quater* van het Strafwetboek worden aangebracht.

Modifications du Code pénal

Wijzigingen van het Strafwetboek

Modification de l'article 43 du Code pénal

Wijziging van artikel 43 van het Strafwetboek

L'article a pour objet de pallier le constat d'inconstitutionnalité de l'article 43, alinéa 1er, du Code pénal établi par la Cour constitutionnelle dans son arrêt n° 12/2017 du 9 février 2017.

Het artikel moet tegemoetkomen aan de vaststelling van ongrondwettigheid van artikel 43, eerste lid, van het Strafwetboek, gedaan door het Grondwettelijk Hof in zijn arrest nr. 12/2017 van 9 februari 2017.

Modification des articles 43*bis* et 43*quater* du Code pénal

Wijziging van de artikelen 43*bis* en 43*quater* van het Strafwetboek

La directive 2014/42/UE du Parlement européen et du Conseil du 3 avril 2014 concernant le gel et la confiscation des instruments et des produits du crime dans l'Union européenne (ci-après, la directive ou la directive 2014/42) a pour objet de « *rapprocher les régimes en vigueur dans les Etats membres en matière de gel et de confiscation* » afin de « *disposer des moyens de dépister, geler, gérer et confisquer les produits du crime* ».

De richtlijn 2014/42/EU van het Europees Parlement en de Raad van 3 april 2014 betreffende de bevriezing en confiscatie van hulpmiddelen en opbrengsten van misdrijven in de Europese Unie (hierna de richtlijn of de richtlijn 2014/42) beoogt "*[de onderlinge aanpassing van] de regelingen van de lidstaten inzake bevriezing en confiscatie*" teneinde "*de middelen [te] krijgen om de opbrengsten van misdrijven op te sporen, te bevriezen, te beheren en te confisqueren*".

Elle doit être transposée au plus tard le 4 octobre 2016.

Deze richtlijn moet uiterlijk op 4 oktober 2016 zijn omgezet.

<u>Présentation succincte des dispositions de la directive</u>

<u>Beknopte voorstelling van de bepalingen van de richtlijn</u>

L'article 1er expose son objet.

In artikel 1 wordt het onderwerp van de richtlijn uiteengezet.

Les définitions des termes qu'elle utilise,

De definities van de termen die in de

soit le produit, le bien, l'instrument, la confiscation, le gel et l'infraction pénale, sont détaillées à l'article 2.

richtlijn worden gebruikt, te weten opbrengst, voorwerpen, hulpmiddelen, confiscatie, bevriezing en strafbaar feit, worden nader toegelicht in artikel 2.

L'article 3 définit son champ d'application général.

In artikel 3 wordt het toepassingsgebied omschreven.

La confiscation fait l'objet de l'article 4.

Artikel 4 is gewijd aan de confiscatie.

La confiscation élargie et son champ d'application particulier sont précisés à l'article 5.

De ruimere confiscatie en het bijzondere toepassingsgebied daarvan worden nader toegelicht in artikel 5.

L'article 6 prévoit la confiscation des avoirs de tiers.

Artikel 6 voorziet in de confiscatie bij een derde.

La saisie est décrite à l'article 7.

De inbeslagneming wordt omschreven in artikel 7.

L'article 8 énumère une série de garanties, dont le droit à un recours effectif et à un procès équitable pour les personnes concernées, le référé pénal, les restitutions, les droits des tiers ainsi que des victimes.

In artikel 8 wordt een reeks waarborgen opgesomd, waaronder een doeltreffende voorziening in rechte en een eerlijk proces voor de betrokken personen, het strafrechtelijk kort geding, de teruggaven en de rechten van derden en slachtoffers.

L'article 9 traite de la détection et du dépistage des biens à geler et à confisquer, même après une condamnation définitive.

Artikel 9 gaat over de identificatie en opsporing van de te bevriezen en te confisqueren goederen, zelfs na een definitieve veroordeling.

La gestion des biens gelés et confisqués est envisagée à l'article 10.

Het beheer van bevroren en geconfisqueerde voorwerpen komt aan bod in artikel 10.

L'article 11 concerne les statistiques.

Artikel 11 heeft betrekking op de statistieken.

<u>Examen de la conformité du droit belge à la directive</u>

<u>Onderzoek naar de overeenstemming van het Belgische recht met de richtlijn</u>

Le droit belge est actuellement largement conforme à la directive, notamment à ses articles 7 à 10, et les modifications nécessaires concernent essentiellement la

Het Belgisch recht stemt thans in ruime mate overeen met de richtlijn, inzonderheid met de artikelen 7 tot en met 10 ervan, en de nodige wijzigingen

matière des confiscations.

Il s'agit de la confiscation des instruments de l'infraction et de la confiscation élargie.

Les adaptations à réaliser en droit belge sont décrites dans le commentaire des articles auquel il est renvoyé.

D'emblée, notons que la directive est muette sur la nature de la confiscation, peine principale ou accessoire, sur son caractère obligatoire ou facultatif, et, sauf pour la confiscation élargie, sur la condition de propriété requise en droit belge pour certaines confiscations, comme pour les instruments de l'infraction.

Ces matières relèvent donc du droit interne des Etats membres.

L'attention doit également être attirée sur la notion de « *produit* » que l'article 2. 1). de la directive définit comme étant « *tout avantage économique tiré, directement ou indirectement, d'infractions pénales; il peut consister en tout type de bien et comprend tout réinvestissement ou toute transformation ultérieurs des produits directs et tout autre gain de valeur* ».

Cette notion de « *produit* » ne doit pas être confondue avec les « *choses qui ont été produites par l'infraction* » visées dans l'article 42, alinéa unique, 2°, de notre Code pénal.

Par « *choses qui ont été produites par l'infraction* », il y a lieu d'entendre les choses que l'acte délictueux a

hebben hoofdzakelijk betrekking op de verbeurdverklaringen.

Het gaat om de confiscatie van de hulpmiddelen van de strafbare feiten en de ruimere verbeurdverklaring.

De aanpassingen die in het Belgisch recht moeten worden doorgevoerd, worden omschreven in de bespreking van de artikelen waarnaar wordt verwezen.

Wat meteen opvalt, is dat in de richtlijn niets staat over de aard van de verbeurdverklaring, hoofdstraf of bijkomende straf, het verplichte of facultatieve karakter ervan, en, behalve voor de ruimere verbeurdverklaring, over de eigendomsvoorwaarde die in het Belgisch recht vereist is voor bepaalde verbeurdverklaringen, zoals voor het instrument van de strafbare feiten.

Die aangelegenheden vallen dus onder het nationaal recht van de lidstaten.

Er moet ook aandacht worden geschonken aan het begrip 'opbrengst' dat in artikel 2. 1) van de richtlijn wordt gedefinieerd als *"elk economisch voordeel dat al dan niet rechtstreeks uit een strafbaar feit is verkregen; dit kunnen voorwerpen van enigerlei aard zijn, met inbegrip van enige wederbelegging of omzetting van rechtstreekse opbrengsten en andere in geld waardeerbare voordelen"*.

Het begrip *'opbrengst'* mag niet worden verward met de *"zaken die uit het misdrijf voortkomen"* bedoeld in artikel 42, enige lid, 2°, van ons Strafwetboek.

Onder *"zaken die uit het misdrijf voortkomen"* moet worden verstaan de zaken die het strafbare feit materieel

matériellement créées ou fabriquées par l'auteur de l'infraction en violation de la loi.

Citons : les faux billets, les denrées falsifiées, l'œuvre d'art contrefaite, la recette provenant de l'exploitation illicite de jeux de hasard, ...

Or, la directive envisage les avantages patrimoniaux prévus par l'article 42, alinéa unique, 3°, de notre Code pénal, soit « *les avantages patrimoniaux tirés directement de l'infraction, les biens et valeurs qui leur ont été substitués et les revenus de ces avantages investis* » et ceux prévus par l'article 43*quater* du même Code, soit les avantages patrimoniaux supplémentaires.

heeft voortgebracht of die door de dader van het strafbare feit in strijd met de wet zijn vervaardigd.

Voorbeelden daarvan zijn valse biljetten, vervalste waren, nagemaakte kunstwerken, de inkomsten van de illegale exploitatie van kansspelen, enz.

De richtlijn beoogt daarentegen de vermogensvoordelen bedoeld in artikel 42, enige lid, 3°, van ons Strafwetboek, te weten "*de vermogensvoordelen die rechtstreeks uit het misdrijf zijn verkregen, de goederen en waarden die in de plaats ervan zijn gesteld en de inkomsten uit die belegde voordelen*" en de vermogensvoordelen bedoeld in artikel 43*quater* van hetzelfde wetboek, te weten de verdere vermogensvoordelen.

Modifications du Code Judiciaire

Cela concerne des modifications des articles 591, 25° et 1017 du Code Judiciaire (voir commentaire des articles).

Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek

Het betreft wijzigingen van de artikelen Artikel 591, 25° en 1017 van het Gerechtelijk Wetboek (zie artikelsgewijze bespreking).

Modifications de la loi du 21 février 2010 modifiant les articles 1022 du Code judiciaire et 162*bis* du Code d'instruction criminelle

Il s'agit d'une modification de l'article 2 de la loi du 21 février 2010 modifiant les articles 1022 du Code judiciaire et 162bis du Code d'instruction (voir commentaire des articles).

Wijzigingen van de wet van 21 februari 2010 tot wijziging van de artikelen 1022 van het Gerechtelijk Wetboek en 162*bis* van het Wetboek van strafvordering

Het betreft een wijziging van artikel 2 van de wet van 21 februari 2010 tot wijziging van de artikelen 1022 van het Gerechtelijk Wetboek en 162bis van het Wetboek van strafvordering (zie artikelsgewijze bespreking).

III. Commentaire des articles

II. Artikelsgewijze bespreking

Art. 1

L'article 1er précise le fondement constitutionnel en matière de compétence et n'appelle pas de commentaire particulier.

Art. 1

Artikel 1 verduidelijkt de grondwettelijke grondslag inzake de bevoegdheid en behoeft geen bijzondere commentaar.

Modification de l'article 20 du titre préliminaire du Code de procédure pénale

Wijziging van artikel 20 van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering

Art. 2

Cet article prévoit la modification de l'article 20, alinéa 2, du Titre préliminaire du Code de procédure pénale.

Art. 2

Dit artikel voorziet in de wijziging van artikel 20, tweede lid van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering.

Le projet prévoit que l'action publique peut, en cas de perte de la personnalité juridique, être en outre exercée dans deux cas sans qu'il faille fournir la preuve que la mise en liquidation ou la dissolution avait pour but d'échapper aux poursuites : si, avant la perte de la personnalité juridique, la personne morale avait déjà été renvoyée ou avait été directement citée à comparaître devant le juge pénal du fond. Dans les deux cas, il s'agit d'une situation dans laquelle la personne morale a été, avant la perte de la personnalité juridique, formellement informée du fait pour lequel elle a été poursuivie.

Het ontwerp voorziet dat de strafvordering in geval van verlies van de rechtspersoonlijkheid bijkomend in twee gevallen kan worden uitgeoefend zonder dat het bewijs moet worden geleverd dat de invereffeningstelling of de ontbinding tot doel had aan de vervolging te ontsnappen: indien de rechtspersoon voor het verlies van de rechtspersoonlijkheid reeds werd verwezen dan wel rechtstreeks werd gedagvaard voor de strafrechter ten gronde. Het betreft in beide gevallen een situatie waarbij de rechtspersoon vóór het verlies van de rechtspersoonlijkheid formeel in kennis werd gesteld van het feit waarvoor hij werd vervolgd.

Ce faisant, une réponse est apportée à l'arrêt n° 54/2017 de la Cour constitutionnelle qui a constaté une violation des articles 10 et 11 à l'article 20, alinéa 2, du Titre préliminaire du Code de procédure pénale.

Er wordt op die manier een gevolg gegeven aan het arrest nr. 54/2017 van het Grondwettelijk Hof dat een schending vaststelde van de artikelen 10 en 11 in het artikel 20 tweede lid van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering.

Modifications des articles 21*bis* et 61*ter*

Wijziging van de artikelen 21*bis* en

du Code d'Instruction

61*ter* van het Wetboek van Strafvordering

Modification de l'article 21*bis* du Code d'Instruction criminelle

Wijziging van artikel 21*bis* van het Wetboek van Strafvordering

Art. 3

Art. 3

Cet article a pour objet la modification de l'article 21*bis* du Code d'instruction criminelle.

Dit artikel voorziet in de wijziging van artikel 21*bis* van het Wetboek van Strafvordering.

Le premier paragraphe établit que le suspect ou celui qui a fait une déclaration de personne lésée peut, au cours de l'information, demander au ministère public la consultation du dossier ou l'obtention d'une copie de ce dernier. Il s'agit de demandes relatives à des crimes ou des délits, à l'exception des délits relevant de la compétence du tribunal de police, sauf les délits visés à l'article 138, 6°*bis* et 6°*ter* du Code d'instruction criminelle.

De eerste paragraaf bepaalt dat de verdachte of degene die een verklaring van benadeelde persoon heeft afgelegd het openbaar ministerie tijdens het opsporingsonderzoek kan verzoeken om inzage te verlenen van het dossier of er een afschrift van te verkrijgen. Het betreft verzoeken die betrekking hebben op misdaden of wanbedrijven, met uitzondering van de wanbedrijven die tot de bevoegdheid van de politierechtbank behoren, behoudens de in artikel 138, 6°*bis* en 6°*ter* van het Wetboek van Strafvordering bedoelde wanbedrijven.

L'article précise la suite de la procédure.

Het artikel preciseert verder het verloop van de procedure.

Pour l'obtention de la consultation ou de la prise de copie, une requête est exigée qui, à peine d'irrecevabilité, doit être motivée et contenir une élection de domicile en Belgique, si le suspect ou celui qui a fait une déclaration de personne lésée n'y a pas son domicile. Elle doit être adressée ou déposée au secrétariat de parquet et est insérée dans un registre prévu à cet effet.

Met het oog op het bekomen van inzage of afschrift is een verzoekschrift vereist, dat op straffe van niet-ontvankelijkheid met redenen moet omkleed zijn en woonplaatskeuze in België inhouden, indien de verdachte of degene die een verklaring van benadeelde persoon heeft afgelegd er zijn woonplaats niet heeft. Het wordt toegezonden aan of neergelegd op het secretariaat van het parket en wordt opgenomen in een daartoe bestemd register.

Il est opté pour l'instauration d'une période d'attente générale durant laquelle aucune demande ne peut être introduite, à savoir 4 mois à compter de

Er wordt geopteerd voor het invoeren van een algemene wachttermijn gedurende dewelke geen verzoek mag worden ingediend, met name 4

l'entrée du dossier au parquet. Ce délai est réduit à un mois pour les dossiers dans lesquels l'article 28*septies* du Code d'instruction criminelle est appliqué.

maanden na binnenkomst van het dossier op het parket. In de dossiers waarin toepassing wordt gemaakt van artikel 28*septies* Sv. wordt deze termijn beperkt tot één maand, te rekenen vanaf de eerste machtiging verleend door de onderzoeksrechter.

À titre de comparaison, l'article 61*ter* du Code d'instruction criminelle prévoit un délai d'un mois à compter de l'engagement des poursuites.

Ter vergelijking: in artikel 61*ter* Sv. wordt een termijn van een maand na het instellen van de strafvordering voorzien.

Si la requête est recevable, le ministère public statue au plus tard un mois après l'insertion de la requête dans le registre.

Als het verzoek ontvankelijk is, doet het openbaar ministerie uitspraak uiterlijk een maand na de opname van het verzoekschrift in het register.

Outre les cas dans lesquels la requête est déclarée irrecevable (la requête n'émane pas d'un suspect ou celui qui a fait une déclaration de personne lésée, n'est pas introduite correctement ou le délai de trois mois pour l'introduction d'une nouvelle requête n'est pas encore passé), le ministère public peut interdire la consultation ou la prise d'une copie du dossier ou de certaines pièces de ce dernier dans un des cas suivants :

Naast de gevallen waarin het verzoek niet ontvankelijk verklaard wordt (het verzoek gaat niet uit van de verdachte of degene die een verklaring van benadeelde persoon heeft afgelegd, het is niet correct ingediend of de termijn van drie maanden voor het indienen van een nieuw verzoek is nog niet voorbij), kan het openbaar ministerie de inzage of het nemen van een afschrift van het dossier of van bepaalde stukken verbieden in één van de volgende gevallen:

a) si les nécessités de l'information le requièrent ;

a) indien de noodwendigheden van het opsporingsonderzoek dit vereisen;

b) si la consultation présente un danger pour les personnes ou porte gravement atteinte à leur vie privée ;

b) indien inzage een gevaar zou opleveren voor personen of een ernstige schending van hun privéleven zou inhouden;

c) si le suspect ou celui qui a fait une déclaration de personne lésée ne justifie pas d'un motif légitime la consultation du dossier ;

c) indien de verdachte of degene die een verklaring van benadeelde persoon heeft afgelegd geen rechtmatige beweegredenen tot het raadplegen van het dossier doet

blijken;

d) si le dossier ne contient que la déclaration ou la plainte, dont le requérant ou son avocat a déjà reçu une copie (le procès-verbal simplifié par exemple) ;

d) indien het dossier alleen de aangifte of klacht bevat waarvan de verzoeker of zijn advocaat al een afschrift heeft gekregen (bv. bij het vereenvoudigd proces-verbaal);

e) si le juge d'instruction a déjà été saisi et devient compétent, de sorte que l'article 61*ter* doit être appliqué, ou si le suspect a déjà été renvoyé vers une juridiction de jugement ou cité.

e) indien een onderzoeksrechter al gevat is en deze bevoegd wordt, waardoor artikel 61*ter* moet toegepast worden, of de verdachte al naar een vonnisgerecht verwezen is of gedagvaard is.

Le projet tient compte du fait que l'EPO et la procédure du procès-verbal simplifié (PVS) sont largement appliquées dans le cadre de l'information. L'EPO et la procédure du procès-verbal simplifié (PVS) sont largement appliquées dans le cadre de l'information. Pour la procédure EPO, dans le cadre de laquelle la police peut poser certains actes d'instruction *sans l'intervention du procureur*, le ministère public sera tenu informé de la plainte et de l'enquête de la police sur la base du listing mensuel des EPO en cours ou, dans les affaires importantes et délicates, au plus tard le premier jour ouvrable après les constats. Dans le cadre de la procédure pour les PVS, où les principaux éléments matériels d'infractions dont la gravité est limitée sont enregistrés sur un support informatique, cela se fait sur la base d'un listing mensuel.

Het ontwerp houdt rekening met het feit dat het A.P.O. en de procedure van het vereenvoudigd proces-verbaal (V.P.V.). ruim worden toegepast in het opsporingsonderzoek. Bij de A.P.O.-procedure, *waarbij de politie zonder* tussenkomst van de procureur bepaalde *onderzoeksdaden kan stellen, zal het* openbaar ministerie op de hoogte worden gehouden van de klacht en het onderzoek van de politie op basis van de maandelijkse listing van de lopende A.P.O.-onderzoeken of bij belangrijke en delicate zaken ten laatste de eerste werkdag na de vaststellingen. Bij de procedure van het V.P.V., waarbij de belangrijkste materiële bestanddelen van inbreuken van geringe ernst op een informaticadrager worden geregistreerd, gebeurt dit op basis van een maandelijkse listing.

Elle ne peut être adressée qu'après que les services de police ont transmis le dossier au procureur du Roi dans le cadre de leur mission générale visant à rechercher les infractions et à en rassembler les preuves de manière autonome en application des articles 26

Het verzoek kan slechts toegezonden worden nadat de politiediensten in het raam van hun algemene opdracht om autonoom misdrijven op te sporen en de bewijzen ervan te verzamelen in toepassing van de artikelen 26 en 28*bis*, § 1 Sv. en de daarin vermelde richtlijnen

et 28*bis*, § 1er, du Code d'instruction criminelle et des directives qui y sont mentionnées. Les directives de la COL 5/2008 posent des limitations claires au champ des affaires dans le cadre desquelles une enquête policière d'office peut être menée. Si l'enquête policière d'office dure plus longtemps que la période d'attente générale (4 mois), aucune demande ne peut dès lors être adressée avant que le dossier EPO n'ait été effectivement transmis au parquet. Tout comme durant l'instruction, une demande non formelle peut toujours être adressée au procureur du Roi à laquelle celui-ci peut répondre, le cas échéant.

het dossier aan de procureur des Konings hebben overgemaakt. De richtlijnen COL 5/2008 stellen duidelijke beperkingen aan de scope van de zaken waarin een autonoom politioneel onderzoek kan gevoerd worden. Zo het autonoom politioneel onderzoek langer duurt dan de algemene wachttermijn van 4 maanden kan bijgevolg geen verzoek worden gericht vooraleer dat APO dossier effectief aan het parket is overgemaakt. Net zoals tijdens het gerechtelijk onderzoek kan nog steeds een niet formele vraag gericht worden aan de procureur des Konings waarop hij desgevallend kan antwoorden.

La décision motivée du procureur du Roi est notifiée au requérant et, le cas échéant, à son avocat, dans un délai de huit jours à dater de la décision.

De met redenen omklede beslissing van de procureur des Konings wordt ter kennis gebracht van de verzoeker en, in voorkomend geval, van zijn advocaat binnen acht dagen na de beslissing.

Le suspect ou celui qui a fait une déclaration de personne lésée ne peut faire usage des renseignements obtenus par la consultation ou par la prise d'une copie du dossier que dans l'intérêt de sa défense, à la condition de respecter la présomption d'innocence et les droits de la défense de tiers, la vie privée et la dignité de la personne.

De verdachte of degene die een verklaring van benadeelde persoon heeft afgelegd kan de door de inzage of het nemen van een afschrift verkregen inlichtingen alleen gebruiken in het belang van zijn verdediging, op voorwaarde dat hij het vermoeden van onschuld in acht neemt, alsook de rechten van verdediging van derden, het privéleven en de waardigheid van de persoon.

Par analogie avec l'article 61*ter*, le requérant ne peut envoyer ni déposer de requête ayant le même objet avant l'expiration d'un délai de trois mois à compter de la dernière décision portant sur le même objet. Le ministère public peut donc rejeter une telle demande.

Naar analogie met artikel 61*ter* Sv, mag de verzoeker geen verzoekschrift met hetzelfde voorwerp toezenden of neerleggen vooraleer een termijn van drie maanden is verstreken te rekenen van de laatste beslissing die betrekking heeft op hetzelfde voorwerp. Het openbaar ministerie kan dus zulk verzoek verwerpen.

En cas de refus, le requérant peut introduire une demande auprès de la

In geval van weigering kan de verzoeker een verzoek bij de kamer van

chambre des mises en accusation par le biais d'une requête motivée. Cette dernière est déposée au greffe du tribunal de première instance, dans un délai de huit jours après la notification de la décision au requérant, et insérée dans un registre prévu à cet effet.

La procédure pour la chambre des mises en accusation se poursuit comme prévu à l'article 61*ter*, du Code d'instruction criminelle pour l'instruction. L'article 21*bis*, §5 en projet est adapté par analogie à l'article 235*ter* du Code d'instruction criminelle, tel que modifié par la loi du 16 janvier 2009. Cette loi consacre la jurisprudence de la Cour de cassation dans son arrêt du 28 octobre 2008 (RG P.08.0706.N, *Pas.* 2008, n° 587), dans lequel la Cour a estimé que la présence du ministère public est nécessaire lorsque la chambre des mises en accusation entend les parties séparément.

La même procédure sera suivie pour la chambre des mises en accusation si le ministère public n'a pas pris de décision dans le mois suivant l'insertion de la requête dans le registre, augmenté de quinze jours, comme c'est déjà le cas à l'article 61*ter* du Code d'instruction criminelle.

Il est prévu que les communications sur base de l'article 61*ter* du Code d'instruction criminelle se font par télécopie, par lettre simple ou par voie électronique, pour alléger le coût de la procédure.

Modification de l'article 61*ter* du Code d'Instruction criminelle

Art. 5

inbeschuldigingstelling indienen bij een met redenen omkleed verzoekschrift. Het wordt neergelegd bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg, binnen een termijn van acht dagen na de kennisgeving van de beslissing aan de verzoeker, en opgenomen in een daartoe bestemd register.

De procedure voor de kamer van inbeschuldigingstelling verloopt verder zoals voorzien in artikel 61*ter* Sv., voor het gerechtelijk onderzoek. Artikel 21*bis*, §5 in ontwerp wordt naar analogie van artikel 235*ter* van het Wetboek van Strafvordering, zoals gewijzigd bij de wet van 16 januari 2009, aangepast. Deze wet bevestigde de rechtspraak van het Hof van Cassatie van 28 oktober 2008 (RG P.08.0706.N, *Pas.* 2008, nr. 587) waarin het Hof heeft geoordeeld dat de aanwezigheid van het openbaar ministerie vereist is wanneer de kamer van inbeschuldigingstelling afzonderlijk de partijen hoort.

Dezelfde procedure voor de kamer van inbeschuldigingstelling wordt gevolgd indien het openbaar ministerie geen beslissing heeft genomen binnen een maand na de opname van het verzoekschrift in het register vermeerderd met vijftien dagen, zoals dit ook het geval is bij artikel 61*ter* Sv..

Er wordt voorzien dat de mededelingen op grond van artikel 61*ter* Sv. gebeuren per faxpost, bij gewone brief of langs elektronische weg, om te besparen op de procedurekosten.

Wijziging van artikel 61*ter* van het Wetboek van Strafvordering

Art. 5

Cet article adapte l'article 61*ter*, §5, alinéa 4, du Code d'instruction criminelle, par analogie à l'article 235*ter* du même Code, modifié par la loi du 16 janvier 2009. Cette loi a consacré la jurisprudence de la Cour de cassation dans son arrêt du 28 octobre 2008 (RG P.08.0706.N, *Pas.* 2008, n° 587), par lequel la Cour a estimé que la présence du ministère public est nécessaire lorsque la chambre des mises en accusation entend les parties séparément.

Il établit que la chambre des mises en accusation peut entendre, séparément et en l'absence des parties, le procureur général en ses observations. La chambre des mises en accusation peut entendre séparément le juge d'instruction, le requérant ou son avocat, en présence du procureur général.

La terminologie de l'article 61*ter* est en outre alignée sur celle proposée pour l'article 21*bis* du Code d'instruction criminelle, au regard de l'insertion des requêtes dans le registre (au lieu de l'inscription) et de la communication par couriel, par lettre simple ou par voie électronique (au lieu d'un envoi recommandé).

Modification de l'article 35*ter* du Code d'Instruction criminelle

Art. 4

L'article en projet introduit, dans le Code d'instruction criminelle, la saisie par équivalent des instruments de l'infraction.

Comme expliqué dans le commentaire ci-

Dit artikel past artikel 61*ter*, §5, vierde lid Sv. aan naar analogie van artikel 235*ter* van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 16 januari 2009. Deze wet bevestigde de rechtspraak van het Hof van Cassatie van 28 oktober 2008 (RG P.08.0706.N, *Pas.*, 2008, nr. 587) waarmee het Hof heeft geoordeeld dat de aanwezigheid van het openbaar ministerie vereist is wanneer de kamer van inbeschuldigingstelling afzonderlijk de partijen hoort.

Het bepaalt dat de kamer van inbeschuldigingstelling, afzonderlijk en buiten de aanwezigheid van de partijen, de opmerkingen van de procureur-generaal kan horen. De kamer van inbeschuldigingstelling kan, in aanwezigheid van de procureur-generaal, afzonderlijk de onderzoeksrechter, de verzoeker of diens advocaat horen.

De bewoordingen van artikel 61*ter* zijn bovendien aangepast aan deze voorzien in artikel 21*bis* van het Wetboek van Strafvordering, ten aanzien van de opname van de verzoekschriften in het register (in plaats van inschrijving) en de mededeling per faxpost, gewone brief of elektronische weg (in plaats van een aangetekende zending).

Wijziging artikel 35*ter* van het Wetboek van Strafvordering

Art. 4

Het artikel in ontwerp introduceert in het Wetboek van Strafvordering de inbeslagneming per equivalent van het instrument van het misdrijf.

Zoals in de onderstaande bespreking

dessous la transposition de la directive nécessite de prévoir, dans le Code pénal, la confiscation par équivalent des instruments de l'infraction.

wordt toegelicht, moet bij de omzetting van de richtlijn in het Strafwetboek worden voorzien in de verbeurdverklaring per equivalent van het instrument van het misdrijf.

Il y a donc lieu, pour assurer l'efficacité de son exécution, d'également prévoir, dans le Code d'instruction criminelle, la saisie par équivalent des instruments de l'infraction.

Voor een doeltreffende tenuitvoerlegging moet dus in het Wetboek van Strafvordering ook worden voorzien in de inbeslagneming per equivalent van het instrument van het misdrijf.

Par conséquent, il convient de compléter l'article 35*ter*, § 1er, du même Code, qui constitue la base légale générale de la saisie par équivalent, en y mentionnant les termes définissant les instruments de l'infraction.

Bijgevolg moet artikel 35*ter*, § 1, van hetzelfde wetboek, dat de algemene wettelijke grondslag vormt voor de verbeurdverklaring per equivalent, worden aangevuld met de woorden waarmee het instrument van het misdrijf worden omschreven.

Modification de l'article 162*bis* du Code d'Instruction criminelle

Wijziging van artikel 162*bis* van het Wetboek van Strafvordering

Art. 6

Art. 6

Cet article modifie l'article 162*bis*, deuxième alinéa, du Code d'instruction criminelle, de sorte qu'une indemnité de procédure est due au prévenu et au civilement responsable, à charge de la partie civile si un appel est interjeté uniquement par la partie civile, et que cette dernière succombe par la suite. Il s'agit de combler une lacune de la législation pénale qui a été constatée dans la jurisprudence de la Cour constitutionnelle.

Dit artikel wijzigt artikel 162*bis*, tweede lid, Sv. zodat er een rechtsplegingsvergoeding verschuldigd is aan de beklaagde en de burgerrechtelijk aansprakelijke persoon ten laste van de burgerlijke partij indien hoger beroep wordt ingesteld door uitsluitend de burgerlijke partij die vervolgens in het ongelijk wordt gesteld. Het gaat om het opvullen van een lacune in de strafwetgeving die werd vastgesteld in de rechtspraak van het Grondwettelijk Hof.

Modification des articles 216*bis* et 216*ter* du Code d'Instruction criminelle

Wijziging van de artikelen 216*bis* en 216*ter* van het Wetboek van Strafvordering

Modification de l'article 216*bis* du Code d'Instruction criminelle

Wijziging van artikel 216*bis* van het Wetboek van Strafvordering

Art. 7

Le présent article vise la séparation en deux sections de la subdivision du Chapitre III – Dispositions relatives à l'extinction de l'action publique pour certaines infractions - du Code d'instruction criminelle, qui contient les articles 216*bis* en 216*ter*.

La section 1ère, qui contiendra l'actuel article 216*bis*, concerne l'extinction de l'action publique moyennant le paiement d'une somme d'argent.

Art. 7

Dit artikel beoogt de onderverdeling van het Hoofdstuk III – Bepalingen betreffende het verval van de strafvordering voor sommige misdrijven – van het Wetboek van strafvordering, dat de artikelen 216*bis* en 216*ter* omvat, in te delen in twee nieuwe afdelingen.

Afdeling 1 dat het actuele artikel 216*bis* zal omvatten, betreft het verval van de strafvordering door betaling van een geldsom.

Art. 8

Cet article concerne l'article 216bis du Code d'instruction criminelle et vise à donner suite à l'arrêt 83/2016 du 2 juin 2016 de la Cour constitutionnelle. Il permet également de tenir compte de manière indirecte de l'avis 59.226/1/2/3 formulé par le Conseil d'État au sujet de l'article 216ter du Code d'Instruction criminelle, qui fait référence de manière générale au point 12 à une série de divergences entre les procédures visées aux articles 216, 216bis et 216ter du Code d'instruction criminelle. Les articles 216bis et 216ter du Code d'instruction criminelle ayant une finalité similaire, qui est encore accentuée par le fait que ces deux articles sont regroupés dans une même section, il est ainsi tenté d'y remédier. À cet égard, le Collège des procureurs généraux a expressément relevé qu'une erreur matérielle figurant à l'article 216ter, § 6, alinéa 4, proposé avait généré une contradiction au niveau du champ d'application procédural défini par le premier alinéa du paragraphe 6. Le Collège a fait remarquer que cette adaptation avait également été perdue de vue lors de la modification de l'article 216bis du Code d'instruction criminelle par la loi du 5 février 2016 modifiant le

Art. 8

Dit artikel betreft artikel 216bis van het Wetboek van strafvordering en beoogt gevolg te geven aan het arrest 83/2016 van 2 juni 2016 van het Grondwettelijk Hof. Indirect wordt hierdoor ook tegemoetgekomen aan het advies 59.226/1/2/3 van de Raad van State bij artikel 216ter van het Wetboek van strafvordering waarin onder randnummer 12 op algemene wijze werd gewezen op een aantal verschillen in de procedures in artikel 216, 216bis en 216ter van het Wetboek van Strafvordering. Gelet op de gelijkaardige finaliteit van de artikelen 216bis en 216ter Sv., die nog wordt benadrukt door de invoeging van de beide artikelen onder eenzelfde afdeling, wordt aldus getracht hieraan tegemoet te komen. Ter zake merkte het College van Procureurs-generaal specifiek op dat door een materiele fout in het voorgestelde artikel 216ter, § 6, vierde lid, een tegenstrijdigheid ontstond in het procedureel toepassingsgebied zoals bepaald door het eerste lid van paragraaf 6. Het College merkte op dat deze aanpassing ook uit het oog werd verloren bij de wijziging van artikel 216bis Sv. door de wet van 5 februari

droit pénal et la procédure pénale et portant des dispositions diverses en matière de justice. Cet oubli est réparé par cet article. Eu égard au point 12 de l'avis du Conseil d'état, le champ d'application procédural de l'article 216bis et celui de l'article 216ter du Code d'instruction criminelle sont donc mis en concordance. Cette concordance entre les deux articles a précisément été mise en cause sur le plan du champ d'application procédural par l'arrêt 83/2016 du 2 juin 2016 de la Cour constitutionnelle.

2016 tot wijziging van het strafrecht en de strafvordering en houdende diverse bepalingen inzake justitie. Deze vergetelheid wordt door dit artikel rechtgezet. Gelet op het randnummer 12 van het advies van de Raad van State wordt het procedureel toepassingsgebied van de artikelen 216bis en 216ter Sv. dus op elkaar afgestemd. Deze afstemming op elkaar van beide artikelen werd juist op het punt van het procedureel toepassingsgebied doorkruist door het arrest nr. 83/2016 van 2 juni 2016 van het Grondwettelijk Hof.

En réponse à une question préjudicielle relative à l'article 216bis du Code d'instruction criminelle, posée par la Chambre des mises en accusation de la Cour d'appel de Gand, la Cour constitutionnelle a dit pour droit que L'article 216bis, § 2, du Code d'instruction criminelle viole les articles 10 et 11 de la Constitution, combinés avec le droit à un procès équitable et avec le principe de l'indépendance du juge, consacré par l'article 151 de la Constitution, et par l'article 6.1 de la Convention européenne des droits de l'homme, et l'article 14, paragraphe 1, du Pacte international relatif aux droits civils et politiques en ce qu'il habilite le ministère public à mettre fin à l'action publique par la voie d'une transaction pénale, après l'engagement de l'action publique, sans qu'existe un contrôle juridictionnel effectif.

In antwoord op een prejudiciële vraag betreffende artikel 216bis van het Wetboek van strafvordering, gesteld door de kamer van inbeschuldigingstelling van het Hof van Beroep te Gent, stelde het Grondwettelijke Hof voor recht dat artikel 216bis, § 2, van het Wetboek van strafvordering de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schendt, in samenhang gelezen met het recht op een eerlijk proces en met het beginsel van de onafhankelijkheid van de rechter, zoals gewaarborgd bij artikel 151 van de Grondwet en bij artikel 6.1 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens en artikel 14, lid 1, van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, in zoverre dit het openbaar ministerie machtigt om via een minnelijke schikking in strafzaken een einde te maken aan de strafvordering nadat de strafvordering is ingesteld, zonder dat een daadwerkelijke rechterlijke controle bestaat.

Cependant, le dispositif de l'arrêt ne précise pas ce qu'il y a lieu de comprendre par « contrôle juridictionnel effectif ». Il convient par conséquent de se référer au contenu donnée à cette notion dans la

Het beschikkend gedeelte van het arrest bepaalt echter niet wat onder de "daadwerkelijke rechterlijke controle" moet begrepen worden. Er dient bijgevolg verwezen te worden naar de

motivation circonstanciée de l'arrêt qui lui donne une signification substantiellement différente selon l'état de l'affaire, ou plus précisément selon le fait que l'affaire fait encore l'objet d'une l'instruction et doit encore être soumise à une juridiction d'instruction ou qu'elle a déjà été renvoyée ou citée devant le juge du fond.

invulling van het begrip in de omstandige redengeving van het arrest dat aan dit begrip een wezenlijk verschillende invulling geeft naargelang de stand van de zaak, of meer bepaald naargelang van het feit of de zaak nog het voorwerp uitmaakt van een gerechtelijk onderzoek en moet voorgelegd worden aan het onderzoeksgerecht, dan wel reeds verwezen of gedagvaard is voor de feitenrechter.

La Cour constitutionnelle dit qu'il peut être admis dans son principe que le législateur prévoit la possibilité de conclure une transaction pénale alors qu'un juge d'instruction a été saisi du dossier, se référant à cet égard aux motifs mentionnés au B.4.2. en rapport avec la célérité de la procédure et l'allègement de la charge de travail des tribunaux. Le ministère public pourrait en effet, disposer à ce stade, à la lumière des résultats de l'instruction, d'éléments plus nombreux lui permettant de mieux évaluer l'opportunité de proposer une transaction pénale.

Het Grondwettelijk Hof stelt dat in beginsel kan worden aanvaard dat de wetgever voorziet in de mogelijkheid om tot een minnelijke schikking in strafzaken te komen terwijl het dossier bij een onderzoeksrechter aanhangig is gemaakt, hierbij verwijzend naar de in B.4.2. vermelde redenen die verband houden met de snelheid van de procedure en met het verlichten van de werkoverlast van de rechtbanken . Het openbaar ministerie zou in dat stadium, in het licht van de resultaten van het gerechtelijk onderzoek, immers over meer elementen kunnen beschikken waardoor het de opportuniteit om een minnelijke schikking in strafzaken voor te stellen beter kan beoordelen .

La Cour constitutionnelle ajoute que le juge d'instruction n'est pas habilité, au terme de l'instruction, à ordonner le non-lieu ou à renvoyer l'affaire devant le juge du fond, cette décision relevant de la seule compétence des juridictions d'instruction. Et plus loin encore , au point B.10.2. : *« De la même manière, le droit à un procès équitable et l'indépendance du juge d'instruction, inhérente à ce droit, exigent qu'il ne puisse être mis fin à l'action publique par la voie d'une transaction pénale qu'à la condition que, lors du règlement de la procédure, la chambre du conseil ou la chambre des mises en accusation puisse, comme elle le*

Het Grondwettelijk Hof stelt verder dat de onderzoeksrechter na afloop van het gerechtelijk onderzoek niet gemachtigd is om te beslissen tot buitenvervolgingstelling of de zaak naar de feitenrechter te verwijzen , aangezien die beslissing enkel tot de bevoegdheid van de onderzoeksgerechten behoort . En nog verder onder het punt B.10.2.: *"Op dezelfde wijze gebieden het recht op een eerlijk proces en de daaraan inherente onafhankelijkheid van de onderzoeksrechter dat aan de strafvordering maar een einde kan worden gemaakt via een minnelijke*

fait dans les deux autres hypothèses susvisées, exercer un contrôle sur la transaction pénale envisagée. Ce contrôle ne peut être considéré comme un contrôle juridictionnel effectif que si la décision relative à la transaction est motivée. ».

schikking in strafzaken op voorwaarde dat de raadkamer of de kamer van inbeschuldigingstelling bij de regeling van de rechtspleging, zoals zij dat in de twee andere hiervoor bedoelde gevallen doet, een toezicht kan uitoefenen op de voorgenomen minnelijke schikking. Dat toezicht kan slechts als een daadwerkelijke rechterlijke controle worden beschouwd indien de beslissing inzake de minnelijke schikking wordt gemotiveerd".

La Cour constitutionnelle se réfère ici au point B.9.4. de son arrêt, dans lequel elle souligne que *« quel que soit le résultat de l'instruction à laquelle le juge d'instruction a procédé, c'est une juridiction d'instruction, en l'occurrence la chambre du conseil, dont la décision est susceptible de recours, qui décide de la suite à donner à l'action publique, une fois celle-ci entamée. Le juge d'instruction n'est en principe dessaisi que par la décision par laquelle la chambre du conseil a épuisé sa juridiction quant à l'action publique »* (Cass., 22 novembre 2006, Pas., 2006, n° 593).

Het Grondwettelijk Hof verwijst hierbij naar punt B.9.4 van het arrest waarbij onderstreept wordt dat *"ongeacht het resultaat van het gerechtelijk onderzoek waartoe de onderzoeksrechter is overgegaan, een onderzoeksgerecht, in casu de raadkamer, tegen wier beschikking beroep kan worden ingesteld, beslist over het gevolg dat moet worden gegeven aan de strafvordering, zodra die op gang is gebracht. De zaak wordt in principe enkel aan de onderzoeksrechter onttrokken door de beschikking waarbij de raadkamer haar rechtsmacht over de strafvordering heeft uitgeput"* (Cass., 22 november2006, Arr. Cass., 2006, nr. 593).

Il convient de souligner que, dans sa motivation, la Cour constitutionnelle fait très explicitement la comparaison avec « non-lieu et renvoi » dans le cadre du règlement de la procédure et ne fait pas la comparaison avec les cas dans lesquelles le juge d'instruction statue sur le fond (à savoir dans le cas de l'internement ou de la suspension). La violation des dispositions constitutionnelles et conventionnelles précitées résulte donc, selon l'interprétation claire de la Cour constitutionnelle, du manque d'un contrôle juridictionnel effectif sur la juridiction d'instruction, comme en cas de

Het moet worden onderlijnd dat het Grondwettelijk Hof in zijn redengeving zeer nadrukkelijk de vergelijking maakt met de "buitenvervolgingstelling en de verwijzing" binnen het raam van de regeling van de rechtspleging, en de vergelijking niet maakt met de gevallen waarbij het onderzoeksgerecht ten gronde oordeelt (met name in het geval van internering of opschorting). De schending van bovenvermelde Grondwettelijke en Verdragsrechtelijke bepalingen vloeit dus volgens de duidelijke interpretatie van het Grondwettelijk Hof voort uit het gemis

non-lieu ou de renvoi devant le juge du fond, et il faut en outre que la décision en matière de transaction soit motivée.

aan een daadwerkelijke rechterlijke controle van het onderzoeksgerecht zoals ingeval van buitenvervolgingstelling of verwijzing naar de feitenrechter, en bovendien moet de beslissing inzake de minnelijke schikking gemotiveerd worden.

Ceci implique évidemment que l'instruction doit être finalisée jusqu'au stade où il est possible de statuer sur les objections relatives aux faits qui font l'objet d'une proposition de transaction élargie et où ces faits peuvent par conséquent être définis en termes de temps, d'espace et de qualification. L'article 216bis du Code d'instruction criminelle n'exige cependant pas que le juge d'instruction ait transmis le dossier, par décision de communication en vertu de l'article 127 du Code d'instruction criminelle, parce qu'il estime que son instruction est terminée et ne porte que sur un (des) suspect(s) ou inculpé(s) concerné(s) par la proposition de transaction élargie. Le contrôle sur la transaction élargie portera par conséquent sur, en plus des autres conditions légales prévues à l'article 216bis du Code d'instruction criminelle, la constatation qu'il existe suffisamment d'objections. Aussi, l'examen de proportionnalité au regard de la gravité des faits et de la personnalité du suspect s'inscrira dans l'examen au regard des objections, la juridiction d'instruction n'étant pas tenue de traiter l'affaire. En effet, cette juridiction n'a pas à se prononcer sur le caractère fondé de la culpabilité du suspect concerné dans l'interprétation que donne la Cour constitutionnelle relativement à l'inconstitutionnalité constatée.

Dit houdt uiteraard in dat het gerechtelijk onderzoek zover moet gefinaliseerd zijn dat over de bezwaren met betrekking tot de feiten die het voorwerp uitmaken van een voorstel tot verruimde schikking kan geoordeeld worden en dat deze feiten bijgevolg naar tijd en ruimte en kwalificatie omschreven kunnen worden. Artikel 216 bis Sv vereist evenwel niet dat de onderzoeksrechter het dossier bij beschikking tot mededeling krachtens art. 127 Sv heeft overgemaakt omdat hij van oordeel is dat het onderzoek voltooid is en heeft enkel betrekking op de verdachte(n) of inverdenkinggestelde(n) waarop het voorstel tot verruimde minnelijke schikking betrekking heeft. De controle over de verruimde minnelijke schikking zal bijgevolg benevens de andere wettelijke voorwaarden voorzien in artikel 216bis Sv eveneens slaan op het vaststellen dat er voldoende bezwaren bestaan. De toets naar de proportionaliteit met de ernst van de feiten en de persoonlijkheid van de verdachte zal bijgevolg kaderen binnen het onderzoek naar de bezwaren, waarbij het onderzoeksgerecht niet gehouden is de zaak ten gronde te behandelen. Het onderzoeksgerecht heeft zich immers niet uit te spreken over de gegrondheid of de schuld van de betrokken verdachte in de interpretatie die het Grondwettelijk Hof geeft met betrekking tot de vastgestelde ongrondwettigheid.

Pour rencontrer toutes ces objections de la Cour constitutionnelle, le présent projet propose d'élargir la marge d'appréciation du juge pour y inclure, outre les actuelles conditions d'application purement formelles, les autres éléments énumérés dans l'arrêt. Ainsi, tant pour la transaction pénale élargie que pour la procédure élargie de l'article 216ter, le juge vérifiera non seulement si les conditions d'application formelles sont respectées, si la victime et l'administration fiscale ou sociale ont été indemnisées conformément aux §4 et 6, deuxième alinéa, mais également si l'auteur a accepté la transaction ou les mesures de manière libre et éclairée et si la transaction ou les mesures proposées par le procureur du Roi sont proportionnées à la gravité des faits et à la personnalité de l'auteur. Ceci répond pleinement aux préoccupations exprimées par la Cour constitutionnelle dans son arrêt 83/2016. Au terme de ce contrôle formel et de ce contrôle de proportionnalité, le juge homologuera l'accord. Si le juge estime que les critères de contrôle ne sont pas (tous) respectés, il ne procédera pas à l'homologation et le dossier sera à nouveau transmis au procureur du Roi qui pourra décider de la suite à donner.

Om aan al deze bezwaren van het Grondwetttelijk Hof tegemoet te komen, stelt voorliggend ontwerp voor de beoordelingsmarge van de rechter te verruimen van de actuele loutere formele toepassingsvoorwaarden naar de andere elementen die door het arrest worden opgesomd. Zo zal de rechter, zowel voor de verruimde minnelijke schikking als voor de verruimde procedure van artikel 216ter Sv., niet enkel nagaan of de formele toepassingsvoorwaarden zijn nageleefd en het slachtoffer en de fiscale of sociale administratie werden vergoed overeenkomstig §4 en §6, tweede lid, maar ook of de dader de voorgestelde minnelijke schikking of maatregelen uit vrije wil en weloverwogen heeft aanvaard en of de door de procureur des Konings voorgestelde minnelijke schikking of maatregelen proportioneel zijn met de ernst van de feiten en de persoonlijkheid van de dader. Dit komt volledig tegemoet aan de bezorgdheid die door het Grondwettelijk Hof in het arrest 83/2016 werd geuit. Na deze formele en proportionaliteitstoets, zal de rechter het akkoord bekrachtigen. Indien de rechter meent dat niet of niet aan alle toetsingscriteria werd voldaan, zal hij niet bekrachtigen en wordt het dossier opnieuw overgemaakt aan de procureur des Konings die verder kan beslissen hoe te handelen.

Cette modification proposée aux articles 216bis et 216ter du Code d'instruction criminelle a donc pour effet qu'avant la mise à exécution de l'accord, celui-ci est soumis au juge compétent (qu'il s'agisse de la chambre du conseil ou du juge du fond) afin qu'il puisse procéder au contrôle formel et au contrôle de proportionnalité. Cette modification chronologique de la procédure – dans l'état actuel de la législation, le juge doit

Deze voorgestelde wijziging, zowel aan artikel 216bis als aan artikel 216ter Sv. heeft aldus tot gevolg dat alvorens het akkoord ten uitvoer wordt gelegd, dit akkoord wordt voorgelegd aan de bevoegde rechter (dit kan zowel de raadkamer zijn als de bodemrechter) opdat deze de formele en proportionaliteitstoets zou kunnen doen. Deze chronologische wijziging in de procedure – immers nu in de huidige

en effet homologuer l'accord après son exécution – accroît la sécurité juridique pour les justiciables: l'accord est homologué avant d'être mis à exécution. Cette réglementation est de surcroît totalement conforme à l'arrêt 83/2016 du 2 juin 2016 de la Cour constitutionnelle.

stand van de wetgeving moet de rechter homologeren na de uitvoering van het akkoord - komt de rechtszekerheid van de rechtsonderhorigen ten goede: het akkoord wordt bekrachtigd alvorens het ten uitvoer wordt gelegd. Deze regeling komt ook volledig tegemoet aan het arrest van het Grondwettelijk Hof in het arrest nr. 83/2016 van 2 juni 2016.

Le texte de loi prévoit également de manière explicite que, durant l'instruction et le règlement de la procédure, la juridiction d'instruction apprécie la proportionnalité de la transaction proposée dans le cadre de l'appréciation des charges.

De wettekst voorziet tevens uitdrukkelijk dat tijdens het gerechtelijk onderzoek en bij de regeling van de rechtspleging het onderzoeksgerecht de proportionaliteit beoordeelt van de voorgestelde minnelijke schikking binnen de beoordeling van de bezwaren.

Afin que les parties puissent participer sans réticence aux procédures, la présente disposition prévoit qu'en cas de non-homologation par le juge, les documents établis et les communications faites durant la concertation ne pourront pas être utilisés à charge de l'auteur dans une procédure pénale, civile, administrative ou arbitrale ou dans toute autre procédure visant à résoudre des conflits et ne seront pas admissibles comme preuve, même comme aveu extrajudiciaire.

Teneinde partijen toe te laten aan de procedures van zowel artikel 216bis of van 216ter Sv. deel te kunnen nemen in alle openheid, voorziet voorliggende bepaling dat, ingeval er geen bekrachtiging is door de rechter, de documenten die werden opgemaakt en de mededelingen die werden gedaan tijdens het overleg niet ten laste van de dader worden aangewend in een strafrechtelijke, burgerrechtelijke, administratieve, arbitrale of enige andere procedure voor het oplossen van conflicten en ze niet toelaatbaar zijn als bewijs, zelfs niet als buitengerechtelijke erkentenis.

Il est également prévu que, si l'affaire venait encore à être portée devant le juge (p.ex. en cas de non-homologation ou de non-exécution de l'accord), le juge compétent précité qui a homologué l'accord ne peut plus poursuivre l'examen du fond de l'affaire. Cette insertion explicite est importante pour garantir un traitement impartial de l'affaire.

Tevens wordt ingeschreven dat ingeval de zaak alsnog voor de rechter zou moeten worden gebracht (bv. ingeval van niet bekrachtiging of niet uitvoering van het akkoord), de voormelde bevoegde rechter die het akkoord heeft gehomologeerd in dat geval het onderzoek van de grond van de zaak niet verderzetten. De expliciete inschrijving is een belangrijke garantie om een onpartijdige behandeling van de zaak te garanderen.

Pour permettre à l'administration fiscale ou sociale de donner son consentement préalable, exigé conformément à l'article 216*bis*, § 6, deuxième alinéa du Code d'instruction criminelle, à la proposition de transaction, et de pouvoir à cet égard confirmer que les impôts ou cotisations sociales dues, en ce compris les intérêts dus, ont été effectivement payés par l'auteur de l'infraction, il est important que le procureur du Roi informe ces administrations des faits précis sur lesquels portent la transaction.

Om de fiscale en de sociale administratie in staat te stellen haar overeenkomstig artikel 216bis, §6, tweede lid Sv. vereiste voorafgaande instemming te verlenen met het voorstel van minnelijke schikking en daarbij te kunnen bevestigen dat de verschuldigde belastingen of sociale bijdragen, met inbegrip van de verschuldigde intresten, ook effectief door de dader van het misdrijf werden betaald is het belangrijk dat de procureur des Konings deze administraties in kennis stelt van de precieze feiten waarop de minnelijke schikking betrekking heeft.

À cet effet, une phrase est insérée au § 2, alinéa 4 de l'article, dans laquelle il est précisé que lors de la communication de son intention de conclure une transaction, le procureur du Roi informe également les administrations concernées des faits qui concernent des infractions fiscales ou sociales.

Daartoe wordt een zin toegevoegd in §2, vierde lid van het artikel, waarin wordt geëxpliciteerd dat de procureur des Konings bij het kenbaar maken van zijn voornemen tot het sluiten van een minnelijke schikking, hij eveneens de betrokken administraties in kennis stelt van de feiten, die de fiscale of sociale misdrijven betreffen.

Il est important que cette communication du procureur du Roi soit faite suffisamment à temps et que les faits soient décrits avec précision dans le temps et dans l'espace, de sorte que les administrations puissent effectuer un calcul cohérent des impôts ou droits sociaux éludés et des intérêts dus sur ces derniers, qui seront calculés conformément aux lois fiscales ou sociales et à leurs arrêtés d'exécution.

Het is belangrijk dat deze communicatie van de procureur des Konings voldoende tijdig gebeurt en dat de feiten ook precies worden omschreven in tijd en ruimte, opdat de administraties een sluitende berekening kunnen maken van de ontdoken belastingen of sociale rechten en de daarop verschuldigde intresten, die overeenkomstig de geldende fiscale of sociale wetten en hun ter uitvoering genomen besluiten zullen worden berekend.

L'assentiment de l'administration fiscale ou sociale et le paiement effectif des impôts ou cotisations sociales éludés sont en effet un élément essentiel du dossier présenté par le ministère public au contrôle juridictionnel pour l'homologation de la transaction

De instemming van de fiscale of sociale administratie en de effectieve betaling van de omzeilde belastingen of sociale bijdragen maakt immers een essentieel bestanddeel uit van het dossier dat door het Openbaar Ministerie aan het rechterlijk toezicht wordt voorgelegd

proposée. Il convient de ne pas oublier qu'en matière d'infractions sociales et fiscales dans le cadre desquelles des impôts ou des cotisations sociales ont été éludés, le droit d'initiative du procureur du Roi est plus limité, en ce sens qu'une transaction n'est possible qu'après le paiement des impôts ou cotisations sociales éludés, en ce compris les intérêts et moyennant l'accord préalable des administrations fiscale et sociale. En effet, l'assentiment des administrations sociales et fiscales est une condition pour pouvoir passer un accord dans ces dossiers et doit être obtenu avant l'homologation de la transaction par le juge et doit également être présenté à ce dernier. Ces dispositions, reprises à l'article 216*bis*, § 6, deuxième alinéa, du Code d'instruction criminelle, contiennent une répétition des dispositions procédurales du § 2 de l'article précité, spécifiquement pour la situation dans laquelle l'administration fiscale ou sociale est la victime.

voor de bekrachtiging van de voorgestelde minnelijke schikking. Er moet voor ogen worden gehouden dat inzake fiscale en sociale misdrijven waarbij belastingen of sociale bijdragen werden ontdoken, het initiatiefrecht van de procureur des Konings beperkter is, in die zin dat de minnelijke schikking slechts mogelijk is na de betaling van de ontdoken belastingen of sociale bijdragen, met inbegrip van de intresten en mits het voorafgaand akkoord van de fiscale en sociale administraties. De instemming van de sociale en fiscale administraties is immers een voorwaarde om in deze dossiers te kunnen schikken en dient voor de bekrachtiging van de minnelijke schikking door de rechter te worden verworven en hem eveneens worden voorgelegd. Deze bepalingen, opgenomen in 216bis, §6, tweede lid Sv. houden een herhaling in van de procedurele bepalingen van §2 van voornoemd artikel, specifiek voor de situatie waarin de fiscale of sociale administratie het slachtoffer is.

Le texte de l'article 216bis du Code d'instruction criminelle est adapté sur plusieurs autres points afin de tenir compte de la remarque formulée au point 12 par le Conseil d'État dans son avis 59.226/1/2/3.

De tekst van artikel 216bis Sv. wordt op nog een aantal punten aangepast, teneinde tegemoet te komen aan de opmerking van de Raad van State onder randnummer 12 van het advies 59.226/1/2/3.

Ainsi, la formulation de l'article 216bis, § 1er, du Code d'instruction criminelle est adaptée à celle de l'article 216ter, § 1er, du même Code. Les termes « si le fait ne paraît pas être de nature » indiquent en effet plus précisément ce dont il s'agit ici. Compte tenu de la remarque linguistique formulée au point 7 par le Conseil d'État en lien avec l'article 216ter, § 4, du Code d'instruction criminelle, la formulation de l'article 216bis, § 1er, alinéa 6, du Code d'instruction criminelle est adaptée de la même manière. Par ailleurs, afin

Zo wordt de formulering van artikel 216bis, §1, Sv. aangepast aan de formulering van artikel 216ter, §1, Sv. De bewoordingen "voor zover het feit niet van die aard schijnt te zijn" geven immers preciezer aan wat in deze wordt bedoeld. Rekening houdend met de taalkundige opmerking van de Raad van State onder randnummer 7 bij artikel 216ter, §4, Sv., wordt de formulering van artikel 216bis, §1, zesde lid, Sv. op dezelfde wijze aangepast. Teneinde de rechtszekerheid te versterken is het

d'accroître la sécurité juridique, il y a lieu d'expliquer au deuxième paragraphe de l'article 216bis du Code d'instruction criminelle que les frais de justice autres que les frais d'analyse ou d'expertise (par exemple les frais de citation) peuvent être ajoutés à la somme d'argent. Eu égard au point 12 de l'avis du Conseil d'état, cette explication est également ajoutée à l'article 216ter du Code d'instruction criminelle (voir ci-dessous). Il apparaît également opportun d'adapter la formulation de l'article 216bis, § 1er, alinéa 1er, du Code d'instruction criminelle à celle qui est proposée pour l'article 216ter, § 6, du Code d'instruction criminelle. Les termes actuels de l'article 216bis, § 2, alinéa 1er, du Code d'instruction criminelle « *si le suspect, l'inculpé ou le prévenu manifeste sa volonté de réparer le dommage causé à autrui* » sont supprimés et mis en concordance avec la formulation de l'article 216ter, § 6, du Code d'instruction criminelle. Enfin, en ce qui concerne l'extinction de l'action publique, il est précisé au § 2, alinéa 8 actuel qui devient l'alinéa 9, qu'il concerne la transaction qui était homologué par le juge compétent.

bovendien gepast om in de tweede paragraaf van artikel 216bis Sv., inzake de kosten te expliciteren dat de andere gerechtskosten dan de kosten van analyse of van deskundig onderzoek (bv. de kosten van dagvaarding) kunnen worden gevoegd aan de geldsom. Rekening houdend met randnummer 12 van het advies van de Raad van State wordt deze explicitering ook ingevoegd in artikel 216ter Sv. (zie infra). Het lijkt ook gepast om de formulering van artikel 216bis, § 1, eerste lid, Sv. aan te passen aan deze voorgesteld voor artikel 216ter, § 6, Sv. De actuele bewoordingen van artikel 216bis, § 1, eerste lid, Sv. "indien de verdachte, de inverdenkinggestelde, of de beklaagde zijn bereidheid te kennen geeft de aan een andere veroorzaakte schade te vergoeden", worden weggelaten en in overeenstemming gebracht met de formulering van artikel 216ter, § 6, van het Wetboek van strafvordering. Tot slot, met betrekking tot het verval van de strafvordering wordt in § 2, huidige achtste lid dat het negende wordt, verduidelijkt dat het de minnelijke schikking betreft die door de bevoegde rechter werd bekrachtigd.

Modification de l'article 216*ter* du Code d'Instruction criminelle

Art. 9

Cet article vise l'insertion d'un nouveau titre pour la section 2 du Chapitre III, qui aura pour intitulé « Extinction de l'action publique moyennant l'exécution de mesures » et qui contiendra l'article 216*ter*.

Ce nouveau titre a été choisi en fonction du contenu modifié de l'article 216*ter* proposé par le présent projet.

Wijziging van artikel 216*ter* van het Wetboek van Strafvordering

Art. 9

Dit artikel beoogt de invoeging van een nieuwe titel voor de afdeling 2 van het Hoofdstuk III, die de hoofding "Verval van de strafvordering door de uitvoering van maatregelen" zal krijgen en dat het artikel 216*ter* zal omvatten.

Deze nieuwe titel werd gekozen in functie van de gewijzigde inhoud van artikel 216*ter* die door voorliggend ontwerp wordt voorgesteld.

Art. 10

Cet article a été introduit par la loi du 10 février 1994 (entrée en vigueur le 1er novembre 1994) qui a instauré une procédure de médiation pénale. Cette procédure donne la possibilité au procureur du Roi de convoquer le suspect d'une infraction et, pour autant que le fait ne paraisse pas être de nature à devoir être puni d'un emprisonnement correctionnel principal de plus de deux ans ou d'une peine plus lourde, de lui proposer des conditions déterminées. La réalisation de ces conditions entraîne l'extinction de l'action publique.

L'article 216ter du Code d'instruction criminelle contient une série de possibilités de règlement extrajudiciaire, désignées sous le terme générique de "médiation". Ainsi, le procureur du Roi peut inviter le suspect :

- à indemniser ou réparer le dommage causé par l'infraction et à lui en fournir la preuve ; à cet égard, il peut convoquer la victime et organiser une médiation sur l'indemnisation ou la réparation ainsi que sur ses modalités ;

- à suivre un traitement médical ou toute autre thérapie adéquate durant un délai qui ne peut excéder 6 mois lorsque le suspect de l'infraction invoque comme cause de l'infraction la circonstance d'une maladie ou d'une assuétude à l'alcool ou aux stupéfiants;

-à exécuter un travail d'intérêt général d'une durée de 120 heures au plus dans le délai qu'il fixe (au moins un mois et six mois au plus) ;-

Art. 10

Dit artikel werd ingevoegd bij de wet van 10 februari 1994 (in werking getreden op 1 november 1994) die een procedure van bemiddeling in strafzaken invoerde. Deze procedure geeft de procureur des Konings bij een feit, dat niet van die aard schijnt te zijn dat het gestraft moet worden met een hoofdstraf van meer dan twee jaar correctionele gevangenisstraf of een zwaardere straf, de mogelijkheid om de verdachte op te roepen en hem bepaalde voorwaarden voor te stellen. De vervulling van deze voorwaarden heeft het verval van de strafvordering tot gevolg.

In artikel 216ter van het Wetboek van Strafvordering worden een reeks mogelijkheden tot buitengerechtelijke afdoening opgenomen die onder de verzamelnaam "bemiddeling" worden aangeduid. Zo kan de procureur des Konings aan de verdachte verzoeken om:

-de door het misdrijf veroorzaakte schade te vergoeden of te herstellen en hem hiervan het bewijs te leveren, hij kan daartoe het slachtoffer oproepen en bemiddelen over de schadevergoeding of het herstel en de regeling ervan;

-een geneeskundige behandeling of iedere andere passende therapie te volgen, gedurende een periode van maximum 6 maand, in het geval de verdachte van het misdrijf zich voor het misdrijf op een ziekteverschijnsel of een drank- of drugsverslaving beroept;

- een dienstverlening uit te voeren van maximaal 120 uur, binnen een door hem bepaalde termijn (minstens 1 maand en maximum 6 maanden);

- à suivre une formation d'une durée de 120 heures au plus dans le délai qu'il fixe (au moins un mois et six mois au plus).

-een opleiding te volgen van maximaal 120 uur, binnen een door hem bepaalde termijn (minstens 1 maand en maximum 6 maanden).

L'accord de gouvernement accorde une attention particulière aux possibilités que la médiation peut offrir en tant que mode alternatif de règlement des conflits et ce, dans les différentes branches du droit. En ce qui concerne la médiation en matière pénale, on peut lire ce qui suit dans l'accord de gouvernement (p. 133) :

Het Regeerakkoord besteedt bijzondere aandacht aan de mogelijkheden die bemiddeling als alternatieve afhandeling van conflicten kan bieden en dit in de verschillende rechtstakken. Inzake de bemiddeling in strafzaken valt in het Regeerakkoord het volgende te lezen (pagina 133):

"Dans la mesure où la médiation pénale est de nature à assurer une réaction répressive rapide, le gouvernement harmonisera les pratiques du ministère public concernant la possibilité d'utiliser la médiation pénale même dans les cas où il n'y a pas de victimes ou dans les cas où la victime n'est pas identifiable."

"Voor zover de strafrechtelijke bemiddeling een snelle repressieve reactie verzekert, zal de regering de gebruiken van het openbaar ministerie harmoniseren om de mogelijkheid te geven de strafrechtelijke bemiddeling te gebruiken, ook in die gevallen waar er geen slachtoffers zijn of in de gevallen waar het slachtoffer niet kan geïdentificeerd worden."

Cette intention du gouvernement a été élaborée plus avant dans le Plan Justice 2015 du ministre de la Justice, qui précise:

Deze intentie van de Regering werd in het Justitieplan 2015 van de Minister van Justitie als volgt verder uitgewerkt:

"La médiation pénale est étendue de manière à pouvoir également être appliquée à des délits dits 'sans victime' (comme dans les affaires de drogue). L'extension du cadre légal est définie après harmonisation avec les entités fédérées et le Collège des procureurs généraux."

"De bemiddeling in strafzaken wordt verruimd, zodat zij ook kan worden toegepast voor zogenaamde 'slachtofferloze misdrijven' (zoals bijvoorbeeld drugszaken). De verruiming van het wettelijk kader wordt bepaald na afstemming met de deelstaten en het College van Procureurs-generaal."

Comme indiqué dans l'accord de gouvernement, cette forme de règlement extrajudiciaire doit également être étendue, notamment à ce qu'on appelle les délits 'sans victime', qui compromettent l'intérêt social général et le bon ordre juridique et pour lesquels le ministère public défend l'intérêt des

Zoals aangegeven in het regeerakkoord, dient ook deze vorm van buitengerechtelijke afhandeling te worden verruimd, onder meer tot de zogenaamde 'slachtofferloze' misdrijven, waar het algemeen maatschappelijk belang en de goede rechtsorde in het gedrang komen en waarvoor het

victimes et donc où une simple médiation auteur-victime n'est pas possible.

openbaar ministerie het belang van de slachtoffers behartigt, en dus een zuivere dader – slachtoffer – bemiddeling niet mogelijk is.

160. Une telle extension permettra que la médiation pénale, à laquelle des moyens financiers sont déjà couplés dans le cadre du Plan global (le canal de subvention de l'encadrement des mesures judiciaires alternatives), soit également adaptée pour offrir un cadre légal à des projets pilotes en cours pour les délits 'sans victime' [comme le projet 'Proefzorg' (soins probatoires) à Gand, le conseiller stratégique drogues à Liège ou la chambre spécialisée en matière de stupéfiants au tribunal de première instance de Gand)."

160. Een dergelijke verruiming zorgt ervoor dat de bemiddeling in strafzaken, waaraan nu reeds financiële middelen zijn gekoppeld uit het globaal plan (het subsidiekanaal van de omkadering van alternatieve gerechtelijke maatregelen), ook geschikt wordt om lopende proefprojecten voor 'slachtofferloze misdrijven' een wettelijk kader te bieden (zoals bijvoorbeeld het project proefzorg te Gent, de conseiller stratégique drogues te Luik of de drugsbehandelingskamer in de rechtbank van eerste aanleg te Gent)."

Dans le cadre légal actuel de la médiation pénale, le procureur du Roi a en fait déjà la possibilité de soumettre le suspect à un traitement médical ou à une thérapie adéquate. Théoriquement, cette mesure pourrait donc servir de base légale pour les soins thérapeutiques en tant que mesures probatoires. Il est toutefois difficile pour l'instant d'intégrer les soins probatoires compte tenu de la finalité de la médiation pénale.

Binnen het bestaande wettelijk kader van de bemiddeling in strafzaken bestaat in feite nu al de mogelijkheid voor de procureur des Konings om de verdachte een geneeskundige behandeling of een passende therapie te laten volgen. Theoretisch gezien zou deze maatregel dus kunnen dienen als wettelijke basis voor proefzorg. Maar een inpassing van proefzorg is op dit ogenblik moeilijk rekening houdend met de finaliteit van de bemiddeling in strafzaken.

Dans les travaux parlementaires préparatoires de la loi du 10 février 1994, la médiation pénale est définie comme suit : "une forme alternative d'intervention de l'autorité judiciaire pour apporter une solution à la situation conflictuelle causée par une infraction en faisant appel à la collaboration responsable des parties". Il ressort des travaux parlementaires préparatoires que le législateur poursuivait divers objectifs. Avec cette procédure, le législateur a surtout visé dans un premier temps à établir/confirmer une norme concernant

In de parlementaire voorbereidingen van de Wet van 10 februari 1994 is de bemiddeling in strafzaken omschreven als: "een alternatieve vorm van tussenkomst door de gerechtelijke overheid om een oplossing te bieden voor de conflictsituatie, veroorzaakt door een misdrijf, en waarbij een beroep wordt gedaan op de verantwoordelijke medewerking van de partijen". Uit de parlementaire voorbereidingen blijkt dat de wetgever verschillende doelstellingen nastreefde. Met de procedure heeft de wetgever vooreerst vooral een

la petite criminalité et ce, par le biais d'une procédure simple et plus rapide au niveau du ministère public afin de renforcer ainsi à nouveau la confiance de la société et de la victime en la justice. En outre, l'accent est mis sur la recherche d'une solution à la situation conflictuelle entre les parties grâce à leur participation active à une médiation victime-auteur. Le législateur a également opté pour différentes possibilités de réaction en introduisant plusieurs conditions dans le cadre de la médiation pénale. C'est donc en fait une procédure mixte qui a été introduite, les objectifs étant tant la réparation que la réhabilitation et la portée pédagogique. Ce faisant, la circulaire commune relative à la médiation pénale s'est davantage fondée sur la victime et sur une logique réparatrice, si bien qu'un projet comme le 'proefzorg', avec un contenu purement orienté vers l'auteur et une logique axée sur la réhabilitation, peut difficilement en relever. Il faut toutefois souligner que même après la circulaire, dans la pratique de la médiation pénale, des dossiers sans victime ont encore été sélectionnés tandis que la formation et le travail d'intérêt général connaissaient une application variée.

norm(be)vestiging voorop gesteld ten aanzien van kleine criminaliteit. Dit door middel van een eenvoudige en snellere procedure op het niveau van het openbaar ministerie, om zo opnieuw het vertrouwen van de maatschappij en het slachtoffer in justitie te verhogen. Daarnaast ligt de nadruk op het zoeken van een oplossing voor de conflictsituatie tussen de partijen door middel van hun actieve participatie aan een slachtoffer-daderbemiddeling. De wetgever heeft ook geopteerd voor verschillende reactiemogelijkheden door verschillende voorwaarden binnen de bemiddeling in strafzaken in te voeren. Zo is in feite een gemengde procedure ingevoerd, waarin zowel herstelgerichte, rehabilitatieve en pedagogische doelstellingen spelen. Zodoende stelde de gemeenschappelijke omzendbrief inzake de bemiddeling in strafzaken het slachtoffer en een herstelgerichte logica voorop, zodat een project als proefzorg met een louter dadergerichte invulling en rehabilitatieve logica hier moeilijk kan onder ressorteren. Er dient echter te worden opgemerkt dat in de praktijk binnen de bemiddeling in strafzaken, zelfs na de omzendbrief, nog steeds slachtofferloze dossiers werden geselecteerd en de vorming en de dienstverlening een veelvuldige toepassing kenden.

Vu les succès engrangés depuis 1994 par la Belgique dans le cadre de l'application de la "médiation en matière pénale", je souhaite, par ce projet de loi, élargir les possibilités d'application de cette procédure.

Gelet op de succesvolle ervaringen die België sinds 1994 kent met de toepassing van de zogenaamde 'bemiddeling in strafzaken', wil ik met dit wetsontwerp de mogelijkheden tot toepassing ervan verruimen.

Eu égard à la sixième réforme de l'État et au transfert des Maisons de justice vers les Communautés, dont le rôle a été très important et le deviendra encore plus à l'avenir, ces modifications ont été

Gelet op de Zesde Staatshervorming en de overdracht van de Justitiehuizen naar de Gemeenschappen, die een zeer belangrijke rol hebben gespeeld en in de toekomst nog meer zullen spelen,

examinées en détail avec elles et soumises à la Conférence interministérielle. L'occasion est également mise à profit pour adapter la terminologie à cette nouvelle réalité constitutionnelle. Une actualisation des dispositions légales est dès lors proposée pour adapter celles-ci à la situation légale depuis la sixième réforme de l'État.

werden deze wijzigingen grondig met hen doorgesproken en voorgelegd aan de Interministeriële conferentie. Tevens wordt van de gelegenheid gebruik gemaakt om de terminologie aan te passen aan deze nieuwe constitutionele realiteit. Een actualisering van de wettelijke bepalingen wordt aldus voorgesteld om deze aan te passen aan de wettelijke situatie na de Zesde Staatshervorming

Le présent projet vise à adapter la finalité de la médiation pénale, en veillant à l'indemnisation de la victime et aux garanties juridiques pour le suspect ainsi qu'à l'application d'une procédure adaptée et simplifiée. La possibilité est par ailleurs prévue d'appliquer également cette procédure durant la phase de jugement, conformément aux dispositions de l'article 216bis du Code d'instruction criminelle.

Het voorliggend ontwerp strekt er toe om de finaliteit van de bemiddeling in strafzaken aan te passen, met aandacht voor de vergoeding van het slachtoffer, rechtswaarborgen voor de verdachte en met een aangepaste en vereenvoudigde procedure. Tevens wordt voorzien in de mogelijkheid om deze procedure ook toe te passen in de vonnisfase, overeenkomstig de bepalingen van artikel 216bis van het Wetboek van strafvordering.

Voici un aperçu des principales lignes de force de la réforme proposée.

Hierbij een overzicht van de belangrijkste krachtlijnen van de voorgestelde hervorming.

Finalité

Finaliteit

Compte tenu des débats relatifs à la médiation pénale et à son application dans la pratique, il est décidé de donner explicitement au ministère public la possibilité de proposer, même pour les délits sans victime, des mesures telles qu'un traitement mais également une formation ou un travail d'intérêt général. On renonce donc à associer ce type de mesures à une médiation victime-auteur et à la finalité purement réparatrice telle qu'énoncée dans la circulaire commune. Le cadre légal actuel n'excluait pas cette possibilité en tant que telle. Cela n'était toutefois pas toujours très clair en raison de la position exprimée dans la circulaire

Rekening houdend met de discussies omtrent de bemiddeling in strafzaken en de toepassing ervan in de praktijk, wordt ervoor geopteerd om het openbaar ministerie duidelijk de mogelijkheid te bieden om maatregelen zoals een behandeling maar ook een opleiding of een dienstverlening voor te stellen zelfs bij slachtofferloze misdrijven. Er wordt dus afgestapt van de koppeling van dergelijke maatregelen aan een slachtoffer-daderbemiddeling en van de louter herstelrechtelijke finaliteit zoals gestipuleerd in de gemeenschappelijke omzendbrief. Het huidig wettelijk kader sloot deze mogelijkheid niet als dusdanig

commune COL 8/99 du 8 avril 1999 relative à la médiation pénale selon laquelle cette procédure devrait s'appliquer de préférence dans des dossiers où une victime est identifiée, d'une part, et de la formulation de l'article 216ter du Code d'instruction criminelle, d'autre part. Au fil des ans, des pratiques divergentes se sont donc développées dans les différents arrondissements judiciaires. C'est également ce qui ressort des rapports annuels relatifs à la médiation pénale de l'ancienne direction générale Maisons de justice du SPF Justice. En 2013, le rapport annuel indiquait ce qui suit (p. 16) :

uit. Echter, door de preferentie geuit in de Gemeenschappelijk omzendbrief COL 8/99 van 8 april 1999 inzake de bemiddeling in strafzaken om deze procedure bij voorkeur toe te passen in bij dossiers met een geïdentificeerd slachtoffers enerzijds, en anderzijds, gelet op de formulering van het artikel 216ter van het Wetboek van strafvordering, was dit niet altijd even duidelijk. Er ontwikkelden zich aldus doorheen de jaren divergente praktijken in de verschillende gerechtelijke arrondissementen. Dit blijkt ook uit de jaarverslagen "Bemiddeling in strafzaken" van het toenmalig Directoraat-generaal Justitiehuizen van de FOD Justitie. In 2013 staat er in het jaarverslag het volgende te lezen (pagina 16):

"1.3 Données relatives à la victime.

Ces dernières années, il y a une augmentation constante du nombre de dossiers sans victime dans le cadre de la procédure de médiation pénale. On notera que 4122, parmi tous les dossiers en Belgique, sont des dossiers avec une victime identifiée (64 %). La seconde plus grande catégorie concerne les dossiers sans victime (20 %). En troisième place, on relève les dossiers avec deux victimes identifiées (11 %).

Certains arrondissements se caractérisent davantage avec un nombre élevé de dossiers sans victimes : Bruxelles FR, Hasselt, Veurne, Malines, Liège, Tournai, Verviers et Termonde.

En revanche, d'autres arrondissements enregistrent peu de dossiers sans victime au regard de la moyenne nationale. Dans

"1.3 Gegevens met betrekking tot het slachtoffer.

De laatste jaren is er een constante stijging waarneembaar van slachtofferloze dossiers binnen de procedure bemiddeling in strafzaken. De grootste categorie blijven de misdrijven met één slachtoffer (4122 dossiers/ 64 %). Op de tweede plaats komen dit jaar opnieuw de slachtofferloze dossiers, die in 2013 ondertussen al 20 % van de dossiers uitmaken. Op de derde plaats staan de dossiers met twee slachtoffers (11 %).

In bepaalde justitiehuizen werden aanzienlijk meer slachtofferloze dossiers geregistreerd als in andere, met name in Brussel FR, Hasselt, Mechelen, Dendermonde, Veurne, Doornik, Luik en Verviers.

Andere justitiehuizen registreerden dan weer opvallend weinig slachtofferloze dossiers in vergelijking met het nationaal

les arrondissements de Bruxelles NL, Louvain, Turnhout, Gand et Ypres, le pourcentage de dossiers sans victimes se situe en dessous des 10 %. Pour les arrondissements de Namur, Marche-en-Famenne, Eupen, Neufchâteau et Charleroi, c'est également le cas."

gemiddelde. In Brussel NL, Leuven, Turnhout, Gent en Ieper bleef het percentage slachtofferloze dossiers onder de 10 %. Ook in de justitiehuizen van Namen, Marche-en-Famenne, Eupen, Neufchâteau en Charleroi was dit het geval."

Le présent projet vise dès lors à apporter plus de clarté quant à la possibilité d'appliquer la procédure de l'article 216ter du Code d'instruction criminelle dans les dossiers sans victime. Cela permet également de tenir compte de l'intention du législateur en 1994. Le Conseil d'État avait alors déjà indiqué dans son avis que l'usage du mot "médiation" n'est correct que dans l'alinéa 1er de l'article 216ter en projet ; il y désigne, en effet, le cas où le procureur du Roi s'entremet entre l'auteur et la victime (Doc. parl. Sénat, 1992-1993, n° 652-1, p. 15).

Voorliggend ontwerp beoogt aldus duidelijkheid te scheppen omtrent de mogelijkheid tot de toepassing van de procedure van artikel 216ter van het Wetboek van strafvordering in slachtofferloze dossiers. Op deze wijze wordt ook tegemoet gekomen aan de intentie van de wetgever in 1994. De Raad van State gaf toen reeds in haar advies aan dat het woord "bemiddelt" enkel terecht wordt gebruikt in het eerste lid van het ontworpen artikel 216ter. Het doelt immers op het geval dat de procureur des Konings als tussenpersoon fungeert tussen dader en slachtoffer (DOC Senaat 652-1 (1992-1993), pagina 15).

La procédure a été mise au point conformément à cet avis dans le présent projet, qui vise à permettre au ministère public de proposer au suspect un traitement, une formation ou un travail d'intérêt général, tout comme dans l'actuel article 216ter du Code d'instruction criminelle. Les mesures ne sont toutefois plus associées à une médiation victime-auteur. Ainsi, la procédure vise à établir/confirmer la norme par rapport à la criminalité commise au moyen de mesures de réhabilitation ou pédagogiques (traitement ou formation), ou également réparatrices (travail d'intérêt général en tant que réparation à l'égard de la société, sans que cela n'exclue pour autant une finalité pédagogique).

De procedure wordt vervolgens dienovereenkomstig uitgewerkt door voorliggend ontwerp dat beoogt dat het openbaar ministerie dus net zoals bij het bestaande artikel 216ter van het Wetboek van Strafvordering aan de verdachte een behandeling, opleiding of dienstverlening kan voorstellen. De maatregelen worden evenwel niet meer gekoppeld aan een slachtoffer-daderbemiddeling. Zodoende is de procedure gericht op het (be)vestigen van de norm ten aanzien van gepleegde criminaliteit en dit door middel van maatregelen met een rehabilitatieve of pedagogische finaliteit (behandeling of opleiding) of ook een herstelrechtelijke finaliteit (dienstverlening als herstel ten aanzien van de maatschappij, hoewel hiermee tevens een pedagogische finaliteit kan worden beoogd).

Dès lors, un changement d'intitulé s'impose. L'expression "médiation pénale" est remplacée par "l'extinction de l'action publique après l'exécution de mesures", par analogie avec "l'extinction de l'action publique moyennant le paiement d'une somme d'argent" (article 216bis du Code d'instruction criminelle).

Een naamswijziging dringt zich dan ook op. De term "bemiddeling in strafzaken" wordt vervangen door "het verval van de strafvordering na het uitvoeren van maatregelen", naar analogie met "het verval van strafvordering tegen betaling van een geldsom" (artikel 216bis van het Wetboek van Strafvordering).

Pour que ceci apparaisse clairement, il convient donc d'introduire une nouvelle division dans le chapitre III, intitulé "Dispositions relatives à l'extinction de l'action publique pour certaines infractions, moyennant la réalisation de certaines conditions". Une section 1re, comprenant l'article 216bis du Code d'instruction criminelle, sera dénommée "Extinction de l'action publique moyennant le paiement d'une somme d'argent". Une section 2, comprenant l'article 216ter du Code, sera quant à elle dénommée "Extinction de l'action publique moyennant l'exécution de mesures".

Hieruit volgend wordt het hoofdstuk III - dat als titel draagt "Bepalingen betreffende het verval van de strafvordering voor sommige misdrijven onder bepaalde voorwaarden" – een nieuwe indeling te geven zodat dit duidelijk tot uiting komt. Een afdeling 1, die het artikel 216bis van het Wetboek van strafvordering omvat, zal de volgende benaming krijgen: "Verval van de strafvordering door betaling van een geldsom". Een afdeling 2, dat het artikel 216ter van het Wetboek omvat, zal dan de benaming "Verval van de strafvordering door de uitvoering van maatregelen" dragen.

Indemnisation de la victime

Schadevergoeding slachtoffer

Les mesures prévues dans le cadre de la procédure visée dans le présent projet ne sont dès lors plus liées à une médiation victime-auteur. La réglementation existante est adaptée comme suit pour les victimes :

De maatregelen die voorzien zijn bij de in dit ontwerp beoogde procedure worden bijgevolg losgekoppeld van een slachtoffer-daderbemiddeling. De bestaande regeling wordt als volgt aangepast voor de slachtoffers:

"Si l'infraction a causé un dommage à une victime connue, le procureur du Roi peut inviter la victime et le suspect à consentir à une médiation sur l'indemnisation ou la réparation ainsi que sur ses modalités. Il est assisté à cette fin par le service compétent des Communautés."

"Indien door het misdrijf schade werd veroorzaakt aan een gekend slachtoffer, kan de procureur des Konings het slachtoffer en de verdachte verzoeken om in te stemmen met een bemiddeling over de schadevergoeding of het herstel en de regeling ervan. Hij wordt hierin bijgestaan door de bevoegde dienst van de Gemeenschappen."

Le dédommagement peut résider dans le

De schaderegeling kan bestaan uit het

fait que le suspect a reconnu par écrit sa responsabilité civile pour le fait générateur du dommage et qu'il a produit la preuve de l'indemnisation de la fraction non contestée du dommage et des modalités de règlement de celui-ci. La victime peut alors faire valoir ses droits devant le tribunal compétent, auquel cas l'acceptation de la procédure d'extinction de l'action publique après que le suspect a rempli les conditions constitue dans le chef de celui-ci une présomption irréfragable de faute. Cette réglementation est la même que celle qui est prévue dans le cadre de la procédure d'extinction de l'action publique moyennant le paiement d'une somme d'argent (nouvel article 216bis du Code d'instruction criminelle).

feit dat de verdachte in een geschrift zijn burgerlijke aansprakelijkheid voor het schadeverwekkend feit heeft erkend en hij het bewijs heeft geleverd van de vergoeding van het niet-betwiste gedeelte van de schade en de regeling ervan. Het slachtoffer kan dan zijn rechten doen gelden voor de bevoegde rechtbank, waarbij het aanvaarden van de procedure van het verval van de strafvordering na het vervullen van voorwaarden door de verdachte in zijn hoofde een onweerlegbaar vermoeden van fout vormt. Het betreft dezelfde regeling als voorzien in het kader van de procedure van het verval van de strafvordering door het betalen van een geldsom (nieuw artikel 216bis van het Wetboek van Strafvordering).

Garanties légales pour le suspect

Rechtswaarborgen voor de verdachte

L'actuel article 216ter du Code d'instruction criminelle offre au suspect les garanties légales suivantes :

Het bestaande artikel 216ter Sv. biedt de volgende rechtswaarborgen aan de verdachte:

- la procédure ne peut être proposée que si le magistrat de parquet estime que le fait commis ne paraît pas être de nature à devoir être puni d'un emprisonnement correctionnel principal de plus de deux ans ou d'une peine plus lourde ;

- de procedure kan slechts worden voorgesteld indien de parketmagistraat meent dat het gepleegde feit niet van die aard schijnt te zijn dat het gestraft moet worden met een hoofdstraf van meer dan twee jaar correctionele gevangenisstraf of een zwaardere straf;

- le suspect peut se faire assister par un avocat ;

- de verdachte kan zich laten bijstaan door een advocaat;

- l'action publique s'éteint si les mesures sont exécutées de manière positive.

- de strafvordering vervalt indien de maatregelen succesvol worden uitgevoerd.

Ces garanties légales sont maintenues dans la procédure faisant l'objet de la présente proposition. Le champ d'application ratione materiae de l'actuel article 216ter du Code d'instruction

Deze rechtswaarborgen blijven behouden bij de in dit voorstel beoogde procedure. Ook het toepassingsgebied ratione materiae van het bestaande artikel 216ter van het Wetboek van

criminelle est également maintenu.

Le présent projet a été soumis pour avis au Collège des procureurs généraux. Le Collège s'est engagé à actualiser la circulaire commune n° COL 8/99 du 8 avril 1999 relative à la médiation pénale et à l'adapter en fonction des modifications et clarifications apportées à l'article 216ter du Code d'instruction criminelle par le présent projet. Le projet a également été examiné et adapté aux remarques formulées par celles-ci les Communautés, qui jouent un rôle très important dans la mise en œuvre de la procédure et sont donc déterminantes pour le bon fonctionnement de la procédure d'extinction de l'action publique après l'exécution de mesures. Le présent texte a été approuvé lors de la réunion de la Conférence interministérielle du 16 février 2016.

Comme déjà indiqué, cette disposition a déjà été soumise à l'avis du Conseil d'Etat dans le cadre du projet de loi portant réforme de la procédure devant le tribunal de commerce et de l'appel contre les jugements de ce tribunal, modifiant le statut juridique des détenus et portant des dispositions diverses en matière de justice (avis 59.226/1/2/3). Vu le parallélisme recherché avec l'article 216bis du Code d'instruction criminelle et l'urgence de modifier l'article 216bis du Code d'instruction criminelle suite à l'arrêt 83/2016 de la Cour constitutionnelle, il a été retiré du projet de loi précité afin qu'il puisse être traité avec les nécessaires modifications à apporter à l'article 216 du Code d'instruction criminelle.

Strafvordering blijft behouden.

Voorliggend ontwerp werd voor advies voorgelegd aan het College van Procureurs-generaal. Het College heeft zich geëngageerd om de Gemeenschappelijk omzendbrief COL 8/99 van 8 april 1999 inzake de bemiddeling in strafzaken te actualiseren en aan te passen aan de wijzigingen en verduidelijkingen die door voorliggend ontwerp aan artikel 216ter van het Wetboek van strafvordering worden aangebracht. Het ontwerp werd ook besproken met en aangepast aan de opmerkingen van de Gemeenschappen, die in deze een zeer belangrijke rol spelen in de uitvoering van de procedure en aldus bepalend zijn voor het welslagen van de procedure tot verval van de strafvordering door de uitvoering van maatregelen. Deze tekst werd goedgekeurd op de vergadering van de Interministeriële Conferentie van 16 februari 2016.

Zoals reeds aangegeven werd deze bepaling reeds voorgelegd aan het advies van de Raad van State in het kader van het wetsontwerp tot hervorming van de rechtspleging voor de rechtbank van koophandel en van het hoger beroep tegen de vonnissen van die rechtbank, tot wijziging van de rechtspositie van de gedetineerden en houdende diverse bepalingen inzake justitie (advies 59.226/1/2/3). Gelet op de nagestreefde gelijklopendheid met artikel 216bis van het Wetboek van strafvordering en gelet op de urgentie tot aanpassing van artikel 216bis van het Wetboek van strafvordering volgend op het arrest 83/2016 van het Grondwettelijk Hof, werd het uit voornoemd wetsontwerp gelicht opdat het samen met de nodige aanpassingen aan artikel 216 van het Wetboek van

strafvordering zou kunnen worden behandeld.

Vu les différentes adaptations et la nouvelle division de l'article 216ter du Code d'instruction criminelle proposée par le présent projet de loi, l'article est complètement remplacé pour des raisons de clarté.

Gelet op de verschillende aanpassingen en de nieuwe indeling van artikel 216ter van het Wetboek van strafvordering die door huidig wetsontwerp wordt voorgesteld, wordt het artikel om redenen van duidelijkheid in zijn geheel vervangen.

Plusieurs modifications techniques récurrentes sont apportées dans le texte du nouveau paragraphe 1er. Le terme « auteur » est chaque fois remplacé par la notion plus neutre de « suspect ». Le Collège des procureurs généraux fait observer dans son avis que les termes 'auteur de l'infraction' avaient été utilisés dans l'ancien texte de loi. Le Collège estime que ces termes sont moins clairs si l'on se place dans l'optique de la condition depuis longtemps en vigueur selon laquelle une 'médiation pénale' ne peut être entamée que si l'intéressé reconnait les faits. Le terme suspect a été retenu à la demande des Communautés qui l'estiment plus neutre que celui d''auteur'. Les références au « service des Maisons de justice du SPF Justice » ou à l'« assistant de justice » sont chaque fois remplacées par les mots « service compétent des Communautés », compte tenu de la 6e réforme de l'État.

Doorheen de tekst van de nieuwe paragraaf 1 worden een aantal recurrente technische wijzigingen aangebracht. De term "dader" wordt telkens vervangen door de meer neutrale notie "verdachte". Het College van Procureurs-generaal merkt in zijn advies op dat in de oude wettekst de term 'dader van het misdrijf' werd gebruikt. Het College acht deze term minder duidelijk vanuit de optiek van de vanouds geldende vereiste dat pas een 'bemiddeling in strafzaken' mag worden opgestart als de betrokkene de feiten bekent. De term 'verdachte' werd weerhouden op vraag van de Gemeenschappen die meenden dat deze term neutraler is dan de term 'dader'. De verwijzingen naar de "Dienst Justitiehuizen van de FOD Justitie" of de "justitieassistent" worden telkens vervangen door de woorden "de bevoegde dienst van de Gemeenschappen", gelet op de 6e Staatshervorming.

Il est tout d'abord signalé que le champ d'application matériel de l'article reste inchangé. Le procureur du Roi peut inviter le suspect d'une infraction, pour autant que le fait ne paraisse pas être de nature à devoir être puni d'un emprisonnement correctionnel principal de plus de deux ans ou d'une peine plus lourde. Le terrain n'a pas non plus émis de commentaires concernant le champ d'application

Vooreerst wordt opgemerkt dat het materieel toepassingsgebied van het artikel ongewijzigd blijft. De procureur des Konings kan de verdachte van een misdrijf verzoeken, voor zover het feit niet van die aard schijnt te zijn dat het gestraft moet worden met een hoofdstraf van meer dan twee jaar correctionele gevangenisstraf of een zwaardere straf. Er werden ook geen

matériel.

Le renvoi dans le préambule du paragraphe vers l'article 216bis du Code d'instruction criminelle n'est pas maintenu. La formulation « sans préjudice des pouvoirs que lui attribue l'article 216bis » prêtait à confusion pour la signification propre de cette phrase, à savoir l'interdiction de cumul concernant l'application simultanée des deux articles. Dans le numéro 10 de son avis 59.226/1/2/3, le Conseil d'État indique que cette interdiction de cumul devrait ressortir plus clairement du texte. C'est toutefois l'objectif poursuivi par l'adaptation proposée par le projet puisque la formulation actuelle prêtait à confusion. Cette interdiction de cumul doit donc être comprise en ce sens que le procureur du Roi ne peut cumuler les mesures pouvant être imposées sur la base de l'article 216ter du Code d'instruction criminelle avec l'imposition d'une transaction. Le texte légal actuel et le nouveau texte proposé n'empêchent toutefois pas que si la procédure de l'article 216ter du Code d'instruction criminelle échoue (par exemple si le suspect n'a pas respecté les conditions qu'il avait pourtant acceptées), le procureur du Roi reprenne toutes ses prérogatives concernant l'exercice de l'action publique et puisse décider d'enclencher des poursuites pénales normales ou de proposer une transaction. Dans son avis, le Collège des procureurs généraux indique qu'il peut s'agir d'une alternative valable au taux élevé de classements sans suite en cas de médiation pénale qui a échoué. Dans son rapport annuel de 2013, la Direction générale Maisons de justice du SPF Justice d'alors avait fait la distinction entre les mandats interrompus et les mandats ayant échoué. L'interruption des dossiers

opmerkingen van het terrein ontvangen over het materieel toepassingsgebied.

De verwijzing in de aanhef van de paragraaf naar artikel 216bis van het Wetboek van strafvordering wordt niet weerhouden. De wijze van formulering – "onverminderd de bevoegdheid hem toegekend door artikel 216bis – was verwarrend voor de eigenlijke betekenis van deze zinsnede, met name een cumulverbod op de gelijktijdige toepassing van beide artikelen. De Raad van State geeft onder randnummer 10 van zijn advies 59.226/1/2/3 aan dat dit cumulverbod duidelijker uit de tekst zou moeten blijken. De door het ontwerp voorgestelde aanpassing heeft dit echter tot doel aangezien de actuele formulering juist aanleiding gaf tot verwarring. Dit cumulverbod moet aldus begrepen te worden in de zin dat de procureur des Konings de maatregelen die kunnen worden opgelegd in artikel 216ter van het Wetboek van strafvordering niet kan cumuleren met het opleggen van een minnelijke schikking. De huidige wettekst en de nieuw voorgestelde tekst beletten echter niet dat indien de procedure van artikel 216ter van het Wetboek van strafvordering mislukt (bijvoorbeeld indien de verdachte de voorwaarden aanvaard heeft doch niet heeft nageleefd), de procureur des Konings opnieuw al zijn prerogatieven inzake het uitoefenen van de strafvordering herneemt en kan oordelen om hetzij een gewone strafvervolging in te zetten dan wel een minnelijke schikking voor te stellen. In zijn advies geeft het College van Procureurs – generaal aan dat dit een valabel alternatief kan zijn voor de hoge sepotcijfers ingeval van een mislukte strafbemiddeling. In het jaarverslag 2013 van het toenmalig Directoraat generaal Justitiehuizen van

peut se produire pour différents motifs. Globalement, ces motifs peuvent être réduits aux catégories suivantes : les motifs liés au suspect (exemple : le suspect ne réagit pas aux invitations...) ; les motifs liés à la victime (la victime ne réagit pas aux invitations par exemple...) ; les motifs indépendants de du suspect ou de la victime (exemple : le magistrat réoriente le dossier...) et les motifs liés aux deux parties (exemple : impossibilité pour les parties de parvenir à un accord). Les dossiers qui ont échoué sont donc les dossiers dans lesquels les conditions de la médiation pénale n'ont pas été respectées. Bien que les chiffres ne soient pas complets pour des raisons techniques (la décision d'orientation pour les dossiers interrompus ou ayant échoué n'est prise par le magistrat de parquet que quelque temps après que le dossier a été clôturé au niveau de la maison de justice), une conclusion importante peut toutefois être tirée.

de FOD Justitie wordt een onderscheid gemaakt tussen stopgezette mandaten en mislukte mandaten. Het stopzetten van dossiers kan om verschillende redenen voorvallen. Globaal genomen kunnen deze redenen worden gereduceerd tot de volgende categorieën: redenen die te maken hebben met de verdachte (vb. verdachte reageert niet op uitnodigingen,...), redenen die te maken hebben met het slachtoffer (vb. slachtoffer reageert niet op uitnodigingen,...), redenen die onafhankelijk zijn van de verdachte of het slachtoffer (vb. magistraat heroriënteert het dossier,...) en redenen afhankelijk van beide partijen (vb. onmogelijkheid van partijen tot een akkoord,.). Mislukte dossiers zijn dan de dossiers waar de voorwaarden van de strafbemiddeling niet werden nageleefd. Hoewel de cijfers niet volledig zijn omwille van technische redenen (de beslissing van oriëntatie die aan stopgezette of mislukte dossiers wordt gegeven, wordt pas door de parketmagistraat genomen een zekere tijd nadat het dossier op het niveau van het justitiehuis werd afgesloten), kan er toch een belangrijke gevolgtrekking worden gemaakt.

En ce qui concerne les dossiers interrompus, il apparaît (avec 38 % des données manquantes) que dans 30 % des cas d'interruption, il s'ensuit des poursuites ou une citation alors que dans 21 % des cas, il y a un classement sans suite. En ce qui concerne les dossiers ayant échoué (avec 37 % des données manquantes), il apparaît que le pourcentage de poursuites après échec est de 35 %, le taux est un peu plus élevé que dans le cas des dossiers interrompus. S'élevant à 14 %, le pourcentage de classement sans suite est sensiblement bas en cas d'interruption.

Voor wat stopgezette dossiers betreft, blijkt dat (met een ontbrekend deel van 38 % van de gegevens) in 30 % van de stopzettingen een vervolging of dagvaarding volgt terwijl 21 % wordt geseponeerd. Voor wat de mislukte dossiers betreft (met een ontbrekend deel van 37 % van de gegevens), blijkt dat het vervolgingspercentage na mislukking met 35 % iets hoger ligt dan bij stopgezette dossiers. Het seponeringspercentage ligt met 14 % gevoelig lager als ingeval van stopzetting.

Le premier alinéa prévoit également que le suspect doit reconnaître sa responsabilité civile pour le fait. Ceci constitue une condition préalable au lancement de mesures axées sur l'auteur. Conformément à l'avis du Collège des procureurs généraux, la phrase introductive du paragraphe 1er est reformulée afin de préciser que la reconnaissance par le suspect de sa responsabilité civile est une condition préalable pour entamer la procédure. En dehors du cadre de l'article 216bis du Code d'instruction criminelle, il ne semble pas indiqué de fixer la réparation intégrale ou le paiement ou la réparation du dommage comme condition préalable à la proposition d'extinction de l'action publique après l'exécution de mesures, mais bien comme condition pour l'extinction de l'action publique elle-même (voir § 5 de l'article). La victime peut alors faire valoir ses droits devant le tribunal compétent, auquel cas l'acceptation de la procédure d'extinction de l'action publique après que le suspect a rempli les conditions constitue dans le chef de celui-ci une présomption irréfragable de faute. Cette réglementation est la même que celle prévue dans le cadre de la procédure d'extinction de l'action publique moyennant le paiement d'une somme d'argent.

Er wordt tevens in het eerste lid voorzien dat de verdachte zijn burgerlijke aansprakelijkheid voor het feit moet erkennen. Dit vormt een voorafgaande voorwaarde voor het opstarten van dadergerichte maatregelen. Volgend op het advies van het College van Procureurs-generaal wordt de inleidende zin van paragraaf 1 geherformuleerd teneinde te verduidelijken dat het erkennen van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid door de verdachte een voorafgaande voorwaarde is om de procedure op te starten. Anders dan in artikel 216bis Sv. lijkt het niet aangewezen om de volledige vergoeding of betaling van de schade of het herstel als voorwaarde voorafgaand aan het voorstel van het verval van de strafvordering na het uitvoeren van maatregelen op te nemen maar wel als voorwaarde voor het verval van de strafvordering zelf (zie §5 van het artikel). Het slachtoffer kan dan zijn rechten doen gelden voor de bevoegde rechtbank, waarbij het aanvaarden van de procedure van het verval van de strafvordering na het vervullen van voorwaarden door de verdachte in zijn hoofde een onweerlegbaar vermoeden van fout vormt. Het betreft dezelfde regeling als voorzien in het kader van de procedure van het verval van de strafvordering door het betalen van een geldsom.

S'il y a une victime connue, le procureur du Roi peut inviter la victime et le suspect à consentir à une médiation sur l'indemnisation ainsi que sur ses modalités. Cette médiation est exécutée par les services compétents des Communautés. Le terme « convoquer » de la version actuelle du paragraphe 1 est remplacé par le terme « inviter ». Le mot « convoquer » renvoie à l'obligation de la

Ingeval er een gekend slachtoffer is, kan de procureur des Konings slachtoffer en de verdachte verzoeken om in te stemmen met een bemiddeling over de schadevergoeding en de regeling ervan. Deze bemiddeling wordt uitgevoerd door de bevoegde diensten van de Gemeenschappen. De term "oproepen" van de huidige versie van paragraaf 1, wordt vervangen door de term

tenue d'une audience de médiation. La tenue d'une audience de médiation ne représente pas toujours une plus-value dans tous les dossiers de médiation. Dans le cadre de la rationalisation des tâches, il semble donc indiqué de conserver cette possibilité, mais de laisser le choix au ministère public de décider d'une audience de médiation en fonction du dossier concret.

"verzoeken". Het woord "oproepen" verwijst naar de verplichting van het moeten houden van een bemiddelingszitting. Het houden van een bemiddelingszitting heeft niet in alle bemiddelingszaken altijd een meerwaarde. In het kader van de rationalisering van de taken, lijkt het aldus gepast deze mogelijkheid te behouden, maar de organisatie van een bemiddelingszitting facultatief te laten beslissen door het openbaar ministerie in functie van het concrete dossier.

Ensuite, en tenant compte également de la remarque du Conseil d'État de 1994 indiquant que le terme de la loi ne couvre pas le contenu, le troisième alinéa du paragraphe premier établit que dans tous les cas, le procureur du Roi peut proposer plusieurs mesures au suspect. La notion « dans tous les cas » concerne à la fois les dossiers sans victime et les dossiers dans lesquels la victime a refusé la médiation ou y a mis fin. En effet, seul le procureur du Roi peut décider des mesures nécessaires axées sur l'auteur : la victime en tant que telle n'a pas le droit de s'exprimer en la matière. Dans de tels cas, il est toutefois nécessaire de prévoir suffisamment de garanties pour la victime. Un premier alinéa indiquant que le suspect doit reconnaître sa responsabilité civile a déjà été rédigé à cet effet. Il est rappelé qu'il s'agit d'une condition préalable au lancement des mesures axées sur l'auteur.

Vervolgens, en rekening houdend ook met de opmerking van de Raad van State in 1994 dat de term van de wet de inhoud niet dekt, wordt in het derde lid van paragraaf 1 bepaald dat de procureur des Konings in alle gevallen een aantal maatregelen kan voorstellen aan de verdachte. De notie "in alle gevallen" slaat zowel op slachtofferloze dossiers als op dossiers waarin het slachtoffer de bemiddeling weigerde of stopzette. Het komt immers enkel aan de procureur des Konings toe om te beslissen over de noodzakelijke dadergerichte maatregelen: hierin heeft het slachtoffer als dusdanig geen inspraak. Het is echter noodzakelijk om in dergelijke gevallen voor het slachtoffer voldoende waarborgen te voorzien. Daartoe werd reeds in het eerste lid ingeschreven dat de verdachte zijn burgerrechtelijke aansprakelijkheid moet erkennen. Er wordt herhaald dat dit een voorafgaande voorwaarde vormt voor het opstarten van de dadergerichte maatregelen.

Du point de vue de la victime, il est important que celle-ci soit informée du fait que le dossier se poursuit pour des mesures axées sur l'auteur et qu'il y a une extinction éventuelle de l'action publique en fin de procédure. Le Collège des

Vanuit slachtofferoogpunt is het verder ook van belang dat het slachtoffer in kennis wordt gesteld dat het dossier wordt verdergezet voor dadergerichte maatregelen en van een eventueel verval van de strafvordering op het einde van

procureurs généraux a indiqué que ces notifications seront intégrées dans la version actualisée de la circulaire 8/99 du 8 avril 1999 relative à la médiation pénale. Le Conseil d'État estime que ce principe doit figurer dans le texte de loi même. Afin de respecter la chronologie de la procédure, il est proposé d'insérer cette disposition plus loin dans le texte de loi, à savoir au paragraphe 2, alinéa 5. En effet, il semble opportun de n'informer la victime que si la convention relative aux mesures axées sur l'auteur a été approuvée par le procureur du roi et par le suspect afin d'éviter que la victime soit informée à un stade trop précoce, une deuxième information devenant nécessaire dans l'hypothèse où l'on ne serait malgré tout pas parvenu à conclure une convention sur les mesures axées sur l'auteur.

de rit. Het College van Procureurs-generaal heeft aangegeven dat deze kennisgevingen zullen opgenomen worden in de geactualiseerde versie van de omzendbrief 8/99 van 8 april 1999 inzake de bemiddeling in strafzaken. De Raad van State meent dat dit principe moet worden opgenomen in de wettekst zelf. Teneinde de chronologie van de procedure te respecteren, wordt voorgesteld deze bepaling verder in de wettekst in te voegen, met name in de paragraaf 2, vijfde lid. Het lijkt immers gepast het slachtoffer hier pas van in te lichten indien de overeenkomst inzake de dadergerichte maatregelen is goedgekeurd door de Procureur des Konings en door de verdachte om te vermijden dat het slachtoffer in een te vroeg stadium zou worden ingelicht zodat een tweede inlichting noodzakelijk is als er toch niet tot een aanvaardde overeenkomst wordt gekomen inzake de dadergerichte maatregelen.

En ce qui concerne les mesures axées sur l'auteur, celles-ci sont similaires aux possibilités actuelles dans le cadre de l'article 216ter du Code d'instruction criminelle : traitement médical ou toute autre thérapie adéquate, travail d'intérêt général et formation. Quelques petites modifications ont toutefois été apportées au niveau du contenu, principalement à la demande du terrain.

Voor wat betreft de dadergerichte maatregelen, deze zijn gelijklopend met de actuele mogelijkheden in het kader van artikel 216ter van het Wetboek van strafvordering: geneeskundige behandeling of iedere andere passende therapie, dienstverlening en opleiding. Inhoudelijk werden er echter enkele kleine wijzigingen aangebracht, voornamelijk op vraag van het terrein.

En ce qui concerne le traitement médical ou toute autre thérapie adéquate, la version actuelle du texte prévoit que le suspect doit invoquer lui-même la circonstance d'une maladie ou d'une assuétude à l'alcool ou aux stupéfiants. Le présent projet ne l'exige pas. En effet, il arrive dans la pratique qu'une personne concernée n'invoque pas une telle problématique (« déni »), mais que cette dernière semble pourtant bel et bien être

Voor wat de geneeskundige behandeling of iedere andere passende therapie betreft, voorziet de actuele tekstversie dat de verdachte zichzelf op een ziekteverschijnsel of op een drank- of drugsverslaving moet beroepen. Voorliggend ontwerp vereist dit niet. In de praktijk komt het immers voor dat een betrokkene zich niet op dergelijke problematiek beroept ("ontkenning") maar dat dergelijke problematiek wel

à l'origine des faits. Dans un tel cas, il est important que le procureur du Roi puisse encore le proposer.

degelijk aan de basis van de feiten lijkt te liggen. In dergelijk geval is het belangrijk dat de procureur des Konings alsnog dit kan voorstellen.

En ce qui concerne le travail d'intérêt général et la formation, rien n'a été modifié. Pour les formations, l'offre existante de formations sera utilisée. Concernant le travail d'intérêt général, le Conseil d'État indique qu'il devrait également pouvoir être renvoyé aux institutions bruxelloises. Il est observé que le présent projet ne touche pas à formulation actuelle puisque celle-ci n'a jamais posé de problèmes. La disposition actuelle réfère aux « services publics de l'Etat, des communes, des provinces, des communautés et des régions », ce qui englobe toutes ces institutions.

Voor wat betreft de dienstverlening en de vorming, deze blijven ongewijzigd. Voor wat betreft de opleidingen zal van het bestaande opleidingsaanbod gebruik worden gemaakt. Voor wat betreft de dienstverlening geeft de Raad van State onder randnummer 3 van zijn advies aan dat ook zou moeten worden verwezen naar de Brusselse instellingen. Er wordt opgemerkt dat aan de huidige formulering door voorliggend ontwerp niet wordt geraakt aangezien deze nooit aanleiding heeft gegeven tot problemen. De huidige bepaling verwijst naar de "openbare diensten van de Staat, de gemeenten, de provincies, de gemeenschappen en de gewesten" die omvattend is voor al deze instellingen.

Les délais dans lesquels les mesures doivent être exécutées sont actuellement de six mois. Le Collège des procureurs généraux a fait remarquer que dans certains cas, ce délai se révèle trop court dans la pratique. Le présent projet propose donc d'étendre ces délais à un an.

De termijn waarbinnen de maatregelen moeten worden uitgevoerd ligt actueel op zes maanden. Het College van Procureurs-generaal merkte op dat deze termijn in de praktijk soms te kort blijkt te zijn. Voorliggend ontwerp stelt dan ook voor om deze op één jaar te brengen.

Le paragraphe 2 concerne la procédure. Celle-ci est actuellement contenue dans le paragraphe 1bis. Le présent projet propose tout d'abord de l'adapter aux modifications apportées dans le paragraphe 1er, mais également d'y apporter des simplifications et des clarifications.

Paragraaf 2 betreft de procedure. Deze wordt actueel omvat door paragraaf 1bis. Voorliggend ontwerp stelt voor om deze vooreerst aan te passen aan de wijzigingen aangebracht in paragraaf 1, maar ook om een aantal vereenvoudigingen en verduidelijkingen in deze procedure door te voeren.

Ici également, certaines modifications techniques apparaissent à plusieurs reprises dans le texte du paragraphe 2. Le terme « auteur » est chaque fois remplacé par la notion plus neutre de « suspect ».

Ook hier zijn een aantal technische wijzigingen recurrent doorheen de tekst van paragraaf 2. De term "dader" wordt telkens vervangen door de meer neutrale notie "verdachte". De

Les références au « service des Maisons de justice » ou à l'« assistant de justice » sont chaque fois remplacées par les termes de « service compétent des Communautés », compte tenu de la 6e réforme de l'État.

verwijzingen naar de "Dienst Justitiehuizen van de FOD Justitie" of de "justitieassistent" worden telkens vervangen door de woorden "de bevoegde dienst van de Gemeenschappen", gelet op de 6e Staatshervorming.

Le premier alinéa du paragraphe 2 établit clairement que le suspect doit consentir aux mesures proposées par le procureur du Roi d'une part, mais aussi aux conditions d'autre part. Ceci renvoie aux conditions relatives à l'indemnisation ou la réparation du dommage à la victime telles que visées au paragraphe premier. Afin de se conformer à l'avis du Collège des procureurs généraux, la formulation est précisée (et/ou) afin d'indiquer qu'en cas de dossiers sans victimes ou de dossiers sans médiation, il n'y a pas de conditions en matière d'indemnisation ou de réparation. Le texte a également été adapté à l'observation d'ordre technique du Conseil d'État. Ce n'est qu'à ce moment-là que le procureur du Roi transmettra le dossier au service compétent des Communautés. Le Collège des procureurs généraux précise au sujet de ce service compétent ce qui suit : *Enfin, il convient de signaler qu'après une vaste réflexion menée au sein du réseau d'expertise 'médiation pénale' le choix s'est porté sur un autre critère de compétence que celui figurant dans le texte de loi. À cet égard, il est renvoyé à l'avis déjà émis précédemment. L'exposé des motifs ne contient aucune explication ou justification quant à la raison pour laquelle le choix s'est porté sur le critère du domicile du suspect et/ou au fait que ce critère s'applique tant à la médiation qu'à toutes les mesures (traitement – travail d'intérêt général – formation).* Cette adaptation a toutefois été apportée à la demande des Communautés parce que la formulation était susceptible de

Het eerste lid van paragraaf 2 stelt duidelijk dat de verdachte moet instemmen enerzijds met de door de procureur des Konings voorgestelde maatregelen, maar anderzijds ook met de voorwaarden. Dit slaat terug op de voorwaarden inzake de vergoeding of herstel van de schade van het slachtoffer zoals bepaald in de eerste paragraaf. Volgend op het advies van het College van Procureurs-generaal wordt de formulering verduidelijkt (en/of) teneinde aan te geven dat in het geval van slachtofferloze dossiers of dossiers zonder bemiddeling er geen voorwaarden inzake de vergoeding of het herstel zijn. De tekst werd ook aangepast aan de technische opmerking van de Raad van State. Pas op dat moment zal de procureur des Konings het dossier overmaken aan de bevoegde dienst van de Gemeenschappen. Het College van Procureurs-generaal geef omtrent deze bevoegde dienst het volgende aan: *"Tenslotte dient erop gewezen dat na uitgebreide reflectie binnen het expertisenetwerk 'bemiddeling in strafzaken' gekozen werd voor een ander bevoegdheidscriterium dan opgenomen in het ontwerp van wettekst. Desbetreffend wordt verwezen naar het reeds eerder uitgebrachte advies. In de memorie van toelichting is geen uitleg of verantwoording opgenomen waarom gekozen werd voor het criterium van de woonplaats van de verdachte en/of dit criterium geldt voor zowel de bemiddeling als alle maatregelen (behandeling –*

poser problème pour l'exécution du travail d'intérêt général par le service compétent des Communautés (p. ex. l'infraction est commise à Bruges, la victime est domiciliée à Anvers et l'auteur à Bruxelles). Les Communautés étaient donc demandeuses du maintien du critère de compétence actuel, à savoir la résidence de l'auteur. Ce service se charge de donner des explications plus détaillées concernant la suite de la procédure et les conséquences juridiques de celle-ci. La clarification du texte de loi concernant l'interdiction de cumul peut donc contribuer à une diminution du taux de classement sans suite des mandats ayant échoué.

dienstverlening – opleiding)." Deze aanpassing werd echter aangebracht op vraag van de Gemeenschappen omdat de formulering mogelijk problemen zou opleveren voor de uitvoering van de dienstverlening door de bevoegde dienst van de Gemeenschappen (vb. misdrijf wordt gepleegd te Brugge, het slachtoffer is woonachtig in Antwerpen en de dader in Brussel). De Gemeenschappen waren aldus vragende partij om het huidige bevoegdheidscriterium te behouden, met name de verblijfplaats van de dader. Deze dienst zal er voor in instaan de verdachte nadere toelichting te geven bij het verdere verloop van de procedure en rechtsgevolgen ervan. De verduidelijking van de wettekst voor wat betreft het cumulverbod kan aldus bijdragen tot een daling van dit seponeringscijfer van mislukte mandaten.

Ensuite, et comme c'est le cas pour la procédure actuelle mutatis mutandis, le second alinéa du paragraphe 2 établit qu'après avoir entendu le suspect de l'infraction et tenant compte des observations de celui-ci, de ses capacités physiques et intellectuelles ainsi que des indications du procureur du Roi, le service compétent des Communautés entreprend les démarches nécessaires afin de donner un contenu concret aux mesures proposées. L'interprétation concrète des mesures et des conditions est fixée dans une convention qui doit être acceptée et signée par le suspect. Cette convention prévoit également de manière obligatoire que le suspect de l'infraction informe le service compétent des Communautés de l'exécution des mesures, à certains moments intermédiaires convenus, ainsi qu'à la fin de la mesure. Tout comme dans la procédure actuelle, le procureur du Roi marque son accord sur la convention et peut, à tout moment,

Vervolgens, en mutatis mutandis gelijklopend met de huidige procedure, stelt het nieuwe tweede lid van paragraaf 2 dat de bevoegde dienst van de Gemeenschappen van de verblijfplaats van de verdachte, na de verdachte van het misdrijf te hebben gehoord en rekening houdend met diens opmerkingen en lichamelijke en intellectuele capaciteiten alsmede met de aanwijzingen van de procureur des Konings, de nodige stappen onderneemt voor de concrete invulling van de voorgestelde maatregelen. De concrete invulling van de voorgestelde maatregelen en de voorwaarden worden vastgelegd in een overeenkomst die door de verdachte moet worden aanvaard en ondertekend. Deze overeenkomst voorziet tevens verplicht dat de verdachte van het misdrijf de bevoegde dienst van de Gemeenschappen moet inlichten over de uitvoering van de maatregelen, zowel tussentijds op

apporter d'office ou sur requête écrite du service compétent des Communautés ou du suspect de l'infraction des précisions ou des modifications aux mesures. Sous le numéro 6 de son avis 59.226/1/2/3, le Conseil d'État observe qu'il est difficilement acceptable que l'on apporte des modifications au contenu concret de la mesure convenu sans le consentement de l'intéressé, voire d'office. Cette disposition est prévue depuis 1994 et a été reprise par le présent texte. La pratique, qui s'étend sur plusieurs années, ne s'est jamais fait l'écho de problèmes. Cette disposition a été prévue, par exemple, pour pouvoir intervenir plus facilement si en raison de circonstances concrètes des éléments de la convention doivent être modifiés (par exemple le changement du lieu d'exécution du travail d'intérêt général, le changement de l'horaire convenu, etc.).

bepaalde afgesproken tijdstippen als bij de beëindiging van maatregelen. Net zoals in de huidige procedure moet de procureur des Konings zich hiermee akkoord verklaren en kan hij ten allen tijde ambtshalve of op schriftelijk verzoek van de bevoegde dienst van de Gemeenschappen of van de verdachte van het misdrijf, verduidelijkingen of wijzigingen aanbrengen in de maatregelen. De Raad van State merkt onder randnummer 6 van zijn advies 59.226/1/2/3 op dat het moeilijk aanvaardbaar is dat aan de overeengekomen concrete invulling van de maatregel wijzigingen worden aangebracht zonder de instemming van de betrokkene of zelfs ambtshalve. Deze bepaling bestaat sinds 1994 en werd in de voorliggende tekst overgenomen. Er zijn geen echo's uit de jarenlange praktijk dat dit problemen heeft opgeleverd. In deze bepaling is voorzien teneinde bijvoorbeeld toe te laten makkelijk in te grijpen indien door omstandigheden concrete elementen van de overeenkomst moeten worden gewijzigd (bijvoorbeeld verandering van plaats waar de dienstverlening wordt uitgevoerd, verandering van afgesproken uurschema en zo verder).

Le service compétent des Communautés est en charge du suivi et du contrôle de l'exécution de la mesure.

De bevoegde dienst van de Gemeenschappen staat in voor de opvolging en het toezicht op de uitvoering van de maatregel.

Une bonne pratique des projets « Proefzorg » est reprise. Le suspect doit lui-même donner des informations sur l'exécution des mesures lors de moments intermédiaires convenus et à la fin de la mesure. La manière de l'organiser est convenue avec le service compétent des Communautés. Il peut par exemple lui être demandé de demander ponctuellement des rapports écrits au

Uit de projecten proefzorg wordt een "good practice" meegenomen. De verdachte moet zelf op tussentijds afgesproken momenten en bij de beëindiging van de maatregel informeren over de uitvoering van de maatregelen. Hoe dit kan gebeuren wordt afgesproken met de bevoegde dienst van de Gemeenschappen. Zo kan hem worden gevraagd om op bepaalde

service ou à la personne où/chez qui la mesure est exécutée ou de faire lui-même un rapport oral. Le Collège des procureurs généraux indique dans son avis que l'on ne retrouve pas la responsabilisation du suspect dans le texte de loi même. Comme indiqué plus haut, cette philosophie de la responsabilisation découle de la méthodologie proposée selon laquelle il appartient au suspect même de fournir les informations nécessaires à des moments intermédiaires convenus et à la fin de la mesure. Ceci n'est en effet pas explicitement mentionné dans le texte de loi lui-même, mais découle indirectement des méthodes utilisées par les services compétents des Communautés pour traiter la convention et ce qui y est convenu.

tijdstippen schriftelijke verslagen op te vragen bij de dienst of persoon waarbij de maatregel wordt uitgevoerd of zelf een mondeling verslag uit te brengen. Het College van Procureurs-generaal geeft in zijn advies aan dat de responsabilisering van de verdachte niet terug te vinden is in de wettekst zelf. Zoals supra aangegeven, volgt deze responsabiliseringsgedachte uit de voorgestelde methodiek dat het aan de verdachte toekomt om zelf op de tussentijds afgesproken momenten en bij beëindiging van de maatregel de nodige informatie te geven. Dit staat inderdaad niet expliciet vermeld in de wettekst zelf, maar vloeit indirect voort uit de werkingsmethodieken waarmee de bevoegde diensten van de Gemeenschappen werken aan de overeenkomst en wat daarin wordt afgesproken.

Ensuite, le projet établit des conventions claires concernant le rapportage et l'échange d'informations entre la justice, le service compétent des Communautés et les services ou personnes chez qui une mesure est exécutée. Cette description claire du cadre des informations devant être échangées répond également aux besoins sur le terrain.

Vervolgens legt het ontwerp duidelijke afspraken vast omtrent de rapportage en informatie-uitwisseling tussen justitie, de bevoegde dienst van de Gemeenschappen en de diensten of personen bij dewelke een maatregel wordt uitgevoerd. Deze duidelijke omschrijving van het kader van de informatie die moet worden uitgewisseld komt ook tegemoet aan de noden van het terrein.

Pour la formulation, on a examiné les obligations de rapportage existant depuis longtemps et introduites dans les différents cadres législatifs par la loi du 28 novembre 2000 relative à la protection pénale des mineurs (MB du 17 mars 2001). Cette formulation a l'avantage que tous les acteurs concernés, tant les partenaires judiciaires que les services compétents des Communautés (les anciens assistants de justice) et le secteur social, ont acquis de l'expérience dans ce

Voor de formulering werd gekeken naar de reeds sinds langere tijd bestaande rapportageverplichtingen ingevoerd in verschillende wetgevende kaders door de wet van 28 november 2000 inzake de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen (BS 17 maart 2001). Deze formulering biedt het voordeel dat alle betrokken actoren, zowel de justitiële partners, als de bevoegde diensten van de Gemeenschappen (de vroegere justitieassistenten) en de sector van de

domaine et sont habitués à travailler avec de telles obligations de rapportage. Pour les justiciables aussi, il est important qu'il y ait de la transparence et de la clarté concernant ce que les services ou les personnes chargés de l'exécution des mesures doivent communiquer aux acteurs judiciaires. On rappelle particulièrement pour l'interprétation de la notion de « difficultés rencontrées dans le cadre de l'exécution des mesures » qu'en 2000, le législateur a clairement visé les difficultés de fait et non les difficultés thérapeutiques. Le contenu de la thérapie reste protégé par le secret professionnel. En ce qui concerne la notion de « situations comportant un risque sérieux pour des tiers », le législateur renvoie à la notion de situation d'urgence (Doc. Chambre 50-0695/009, p. 58-61).

hulpverlening, hiermee een ervaring hebben opgebouwd en gewend zijn om met dergelijke rapportageverplichtingen te werken. Ook voor de justitiabelen is het belangrijk dat er transparantie en duidelijkheid is over wat er door de diensten of personen die instaan voor de uitvoering van de maatregelen moet worden gecommuniceerd naar de justitiële actoren. Er wordt in het bijzonder herinnerd voor de invulling van de notie "de moeilijkheden die bij de uitvoering van de maatregelen zijn gerezen" dat de wetgever in 2000 duidelijk de feitelijke moeilijkheden bedoelde en niet de therapeutische moeilijkheden. De inhoud van de therapie blijft door het beroepsgeheim beschermd. Voor wat betreft de notie "situaties die een ernstig risico inhouden voor derden" verwijst de wetgever naar de notie van de noodtoestand (DOC Kamer 50-0695/009, p. 58-61).

En cas d'inexécution totale ou partielle de la convention, le service compétent des Communautés doit le signaler sans délai au procureur du Roi. Le procureur du Roi peut alors décider d'entendre les remarques du suspect et décider de la suite de l'exécution de la convention, avec ou sans éclaircissements sur celle-ci, ou de la fin de la convention. Cette disposition reprend la réglementation actuelle. Le Conseil d'État indique dans le numéro 6 de son avis 59.226/1/2/3 que cette procédure est difficilement acceptable. Il est fait remarquer que le texte reprend la procédure actuelle en la matière et ne modifie en rien le texte inséré depuis 1994, qui à ce jour n'a engendré aucun problème.

Ingeval de overeenkomst niet of slechts gedeeltelijk wordt uitgevoerd, moet de bevoegde dienst van de Gemeenschappen dit onmiddellijk melden aan de procureur des Konings. De procureur des Konings kan dan beslissen om de verdachte te horen in zijn opmerkingen en te beslissen over de verdere uitvoering van de overeenkomst, al dan niet met verduidelijkingen ervan, of tot beëindiging van de overeenkomst. Deze bepaling herneemt de actuele regeling. De Raad van State geeft onder randnummer 6 van zijn advies 59.226/1/2/3 aan dat deze procedure moeilijk aanvaardbaar is. Er wordt opgemerkt dat de tekst de actuele procedure ter zake herneemt en niets aan de sinds 1194 ingevoerde tekst raakt, die tot op heden geen problemen heeft veroorzaakt.

Le paragraphe 3 reprend le texte actuel

Paragraaf 3 herneemt de huidige tekst

du paragraphe 2, mais sera adapté en fonction de la modification insérée par le présent projet dans l'article 216bis, § 2, qui, en vue de renforcer la sécurité juridique, dira explicitement que les frais de justice autres que les frais d'analyse ou d'expertise (p.ex. les frais de citation) peuvent être joints aux frais. Compte tenu du point 12 de l'avis du Conseil d'Etat, les textes seront alignés l'un sur l'autre.

van paragraaf 2, maar wordt aangepast aan de door het voorliggend ontwerp ingevoegde wijziging in artikel 216bis, § 2, waar om de rechtszekerheid te versterken wordt geëxpliciteerd dat de andere gerechtskosten dan de kosten van analyse of van deskundig onderzoek (bv. de kosten van dagvaarding) kunnen worden gevoegd aan de kosten. Rekening houdend met randnummer 12 van het advies van de Raad van State worden de teksten dus op elkaar afgestemd.

Le nouveau paragraphe 4 reprend l'idée contenue à l'actuel paragraphe 3, mais la reformule, dans un souci d'uniformité, conformément au texte de l'article 216bis, § 1er, alinéa 6, du Code d'instruction criminelle. Le texte a été adapté à l'observation d'ordre linguistique du Conseil d'État sous le numéro 7 de son avis 59.226/1/2/3.

De nieuwe paragraaf 4 herneemt de idee van de actuele paragraaf 3, maar herformuleert deze, met het oog op eenvormigheid, overeenkomstig de tekst van artikel 216bis, § 1, zesde lid, van het Wetboek van strafvordering. De tekst werd aangepast aan de taalkundige opmerking van de Raad van State onder randnummer 7 van zijn advies 59.226/1/2/3.

Le paragraphe 5 a trait à l'extinction de l'action publique que règle actuellement le paragraphe 4. L'action publique ne peut être éteinte que lorsque le suspect a satisfait à toutes les mesures mentionnées dans la convention ainsi qu'aux conditions, notamment l'indemnisation ou la réparation du dommage causé à la victime. L'extinction de l'action publique dépend donc, non seulement de l'exécution des mesures, mais également de la fraction non contestée du dommage que la victime a subi. De surcroît, le suspect doit avoir reconnu sa responsabilité civile pour le fait générateur du dommage et doit produire la preuve de l'indemnisation ou de la réparation de la fraction non contestée du dommage et des modalités de règlement de celui-ci. Le projet accorde ainsi une attention particulière au statut de la victime. Le paragraphe

De vijfde paragraaf betreft het verval van de strafvordering, dat actueel wordt geregeld door de vierde paragraaf. De strafvordering kan pas vervallen wanneer de verdachte voldaan heeft aan alle maatregelen die in de overeenkomst werden opgenomen en ook aan de voorwaarden, met name de vergoeding of het herstel van de aan het slachtoffer veroorzaakte schade. Het verval van de strafvordering hangt dus af, niet alleen van de uitvoering van de maatregelen, maar ook van het niet betwiste gedeelte van de schade die het slachtoffer heeft geleden. Bovendien moet de verdachte zijn burgerlijke aansprakelijkheid hebben erkend voor het schadeverwekkende feit en moet hij het bewijs leveren van de vergoeding of het herstel van het niet betwiste gedeelte van de schade en de regeling ervan. Het ontwerp biedt aldus bijzondere aandacht aan de positie van

reprend ensuite le texte actuel du paragraphe 4 qui concerne la possibilité pour la victime de faire valoir ses droits devant le tribunal compétent ainsi que les droits des personnes subrogées dans les droits de la victime.

het slachtoffer. Vervolgens herneemt de paragraaf de huidige tekst van paragraaf 4 inzake de mogelijkheid van het slachtoffer om rechten te doen gelden voor de bevoegde rechtbank en inzake de rechten van gesubrogeerden in de rechten van het slachtoffer.

Le paragraphe 6 du projet est nouveau et vise à introduire la possibilité d'une extinction de l'action publique moyennant l'exécution de mesures après qu'un juge a été saisi. Cette possibilité a déjà été inscrite dans le cadre de l'article 216bis du Code d'instruction criminelle. L'introduction de cette possibilité dans l'article 216ter du Code d'instruction criminelle est cohérente avec cette pratique existante. Le texte de l'article 216bis, § 2, du Code d'instruction criminelle est repris à cet effet, compte tenu des modifications qui y ont été apportées par la loi du 5 février 2016 modifiant le droit pénal et la procédure pénale et portant des dispositions diverses en matière de justice, afin que les deux procédures soient élaborées en parfaite cohérence. Conformément à l'avis du Collège des procureurs généraux, une modification est apportée au paragraphe 6, alinéa 4, modification faite en parallèle avec la modification apportée par le présent projet à l'article 216bis, § 2, alinéa 8. Le Collège indique, à juste titre, que le texte de loi en projet renfermait des contradictions internes qu'il y a lieu de supprimer : « L'article 216ter, § 6, alinéa 1er, définit le champ d'application procédural comme suit : « La faculté accordée au procureur du Roi par le § 1er peut également être exercée lorsque le juge d'instruction est déjà chargé d'instruire ou lorsque le tribunal ou la cour est déjà saisi du fait, pour autant qu'aucun jugement ou arrêt définitif n'ait été rendu au pénal. ». La limite a été reprise de la récente modification

Paragraaf 6 van het ontwerp is nieuw en beoogt de invoering van de mogelijkheid van een verval van de strafvordering door de uitvoering van maatregelen nadat een rechter werd gevat. Deze mogelijkheid werd reeds ingeschreven in het kader van artikel 216bis van het Wetboek van strafvordering. De invoeging ervan in artikel 216ter van het Wetboek van strafvordering is coherent met deze bestaande praktijk. De tekst van artikel 216bis, § 2, van het Wetboek van strafvordering wordt hiertoe hernomen, rekening houdend met de wijzigingen die hier in werden aangebracht door de wet van 5 februari 2016 houdende wijzigingen van het strafrecht en de strafvordering en houdende diverse bepalingen inzake justitie, zodat de beide procedures volledig coherent zijn uitgewerkt. Volgend op het advies van het College van Procureurs-generaal wordt een wijziging doorgevoerd in § 6, vierde lid, wijziging die parallel loopt met de wijziging die door voorliggend ontwerp ook wordt aangebracht in artikel 216bis, § 2, achtste lid Sv.. Het College gaf terecht aan dat de ontworpen wettekst interne tegenstrijdigheden bevatte die moeten weggewerkt worden: "Art. 216ter, § 6 eerste lid Sv. omschrijft het procedureel toepassingsgebied als volgt: "Het recht, in §1 aan de procureur des Konings toegekend, kan ook worden uitgeoefend wanneer de onderzoeksrechter met een onderzoek is gelast of wanneer de zaak reeds bij de rechtbank of het hof aanhangig is

apportée à la transaction élargie par la loi du 5 février 2016. L'article 216ter, § 6, alinéa 4, dispose toutefois que « Si la faculté est exercée dans une affaire pendante et que l'action publique n'a pas encore fait l'objet d'un jugement ou d'un arrêt passé en force de chose jugée, le procureur du Roi ou le procureur général près la cour d'appel, selon le cas, en avise officiellement sans délai le tribunal de police, le tribunal correctionnel ou la cour d'appel saisi et, le cas échéant, la Cour de cassation ». Les deux dispositions sont en contradiction l'une avec l'autre. Le champ d'application procédural doit être défini de manière précise. Soit il court jusqu'au premier jugement (ou éventuellement arrêt dans un nombre très spécifique de cas comme en matière de privilège de juridiction ou dans des cas très exceptionnels par évocation), soit jusqu'à ce qu'un jugement ou un arrêt ait acquis force de chose jugée. La dernière option couvre alors en fait toute la procédure sur le fond. Lors de la modification de l'article 216bis du Code d'instruction criminelle par la loi du 5 février 2016, l'adaptation de la disposition parallèle (article 216bis, § 2, alinéa 4) a également été perdue de vue. Cet oubli pourrait être réparé dans un article séparé dans pot-pourri IV. Le texte de l'article 216bis et celui de l'article 216ter sont tous les deux adaptés conformément à cet avis, ce qui donne ainsi également suite à l'observation figurant au point 12 de l'avis du Conseil d'Etat qui, d'une manière générale, réfère à un certain nombre de différences de procédure entre les articles 216, 216bis et 216ter du Code d'instruction criminelle (cf. supra le commentaire de l'article 216bis du Code d'instruction criminelle).

gemaakt voor zover er nog geen eindvonnis of eindarrest is gewezen in strafzaken". De eindgrens is overgenomen uit de recente wijziging van de verruimde schikking door de wet van 5 februari 2016. Artikel 216ter, § 6, vierde lid Sv. stelt echter dat "Indien het recht wordt uitgeoefend in een zaak die aanhangig werd gemaakt en over de strafvordering nog geen vonnis of arrest werd uitgesproken dat in kracht van gewijsde is gegaan, geeft al naar het geval de procureur des Konings of de procureur-generaal bij het hof van beroep daarvan zonder verwijl officieel bericht aan de gevatte politierechtbank, correctionele rechtbank of hof van beroep, en in voorkomend geval, aan het Hof van Cassatie". Beide bepalingen zijn onderling strijdig. Het procedureel toepassingsgebied dient nauwkeurig bepaald te worden. Ofwel loopt dit tot aan het eerste vonnis (eventueel arrest in een aantal zeer specifieke gevallen zoals inzake voorrecht van rechtsmacht of in zeer uitzonderlijke gevallen bij evocatie) ofwel tot een vonnis of arrest kracht van gewijsde heeft. De laatste optie dekt dan eigenlijk de volledige procedure ten gronde. Ook bij de wijziging van artikel 216bis Sv. door de wet van 5 februari 2016 werd uit het oog verloren de parallelle bepaling (artikel 216bis, §2, vierde lid Sv.) aan te passen. Deze vergetelheid zou in een afzonderlijk artikel in potpourri IV kunnen rechtgezet worden". De tekst van zowel artikel 216bis als 216ter wordt aan dit advies aangepast, waardoor ook wordt tegemoet gekomen aan de opmerking van de Raad van State onder randnummer 12 dat op algemene wijze verwijst naar een aantal procedurele verschillen tussen de artikelen 216, 216bis en 216ter Sv. (zie supra de bespreking onder artikel 216bis Sv.).

Parallèlement à la transaction dite « élargie », une « extinction élargie de l'action publique moyennant l'exécution de mesures » sera donc également possible à l'avenir. Bien que le nombre de dossiers susceptibles d'entrer en ligne de compte sera vraisemblablement inférieur à celui des dossiers entrant en ligne de compte pour la transaction élargie, vu le délai d'au moins six mois entre la proposition et son exécution – contrairement à la transaction élargie –, ce qui ralentit le traitement des dossiers en phase d'instruction ou au niveau du juge du fond, il est tout de même recommandé de prévoir cette mesure. Il s'agit d'une nouvelle possibilité proposée dans le cadre du traitement pénal d'affaires et qui tient compte tant les intérêts de la victime que ceux du suspect. Le juge du fond a certes déjà la possibilité d'imposer d'autres options, comme notamment la suspension ou le sursis assorti de mesures probatoires qui peuvent inclure un traitement. Mais l'avantage de cette nouvelle possibilité réside dans le fait que les mesures doivent déjà avoir été exécutées – à l'inverse notamment des mesures de probation – pour qu'une extinction de l'action publique puisse être prononcée. Cette possibilité constitue ainsi un « moyen de pression supplémentaire » pour l'exécution des mesures et la conséquence de celle-ci pour les parties concernées.

Naast de zogenaamde "verruimde minnelijke schikking" zal er aldus in de toekomst ook een "verruimd verval van de strafvordering door de uitvoering van maatregelen" mogelijk zijn. Hoewel het aantal dossiers dat hiervoor in aanmerking kan komen waarschijnlijk kleiner zal zijn dan het aantal dat in aanmerking komt voor de verruimde minnelijke schikking, gelet op de termijn van minstens zes maanden tussen het voorstel en de uitvoering ervan – in tegenstelling tot de verruimde minnelijke schikking- waardoor er een vertraging ontstaat in de behandeling van de dossiers van in gerechtelijk onderzoek of op niveau van de bodemrechter, is het toch aangewezen deze mogelijkheid te voorzien. Het is een nieuwe mogelijkheid die wordt geboden in de strafrechtelijke afhandeling van zaken, die oog heeft voor zowel de belangen van het slachtoffer als deze van de verdachte. De bodemrechter beschikt weliswaar al over de mogelijkheid om andere alternatieven op te leggen, zoals bijvoorbeeld opschorting of uitstel met probatievoorwaarden die een behandeling kunnen omvatten. Maar deze nieuwe mogelijkheid heeft als 'voordeel' dat de voorwaarden al moeten uitgevoerd zijn – in tegenstelling tot bijvoorbeeld de probatievoorwaarden – om een verval van de strafvordering te kunnen uitspreken. Deze mogelijkheid biedt aldus een zogenaamde "extra stok achter de deur" voor de uitvoering van de maatregelen en het gevolg daarvan voor de betrokken partijen.

Prenons un exemple concret : une personne est convoquée devant le tribunal à la suite de faits liés à la drogue après qu'elle a refusé des soins probatoires. Pourtant, après la saisine, la défense plaide néanmoins pour des

Een concreet voorbeeld: een persoon wordt wegens druggerelateerde feiten voor de rechtbank gebracht nadat hij een proefzorg weigerde. Na de vatting echter dringt de verdediging toch aan op maatregelen bijvoorbeeld omdat

mesures, par exemple au motif que l'intéressé a trouvé une thérapie qui lui paraît plus adaptée. Le procureur du Roi peut marquer son accord à cet égard.

betrokkene een therapie heeft gevonden die hem beter geschikt lijkt. De procureur des Konings kan zich daarmee akkoord verklaren.

C'est la raison pour laquelle il est souhaitable de prévoir cette nouvelle possibilité d'une « extinction élargie de l'action publique moyennant l'exécution de mesures ».

Vandaar dat het wenselijk is om deze nieuwe mogelijkheid van een "verruimd verval van de strafvordering door de uitvoering van maatregelen" te voorzien.

Conformément à l'avis du Conseil d'État au numéro 11, un passage est inséré concernant la confidentialité de la médiation. Une disposition analogue à celle prévue à l'article 216bis, § 2, 2°, est donc intégrée.

Volgend op het advies van de Raad van State onder randnummer 10, wordt een passage ingevoegd met betrekking tot de vertrouwelijkheid van de bemiddeling. Een analoge bepaling als deze voorzien in artikel 216bis, §2 Sv. wordt aldus ingeschreven.

Afin de conserver la champ d'application procédural de l'extinction élargie de l'action publique par l'exécution des mesures, la formulation de l'article 216ter du Code d'instruction criminelle doit également être modifiée afin de rencontrer l'arrêt 83/2016 de la Cour constitutionnelle et donc aussi le point 11 de l'avis du Conseil d'Etat (cf. à ce sujet, supra, le commentaire de l'article 216bis du Code d'instruction criminelle).

Teneinde het procedureel toepassingsgebied van het verruimd verval van de strafvordering door de uitvoering van maatregelen te behouden, moeten ook de bewoordingen van artikel 216ter Sv. worden aangepast teneinde tegemoet te komen aan het arrest 83/2016 van het Grondwettelijk Hof en aldus ook met randnummer 11 van het advies van de Raad van State (zie hiertoe de bespreking supra onder artikel 216bis Sv.).

Tout comme à l'article 216bis du Code d'instruction criminelle, il est également inséré que, si l'affaire venait encore à être portée devant le juge (p.ex. en cas de non-homologation ou de non-exécution de l'accord), le juge compétent précité qui a homologué l'accord ne peut plus poursuivre l'examen du fond de l'affaire. Cette insertion explicite est importante pour garantir un traitement impartial de l'affaire.

Net zoals in artikel 216bis Sv, wordt ook ingeschreven dat ingeval de zaak alsnog voor de rechter zou moeten worden gebracht (bv. ingeval van niet bekrachtiging of niet uitvoering van het akkoord), de voormelde bevoegde rechter het onderzoek van de grond van de zaak niet kan verderzetten. De expliciete inschrijving is een belangrijke garantie om een onpartijdige behandeling van de zaak te garanderen.

Le paragraphe 7 reprend la formulation de l'actuel paragraphe 6 de l'article 216bis

De paragraaf 7 herneemt de bewoordingen van de actuele paragraaf

du Code d'instruction criminelle. Seule la référence au terme « auteur », remplacé par le terme plus neutre « suspect », est modifiée.

L'actuel paragraphe 7 de l'article 216ter du Code d'instruction criminelle est désormais intégré sous le paragraphe 8 dont le texte est modifié à la suite de la 6e réforme de l'État qui implique le remplacement des références au Service des Maisons de justice du SPF Justice. L'actuel alinéa 2 du § 7 concernant l'intervention d'agents du Service des Maisons de justice du SPF Justice pour assister le procureur général dans l'exécution de la politique criminelle en médiation pénale n'est pas repris mutatis mutandis. Il appartient aux Communautés de déterminer la manière dont elles organiseront une telle assistance. Il n'en demeure pas moins que le soutien stratégique de la politique pénale se poursuivra de manière à permettre aux Communautés de poursuivre son organisation concrète. En outre, il est également renvoyé aux nouvelles modalités institutionnalisées de coopération stratégique faisant suite à la 6e réforme de l'État : l'accord de coopération du 17 décembre 2013 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française et la Communauté germanophone relatif à l'exercice des missions des maisons de justice. Il peut être renvoyé plus particulièrement ici à l'article 5 qui dispose que l'État fédéral s'engage à prévoir, en concertation avec les autorités judiciaires, une représentation des Maisons de justice au sein des réseaux d'expertise du Collège des procureurs généraux, visés à l'article 143bis, § 3, alinéa 7, du Code judiciaire, qui portent en tout ou en partie sur les compétences des Maisons de justice. Les Communautés

6 van artikel 216bis van het Wetboek van strafvordering. Enkel de verwijzing naar de term "dader" die wordt vervangen door de meer neutrale term "verdachte" wordt gewijzigd.

De huidige paragraaf 7 van artikel 216ter van het Wetboek van strafvordering, wordt nu opgenomen onder de paragraaf 8. De tekst er van wordt gewijzigd volgend op de 6e Staatshervorming waardoor de verwijzingen naar de Dienst Justitiehuizen van de FOD Justitie moeten worden vervangen. Het actuele tweede lid van § 7 betreffende de bijstand van de procureur-generaal bij de uitvoering van het strafrechtelijk beleid voor de bemiddeling in strafzaken door de inschakeling van ambtenaren van de Dienst Justitiehuizen van de FOD Justitie, wordt niet mutatis mutandis hernomen. Het is aan de Gemeenschappen om te bepalen hoe zij dergelijke bijstand zal verwezenlijken. Dit neemt niet weg dat de beleidsmatige ondersteuning van het strafrechtelijk beleid verder zal worden gezet op een wijze die door de Gemeenschappen verder concreet kan worden uitgewerkt. Bovendien wordt ook verwezen naar de geïnstitutionaliseerde nieuwe modaliteiten van beleidsmatig samenwerken na de 6e staatshervorming: het Samenwerkingsakkoord van 17 december 2013 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap, met betrekking tot de uitoefening van de opdrachten van de Justitiehuizen. In het bijzonder kan hier worden verwezen naar het artikel 5 dat stelt dat de Federale Staat zich er toe verbindt om in samenspraak met de gerechtelijke overheid een vertegenwoordiging te voorzien van de

prennent, en ce sens, déjà part aux réunions du sous-réseau d'expertise « Médiation » du réseau d'expertise « Procédure pénale » depuis le 1er janvier 2015. Dans le même contexte, il peut être noté que les fonctionnaires compétents des Communautés peuvent s'établir dans les bâtiments de justice, ce qui promeut les contacts avec les magistrats et un traitement fluide des dossiers. Il revient aux Communautés d'indiquer dans quelle mesure ceci est possible.

Justitiehuizen in de expertisenetwerken van het College van procureurs-generaal, bedoeld in artikel 143bis, § 3, zevende lid, Gerechtelijk Wetboek, die geheel of gedeeltelijk betrekking hebben op de opdrachten van de Justitiehuizen. De Gemeenschappen nemen in die zin al sinds 1 januari 2015 deel aan de vergaderingen van het Subexpertisenetwerk "bemiddeling", van het Expertisenetwerk "Strafrechtspleging". In dezelfde context kan worden gesteld dat het verkieslijk is dat de bevoegde ambtenaren van de Gemeenschappen bureau kunnen houden in de gerechtsgebouwen, dit bevordert de contacten met de magistraten en een vlotte doorstroming van de dossiers. Het is echter aan de Gemeenschappen om aan te geven in welke mate dit mogelijk is.

L'actuel paragraphe 8 de l'article 216ter du Code d'instruction criminelle concernant les structures de concertation relatives à l'application de cet article n'est pas maintenu dans la nouvelle version de l'article. Ce rôle est désormais rempli par le biais des structures de concertation définies dans l'accord de coopération du 17 décembre 2013 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française et la Communauté germanophone relatif à l'exercice des missions des Maisons de justice. Au numéro 9 de son avis, le Conseil d'État remet en question la portée de la nouvelle disposition au § 8. Cette disposition a été insérée à la demande des Communautés sur avis favorable du Collège des procureurs généraux. En effet, il est important d'indiquer que l'interaction entre les magistrats et les services des Communautés est importante tant sur le plan des dossiers que sur le plan stratégique.

De huidige paragraaf 8 van artikel 216ter van het Wetboek van strafvordering, betreffende de overlegstructuren inzake de toepassing van dit artikel, wordt niet meer behouden in de nieuwe versie van het artikel. Deze rol wordt nu vervuld via de overlegstructuren die werden vastgelegd in het Samenwerkingsakkoord van 17 december 2013 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap, met betrekking tot de uitoefening van de opdrachten van de Justitiehuizen. De Raad van State stelt onder randnummer 9 van zijn advies de draagwijdte van de nieuwe bepaling onder §8 in vraag. Deze bepaling werd ingeschreven op vraag van de Gemeenschappen met een gunstig advies van het College van Procureurs-generaal. Het is immers belangrijk om aan te geven dat zowel de dossiersgebonden als beleidsgebonden interactie tussen de magistraten en de

diensten van de Gemeenschappen belangrijk is.

Art. 16

Vu les modifications apportées aux articles 216bis et 216ter à la lumière de l'arrêt n° 83/2016 de la Cour constitutionnelle et compte tenu de l'avis du Conseil d'État formulé au point 12, il y a lieu d'adapter la formulation du renvoi aux articles 216bis et 216ter du Code d'instruction criminelle. En effet, contrairement à ce qui se passe actuellement, l'exécution de l'accord n'interviendra qu'après l'homologation de celui-ci par le juge compétent. L'extinction de l'action publique ne pourra donc plus être constatée dans la décision du juge compétent, mais sera constatée ultérieurement par le procureur du Roi après l'exécution entière de l'accord.

Art. 16

Volgend op de wijzigingen aangebracht in de artikelen 216bis en 216ter, ingevolge het arrest nr. 83/2016 van het Grondwettelijk Hof en rekening houdend met het advies van de Raad van State onder randnummer 12, moet de formulering van de verwijzing naar de artikelen 216bis en 216ter van het Wetboek van strafvordering in artikel 590, eerste lid, 19° van het Wetboek van Strafvordering eveneens worden aangepast. Immers, de uitvoering van het akkoord zal in tegenstelling tot de huidige situatie, pas plaatsvinden na de bekrachtiging van het akkoord door de bevoegde rechter. De vaststelling van het verval van de strafvordering zal aldus niet meer kunnen gebeuren door de beslissing van de bevoegde rechter, maar zal in een later stadium worden vastgesteld door de procureur des Konings, na volledige uitvoering van het akkoord.

Art. 17

La modification apportée à l'article 594 du Code d'instruction criminelle repose également sur le même raisonnement que celui suivi par le législateur en ce qui concerne la transaction élargie visée à l'article 216bis, § 2, du Code d'instruction criminelle, tel que ledit article a été modifié par la loi du 5 février 2016 modifiant le droit pénal et la procédure pénale et portant des dispositions diverses en matière de justice.

S'agissant d'extinctions de l'action publique, et non de condamnations, il ne paraît pas envisageable de faire

Art. 17

Ook voor de wijziging aangebracht aan artikel 594 van het Wetboek van strafvordering, wordt dezelfde redenering gevolgd die de wetgever volgde inzake de verruimde minnelijke schikking bedoeld in artikel 216bis, § 2, van het Wetboek van strafvordering, zoals dit werd gewijzigd door de wet van 5 februari 2016 houdende wijzigingen van het strafrecht en de strafvordering en houdende diverse bepalingen inzake justitie.

Aangezien het gaat om het verval van de strafvordering, en niet van veroordelingen, lijkt het ondenkbaar

figurer « l'extinction élargie de l'action publique moyennant l'exécution de mesures », comme c'est le cas pour les transactions élargies, sur les extraits du casier judiciaire autres que ceux délivrés aux agents (magistrats, etc.) visés à l'article 593 du même Code. L'article 594, 3°, du même Code (auquel l'article 595, 1°, fait référence) est donc adapté en conséquence.

"het verruimd verval van de strafvordering door de uitvoering van maatregelen", net zoals de verruimde minnelijke schikkingen te vermelden op de andere uittreksels uit het Strafregister dan diegene afgegeven aan de ambtenaren (magistraten enz.) bedoeld in artikel 593 van hetzelfde Wetboek. Artikel 594, 3°, van hetzelfde Wetboek (waarnaar artikel 595, 1°, verwijst) wordt aldus dienovereenkomstig aangepast.

Vu les modifications apportées aux articles 216bis et 216ter à la lumière de l'arrêt n° 83/2016 de la Cour constitutionnelle et compte tenu de l'avis du Conseil d'État formulé au point 11, il y a lieu d'adapter la formulation du renvoi aux articles 216bis et 216ter du Code d'instruction criminelle. En effet, contrairement à ce qui se passe actuellement, l'exécution de l'accord n'interviendra qu'après l'homologation de celui-ci par le juge compétent. L'extinction de l'action publique ne pourra donc plus être constatée dans la décision du juge compétent, mais sera constatée ultérieurement par le procureur du Roi après l'exécution entière de l'accord.

Volgend op de wijzigingen aangebracht in de artikelen 216bis en 216ter, volgend op het arrest nr 83/2016 van het Grondwettelijk Hof en rekening houdend met het advies van de Raad van State onder randnummer 11, moet de formulering van de verwijzing naar de artikelen 216bis en 216ter van het Wetboek van strafvordering worden aangepast. Immers, de uitvoering van het akkoord zal in tegenstelling tot de huidige situatie, pas plaatsvinden na het advies van de bevoegde rechter. De vaststelling van het verval van de strafvordering zal aldus niet meer kunnen gebeuren in de beslissing van de bevoegde rechter, maar zal in een later stadium worden vastgesteld door de procureur des Konings, na volledige uitvoering van het akkoord.

Modification des articles 464/1, 464/23, 464/24 et 464/27 du Code d'Instruction criminelle

Wijziging van de artikelen 464/1, 464/23, 464/24 en 464/27 van het Wetboek van strafvordering

Art. 11

Art. 11

L'article 464/1, § 5, du Code d'instruction criminelle précise la procédure relative à la prise de décision par le magistrat EPE à la suite d'une demande d'autorisation de consulter le dossier ou d'en obtenir copie par le condamné ou un tiers ayant un

In artikel 464/1, §5 van het Wetboek van Strafvordering wordt de procedure voor het nemen van een beslissing door de SUO-magistraat na een verzoek tot het verlenen van inzage van het dossier of het verkrijgen van een afschrift ervan

intérêt. Il apporte plus particulièrement des précisions sur la phase relative à la prise d'une décision, les motifs de refus du magistrat EPE, la procédure si la consultation est autorisée ou le délai d'attente de quatre mois avant de pouvoir introduire une demande. Pour des raisons d'économie de procédure, une irrecevabilité de la demande est prévue en cas de dépôt d'une nouvelle requête ayant le même objet avant l'expiration d'un délai de trois mois à compter de la dernière décision. Un contrôle judiciaire de la décision du magistrat EPE est introduit. Il est également prévu un recours devant le juge de l'application des peines contre une décision négative du magistrat EPE. Le choix du juge de l'application de peines, c'est-à-dire le magistrat professionnel qui préside le tribunal de l'application des peines, est logique vu qu'il fait déjà office d'instance d'appel dans les affaires EPE. Le juge de l'application des peines contrôle en qualité de juge impartial et indépendant la motivation de la décision négative du magistrat EPE. Les décisions du juge de l'application des peines ne sont pas susceptibles d'opposition ou de pourvoi en cassation.

door de veroordeelde of een belanghebbende derde gepreciseerd. Meer bepaald wat betreft de fase voor het nemen van een beslissing, de weigeringsgronden van de SUO-magistraat, de procedure indien de inzage wordt ingewilligd of een wachttermijn vooraleer men een verzoek kan indienen van vier maanden. Om proceseconomische redenen is er voorzien in een onontvankelijkheid van het verzoek ingeval van neerlegging van een nieuw verzoekschrift met hetzelfde vorowerp vooraleer een termijn van drie maanden is verstreken te rekenen van de laatste beslissing. Er wordt een rechterlijke controle ingevoerd van de beslissing van de SUO-magistraat. Er wordt ook een hoger beroep ingeschreven tegen een afwijzende beslissing van de SUO-magistraat bij de strafuitvoeringsrechter. De keuze voor de strafuitvoeringrechter, d.i. de beroepsmagistraat die de strafuitvoeringsrechtbank voorzit, is logisch omdat hij nu al fungeert als beroepsinstantie in SUO-zaken. De strafuitvoeringsrechter controleert als onpartijdige en onafhankelijke rechter de motivering van de afwijzende beslissing van de SUO-magistraat. Tegen de beslissing van de strafuitvoeringsrechter is geen verzet of cassatieberoep mogelijk.

Art. 12

Cette disposition prévoit une modification de l'article 64/23 du Code d'Instruction criminelle.

Afin de donner forme à la réserve d'interprétation dans le considérant B.48.3 de l'arrêt de la Cour constitutionnelle concernant la recherche étendue dans un système informatique, l'article 464/23 du Code d'instruction

Art. 12

Deze bepaling voorziet een aanpassing van artikel 464/23 van het Wetboek van Strafvordering.

Om het voorbehoud van interpretatie in overweging B.48.3 van het arrest van het Grondwettelijk Hof over de uitgebreide zoeking in een informaticasysteem vorm te geven wordt art. 464/23 Sv. gewijzigd. De ontwerpbepaling is opgesteld naar

criminelle est modifié. La disposition en projet a été rédigée par analogie avec l'article 464/8 du Code d'instruction criminelle. Cette modification devra être lue conjointement avec une modification y afférente de la circulaire COL 14/2014 du Collège des procureurs généraux près les Cours d'appel. L'article précise que l'extension d'une recherche dans un système informatique ne peut pas excéder les systèmes informatiques ou les parties de tels systèmes auxquels les personnes autorisées à utiliser le système informatique qui fait l'objet de la mesure ont spécifiquement accès.

analogie met artikel 464/8 Sv. Deze wijziging zal samen moeten worden gelezen met een daarmee samengaande wijziging van omzendbrief COL nr. 14/2014 van het College van Procureurs-generaal bij de Hoven van Beroep. Het artikel bepaalt dat de uitbreiding van een zoeking in een informaticasysteem zich niet verder mag uitstrekken dan tot de informaticasystemen of de delen daarvan waartoe de personen die gerechtigd zijn het onderzochte informaticasysteem te gebruiken, in het bijzonder toegang hebben.

La modification est conforme à l'article 39*bis*, § 3, du Code d'instruction criminelle, tel que remplacé par la loi du 25 décembre 2016 portant des modifications diverses au Code d'instruction criminelle et au Code pénal, en vue d'améliorer les méthodes particulières de recherche et certaines mesures d'enquête concernant Internet, les communications électroniques et les télécommunications et créant une banque de données des empreintes vocales.

De wijziging is conform artikel 39*bis*, §3 Wetboek van Strafvordering zoals vervangen door de Wet van 25 december 2016 houdende diverse wijzigingen van het Wetboek van strafvordering en het Strafwetboek, met het oog op de verbetering van de bijzondere opsporingsmethoden en bepaalde onderzoeksmethoden met betrekking tot internet en elektronische en telecommunicaties en tot oprichting van een gegevensbank stemafdrukken.

Art. 13

Art. 13

Dans l'article 464/24, §§ 2 et 3, du Code d'instruction criminelle, l'obligation de collaboration d'un tiers est supprimée. L'article est modifié en ce sens qu'il précise expressément que des personnes peuvent refuser de prêter leur collaboration, en particulier dans le cas où elles s'accuseraient d'une infraction autre que celle qui a mené à la condamnation à laquelle se rapporte l'enquête pénale d'exécution.

In art. 464/24 §§2-3 Wetboek van Strafvordering wordt de verplichting van een derde om mee te werken geschrapt. Het artikel wordt op die manier gewijzigd dat het uitdrukkelijk bepaalt dat personen hun medewerking kunnen weigeren in het bijzonder wanneer ze zichzelf zouden beschuldigen van een ander misdrijf dan datgene dat geleid heeft tot de veroordeling waarop het strafrechtelijk uitvoeringsonderzoek betrekking heeft.

La modification est conforme à l'article 88*quater* du Code d'instruction

De wijziging is conform artikel 88*quater* Wetboek van Strafvordering zoals

criminelle, tel que remplacé par la loi du 25 décembre 2016 portant des modifications diverses au Code d'instruction criminelle et au Code pénal, en vue d'améliorer les méthodes particulières de recherche et certaines mesures d'enquête concernant Internet, les communications électroniques et les télécommunications et créant une banque de données des empreintes vocales.

gewijzigd door de Wet van 25 december 2016 houdende diverse wijzigingen van het Wetboek van strafvordering en het Strafwetboek, met het oog op de verbetering van de bijzondere opsporingsmethoden en bepaalde onderzoeksmethoden met betrekking tot internet en elektronische en telecommunicaties en tot oprichting van een gegevensbank stemafdrukken.

Conformément à l'arrêt de la Cour constitutionnelle n° 178/2015, il n'a pas été inscrit que l'obligation de collaboration ne s'applique pas aux personnes qui s'accuseraient ; il a toutefois été inscrit, conformément à l'article 88*quater*, § 3, du Code d'instruction criminelle que l'incrimination est maintenue pour le refus par des tiers de fournir la collaboration.

In overeenstemming met het arrest van het Grondwettelijk Hof nr. 178/2015 werd niet ingeschreven dat de medewerkingsplicht niet geldt voor de personen die zichzelf zouden beschuldigen, doch conform artikel 88*quater*, §3 Wetboek van Strafvordering is er ingeschreven dat de strafbaarstelling wordt behouden voor de weigering van het verlenen van de medewerking door derden.

Art. 14

Art. 14

Il est inséré une définition de la notion d'observation à l'article 464/27 du Code d'instruction criminelle.

Er wordt een definitie ingevoegd van het begrip observatie in art. 464/27 Wetboek van Strafvordering.

Une limitation telle que celle prévue pour les mesures d'écoute téléphonique est également inscrite dans ce même article. Il s'agit d'une modification qui correspond aux modifications de la loi du 25 décembre 2016 portant des modifications diverses au Code d'instruction criminelle et au Code pénal, en vue d'améliorer les méthodes particulières de recherche et certaines mesures d'enquête concernant Internet, les communications électroniques et les télécommunications et créant une banque de données des empreintes vocales. Cette loi prévoyait, notamment à l'article 90*ter* du Code d'instruction criminelle, des restrictions similaires. L'article a été aligné sur l'article

Er wordt in hetzelfde artikel ook een beperking ingeschreven zoals ook is voorzien voor de telefoontapmaatregelen. Het betreft een wijziging die strookt met de wijzigingen van de wet van 25 december 2016 houdende diverse wijzigingen van het Wetboek van strafvordering en het Strafwetboek, met het oog op de verbetering van de bijzondere opsporingsmethoden en bepaalde onderzoeksmethoden met betrekking tot internet en elektronische en telecommunicaties en tot oprichting van een gegevensbank stemafdrukken. Deze wet voorzag, onder meer in art. 90*ter* Wetboek van Strafvordering, in

56*bis* du Code d'instruction criminelle.

vergelijkbare beperkingen. Het artikel is afgestemd op artikel 56*bis* Wetboek van Strafvordering.

Modification de l'article 524*bis* du Code d'Instruction criminelle

Wijziging van artikel 524*bis* van het Wetboek van Strafvordering

Art. 15

Art. 15

L'article en projet remplace le § 1er de l'article 524*bis* du Code d'instruction criminelle qui a trait à l'enquête particulière sur les avantages patrimoniaux.

Het artikel in ontwerp vervangt § 1 van artikel 524*bis* van het Wetboek van Strafvordering inzake het bijzonder onderzoek naar de vermogensvoordelen.

Cette modification découle des adaptations apportées à l'article 43*quater* du Code pénal.

Die wijziging vloeit voort uit de aanpassingen die in artikel 43*quater* van het Strafwetboek worden aangebracht.

Modifications du Code pénal

Wijzigingen van het Strafwetboek

Modification de l'article 43 du Code pénal

Wijziging van artikel 43 van het Strafwetboek

Art. 18

Art. 18

L'article a pour objet de pallier le constat d'inconstitutionnalité de l'article 43, alinéa 1er, du Code pénal établi par la Cour constitutionnelle dans son arrêt n° 12/2017 du 9 février 2017.

Het artikel moet tegemoetkomen aan de vaststelling van ongrondwettigheid van artikel 43, eerste lid, van het Strafwetboek, gedaan door het Grondwettelijk Hof in zijn arrest nr. 12/2017 van 9 februari 2017.

Pour ce faire, il y a lieu également de tenir compte de la directive 2014/42/UE du Parlement européen et du Conseil du 3 avril 2014 concernant le gel et la confiscation des instruments et des produits du crime dans l'Union européenne.

Daarbij dient tevens rekening te worden gehouden met richtlijn 2014/42/EU van het Europees Parlement en van de Raad van 3 april 2014 betreffende de bevriezing en confiscatie van hulpmiddelen en opbrengsten van misdrijven in de Europese Unie.

1. L'arrêt n° 12/2017 du 9 février

1. Arrest nr. 12/2017 van 9 februari

2017 de la Cour constitutionnelle

1.1. Le constat d'inconstitutionnalité de l'article 43, alinéa 1er, du Code pénal

Statuant sur une question préjudicielle relative à l'article 43, alinéa 1er, du Code pénal, posée par le tribunal correctionnel de Liège, la Cour constitutionnelle a dit notamment pour droit dans son arrêt n° 12/2017 du 9 février 2017:

«L'article 43, alinéa 1er, du Code pénal viole les articles 10 et 11 de la Constitution, lus en combinaison avec l'article 1er du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme, mais uniquement en ce qu'il oblige le juge à prononcer la confiscation de la chose qui a servi à commettre un crime ou un délit lorsque cette peine porte une atteinte telle à la situation financière de la personne à laquelle elle est infligée qu'elle constitue une violation du droit de propriété.».

1.2. Les développements de l'arrêt

La Cour était invitée (B.6.) à statuer sur la compatibilité, avec les articles 10 et 11 de la Constitution, lus en combinaison avec l'article 6.1 de la Convention européenne des droits de l'homme et avec l'article 1er du Premier Protocole additionnel à cette Convention, de l'article 43, alinéa 1er, du Code pénal, lu en combinaison avec l'article 42, 1°, du même Code

En vertu de ces dispositions, le juge est obligé, sans pouvoir la moduler, de prononcer la confiscation spéciale de la

2017 van het Grondwettelijk Hof

1.1. De vaststelling van ongrondwettigheid van artikel 43, eerste lid, van het Strafwetboek

Uitspraak doende op een prejudiciële vraag betreffende artikel 43, eerste lid, van het Strafwetboek, gesteld door de correctionele rechtbank te Luik, heeft het Grondwettelijk Hof in zijn arrest nr. 12/2017 van 9 februari 2017 voor recht gezegd:

"Artikel 43, eerste lid, van het Strafwetboek schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, doch enkel in zoverre het de rechter ertoe verplicht de verbeurdverklaring uit te spreken van de zaak die heeft gediend om een misdaad of een wanbedrijf te plegen, wanneer die straf dermate afbreuk doet aan de financiële toestand van de persoon aan wie ze is opgelegd dat ze een schending van het eigendomsrecht inhoudt.".

1.2. Redenering van het arrest

Het Hof was verzocht (B.6.) uitspraak te doen over de bestaanbaarheid, met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 6.1 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens en met artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij dat Verdrag, van artikel 43, eerste lid, van het Strafwetboek, in samenhang gelezen met artikel 42, 1°, van hetzelfde Wetboek.

Overeenkomstig die bepalingen is de rechter ertoe verplicht de bijzondere verbeurdverklaring uit te spreken,

chose qui a servi à commettre un crime ou un délit ou a été destinée à les commettre quand la propriété en appartient au condamné .

zonder haar te kunnen moduleren, van de zaak die heeft gediend om een misdaad of een wanbedrijf te plegen of die bestemd was tot het plegen ervan wanneer zij eigendom van de veroordeelde is.

La Cour rappelle la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme relative à l'article 1er du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme (B.8 et B.9.).

Het Hof herinnert aan de rechtspraak van het Europees Hof van de Rechten van de Mens met betrekking tot artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de rechten van de mens (B.8. en B.9.).

Se référant aux documents parlementaires relatifs au Code pénal (B.10.1. et B.10.2.), la Cour constate que « La confiscation spéciale d'une chose qui a servi à commettre un crime ou un délit et dont le condamné est propriétaire, prononcée en application de l'article 43, alinéa 1er, du Code pénal, n'est pas en soi incompatible avec le droit au respect des biens garanti par l'article 1er du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme. » (B.11.).

Met verwijzing naar de parlementaire stukken met betrekking tot het Strafwetboek (B.10.1. en B.10.2.) stelt het Hof vast: "De bijzondere verbeurdverklaring van een zaak die gediend heeft om een misdaad of een wanbedrijf te plegen, en waarvan de veroordeelde eigenaar is, uitgesproken met toepassing van artikel 43, eerste lid, van het Strafwetboek, is op zich niet onbestaanbaar met het recht op het ongestoord genot van eigendom, dat is gewaarborgd bij artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de rechten van de mens." (B.11.).

Elle peut cependant, dans certains cas, porter une atteinte telle à la situation financière de la personne à laquelle elle est infligée qu'elle constitue alors une mesure disproportionnée par rapport au but légitime qu'elle poursuit, entraînant une violation du droit de propriété, garanti par cette disposition du droit international. » (B. 12.).

Zij kan echter, in bepaalde gevallen, dermate afbreuk doen aan de financiële toestand van de persoon aan wie ze is opgelegd dat ze een onevenredige maatregel vormt ten aanzien van het ermee nagestreefde wettige doel, waardoor zij een schending met zich meebrengt van het eigendomsrecht, dat is gewaarborgd bij die internationaalrechtelijke bepaling." (B. 12.).

En conséquence, l'article 43, alinéa 1er, du Code pénal n'est pas compatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution, lus en combinaison avec l'article 1er du

Artikel 43, eerste lid, van het Strafwetboek is derhalve niet bestaanbaar met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen

Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme, mais uniquement en ce qu'il oblige le juge à prononcer la confiscation de la chose qui a servi à commettre un crime ou un délit lorsque cette peine porte une atteinte telle à la situation financière de la personne à laquelle elle est infligée qu'elle constitue une violation du droit de propriété. » (B.14.).

met artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, doch enkel in zoverre het de rechter ertoe verplicht de verbeurdverklaring uit te spreken van de zaak die heeft gediend om een misdaad of een wanbedrijf te plegen, wanneer die straf dermate afbreuk doet aan de financiële toestand van de persoon aan wie ze is opgelegd dat ze een schending van het eigendomsrecht inhoudt." (B.14.).

2. La modification de l'article 43, alinéa 1er du Code pénal

2. Wijziging van artikel 43, eerste lid, van het Strafwetboek

Le constat d'inconstitutionnalité précité ne résulte pas du caractère obligatoire de la confiscation spéciale des instruments d'un crime ou d'un délit, mais de l'absence de pouvoir de modération du juge.

De voornoemde vaststelling van ongrondwettigheid vloeit niet voort uit het verplichte karakter van de bijzondere verbeurdverklaring van de hulpmiddelen van een misdaad of een wanbedrijf, maar uit de afwezigheid van matigingsbevoegdheid van de rechter.

Pour pallier ce constat d'inconstitutionnalité, il y a lieu d'introduire dans l'article 43, alinéa 1er, du Code Pénal un tel pouvoir de modération du juge, mais uniquement pour les instruments d'un crime ou d'un délit.

Teneinde tegemoet te komen aan die vaststelling van ongrondwettigheid, moet worden overgegaan tot de invoering, in artikel 43, eerste lid, van het Strafwetboek, van zulke matigingsbevoegdheid van de rechter, maar dan enkel voor de hulpmiddelen van een misdaad of van een wanbedrijf.

En effet, l'objet et le produit d'un crime ou d'un délit ne sont pas visés par la Cour constitutionnelle.

Het voorwerp en de opbrengst van een misdaad of een wanbedrijf worden immers niet beoogd door het Grondwettelijk Hof.

En outre, la nature de ces choses, dont la confiscation est obligatoire, ne justifie pas un pouvoir de modération du juge.

Voorts rechtvaardigt de aard van die zaken, waarvan de verbeurdverklaring verplicht is, geen matigingsbevoegdheid van de rechter.

L'article 43, alinéa 1er, précité est donc complété.

Voornoemd artikel 43, eerste lid, wordt dus aangevuld.

Le Gouvernement s'est inspiré d'une

De regering heeft zich laten inspireren

formule qui existe déjà dans d'autres dispositions du Code pénal relatives aux confiscations et pour lesquelles un pouvoir de modération existe également.

door een bestaande formule in andere bepalingen van het Strafwetboek met betrekking tot de verbeurdverklaringen en waarvoor er ook een matigingsbevoegdheid bestaat.

Il s'agit de la :

- confiscation directe ou par équivalent des avantages patrimoniaux (Code pénal, article 43bis, dernier alinéa);
- confiscation directe ou par équivalent des avantages patrimoniaux supplémentaires (Code pénal, article 43quater, § 3, dernier alinéa);
- confiscation par équivalent de l'objet du blanchiment (Code pénal, articles 505, alinéa 1er, 3° et 4°, alinéa 6, 2ème phrase, 43, 3°, et 42, 1°).

Het betreft:

- de rechtstreekse verbeurdverklaring of bij equivalent van de vermogensvoordelen (Strafwetboek, artikel 43bis, laatste lid);
- de rechtstreekse verbeurdverklaring of bij equivalent van de bijkomende vermogensvoordelen (Strafwetboek, artikel 43quater, § 3, laatste lid);
- verbeurdverklaring bij equivalent van het voorwerp van het witwassen (Strafwetboek, artikelen 505, eerste lid, 3° en 4°, zesde lid, tweede zin, 43, 3°, en 42, 1°).

3. La directive 2014/42/UE du Parlement européen et du Conseil du 3 avril 2014 concernant le gel et la confiscation des instruments et des produits du crime dans l'Union européenne (ci-après, la directive)

3. Richtlijn 2014/42/EU van het Europees Parlement en de Raad van 3 april 2014 betreffende de bevriezing en confiscatie van hulpmiddelen en opbrengsten van misdrijven in de Europese Unie (hierna 'de richtlijn' genoemd)

La directive ne contient pas de disposition concernant le pouvoir de modération du juge.

De richtlijn omvat geen bepalingen betreffende de matigingsbevoegheid van de rechter.

Toutefois, son considérant (18) dispose : « Lors de la mise en œuvre de la présente directive, les États membres peuvent prévoir que, dans des circonstances exceptionnelles, la confiscation ne devrait pas être ordonnée dans la mesure où, conformément à leur droit national, une telle mesure constituerait une contrainte excessive pour la personne concernée, sur la base des circonstances de chaque cas particulier qui devraient être déterminantes. Les États membres

Wel is in de considerans (18) ervan het volgende bepaald: "Bij de uitvoering van deze richtlijn kunnen de lidstaten bepalen dat in uitzonderlijke omstandigheden geen confiscatie mag worden bevolen voor zover die de betrokkene volgens het nationale recht onnodig nadeel zou berokkenen; hierbij dienen telkens de omstandigheden van het specifieke geval doorslaggevend te zijn. Lidstaten dienen zeer beperkt van deze mogelijkheid gebruik te maken, en

devraient faire un usage très restreint de cette possibilité et ne devraient être autorisés à prévoir qu'une confiscation ne peut être ordonnée que dans les cas où cette confiscation placerait la personne concernée dans une situation dans laquelle il lui serait très difficile de survivre. ».

alleen in gevallen waarin de confiscatie de betrokken persoon in een positie zou brengen waarin het voor hem zeer moeilijk zou zijn te overleven.".

Ce considérant (18) permet donc de modérer une confiscation si celle-ci est déraisonnablement lourde.

Die considerans (18) maakt het dus mogelijk een verbeurdverklaring te matigen indien zij onredelijk zwaar is.

Par ailleurs, la transposition de la directive nécessite l'insertion dans l'article 43bis du Code pénal de la confiscation par équivalent des instruments de l'infraction pour laquelle un pouvoir de modération du juge est déjà prévu (dispositions transposant la directive 2014/42/UE du Parlement européen et du Conseil du 3 avril 2014 concernant le gel et la confiscation des instruments et des produits du crime dans l'Union européenne).

Overigens vereist de omzetting van de richtlijn de invoeging, in artikel 43bis van het Strafwetboek, van de verbeurdverklaring bij equivalent van de hulpmiddelen van het misdrijf waarvoor reeds in een matigingsbevoegdheid van de rechter voorzien is (bepalingen houdende omzetting van de richtlijn 2014/42/EU van het Europees Parlement en de Raad van 3 april 2014 betreffende de bevriezing en confiscatie van hulpmiddelen en opbrengsten van misdrijven in de Europese Unie).

Modification des articles 43*bis* et 43*quater* du Code pénal

Wijziging van de artikelen 43*bis* en 43*quater* van het Strafwetboek

Modification de l'article 43*bis* du Code pénal

Wijziging van artikel 43*bis* van het Strafwetboek

Art. 19

Art. 19

Le projet introduit, dans le Code pénal, la confiscation par équivalent de l'instrument de l'infraction.

Het ontwerp voorziet in de invoering in het Strafwetboek van de verbeurdverklaring per equivalent van het instrument van het misdrijf.

Celui-ci est défini par l'article 2. 3). de la directive comme étant « *tout bien employé ou destiné à être employé, de*

Die worden in artikel 2. 3) van de richtlijn gedefinieerd als volgt: "*alle voorwerpen die op enigerlei wijze, geheel of*

quelque façon que ce soit, en tout ou en partie, pour commettre une ou des infractions pénales ».

Cette définition correspond à celle indiquée dans l'article 42, alinéa unique, 1°, de notre Code pénal, qui se lit comme suit.

« *La confiscation spéciale s'applique :*

1° Aux choses formant l'objet de l'infraction et à celles qui ont servi ou qui ont été destinées à la commettre, quand la propriété en appartient au condamné;

[...] ».

Citons par exemple la voiture qui a servi à transporter la drogue ou l'immeuble du marchand de sommeil.

Par ailleurs, l'article 4.1. de la directive dispose :

"*Les États membres prennent les mesures nécessaires pour permettre la confiscation de tout ou partie des instruments et des produits ou des biens dont la valeur correspond à celle de ces instruments ou produits, sous réserve d'une condamnation définitive pour une infraction pénale, qui peut aussi avoir été prononcée dans le cadre d'une procédure par défaut.* ».

Celui-ci prévoit donc notamment la confiscation par équivalent des instruments de l'infraction (« *biens dont la valeur correspond à celle de ces instruments ou produits* »).

Or, actuellement en droit belge, seule la confiscation directe des instruments de l'infraction est possible.

gedeeltelijk, zijn gebruikt of zijn bestemd om te worden gebruikt om een of meer strafbare feiten te plegen".

Die definitie stemt overeen met de definitie in artikel 42, enige lid, 1°, van ons Strafwetboek, luidende:

"*Bijzondere verbeurdverklaring wordt toegepast:*

1° Op de zaken die het voorwerp van het misdrijf uitmaken, en op die welke gediend hebben of bestemd waren tot het plegen van het misdrijf, wanneer zij eigendom van de veroordeelde zijn;

[...]".

Voorbeelden daarvan zijn een voertuig dat heeft gediend om drugs mee te vervoeren of het gebouw van een huisjesmelker.

Overigens is in artikel 4.1 van de richtlijn het volgende bepaald:

"*De lidstaten nemen de nodige maatregelen die de volledige of gedeeltelijke confiscatie mogelijk maken van hulpmiddelen en opbrengsten of voorwerpen waarvan de waarde overeenkomt met die van de hulpmiddelen of opbrengsten, onder voorbehoud van definitieve veroordeling wegens een strafbaar feit, die ook bij verstek kan gebeuren.*".

Dat artikel voorziet dus inzonderheid in de verbeurdverklaring per equivalent van het instrument van het misdrijf ("*voorwerpen waarvan de waarde overeenkomt met die van de hulpmiddelen of opbrengsten*").

Thans is in het Belgisch recht echter alleen de onmiddellijke verbeurdverklaring van het instrument van het misdrijf mogelijk.

Pour se conformer à la directive, il convient dès lors de compléter le Code pénal afin d'y insérer la confiscation par équivalent des instruments de l'infraction.

Met het oog op de overeenstemming met de richtlijn moet het Strafwetboek dan ook worden aangevuld met de invoeging van de verbeurdverklaring per equivalent van het instrument van het misdrijf.

Il y a donc lieu de compléter l'article 43*bis*, alinéa 2, du même Code, qui constitue la base légale générale de la confiscation par équivalent.

Artikel 43*bis*, tweede lid, van hetzelfde wetboek, dat de algemene wettelijke grondslag vormt voor de verbeurdverklaring per equivalent, moet dus worden aangevuld.

Dans celui-ci, il n'est pas fait référence à l'article 42, alinéa unique, 1°, du même Code car outre les instruments de l'infraction, il concerne aussi l'objet de celle-ci, qui n'est pas visé par la directive.

In voornoemd artikel wordt niet verwezen naar artikel 42, enige lid, 1°, van hetzelfde wetboek omdat het behalve het instrument van het misdrijf, ook het voorwerp ervan betreft, dat in de richtlijn niet wordt bedoeld.

C'est pourquoi, les termes définissant, dans l'article 42, alinéa unique, 1°, du même Code, les instruments de l'infraction ont été repris dans l'article 43*bis*, alinéa 2, du même Code.

Daarom zijn de woorden waarmee in artikel 42, enige lid, 1°, van hetzelfde wetboek, het instrument van het misdrijf worden omschreven, opgenomen in artikel 43*bis*, tweede lid, van hetzelfde wetboek.

Modification de l'article 43*quater* du Code pénal

Wijziging van artikel 43*quater* van het Strafwetboek

Art. 20

Art. 20

Sa lecture montre que celui-ci répond, moyennant les adaptations nécessaires, aux exigences de la directive :

Uit de lezing ervan blijkt dat dit artikel, met de nodige aanpassingen, aan de vereisten van de richtlijn voldoet:

Le § 1er de l'article 43*quater* du Code pénal

Artikel 43*quater*, §1 van het Strafwetboek

Le projet remplace le § 1er de l'article 43*quater* du Code pénal en vue d'adapter la liste limitative des infractions qui y sont énumérées au champ d'application de la directive.

Het ontwerp vervangt § 1 van artikel 43*quater* van het Strafwetboek teneinde de limitatieve lijst van de misdrijven die daarin worden opgesomd aan te passen aan het toepassingsgebied van de

richtlijn.

L'attention doit toutefois plus particulièrement être attirée sur les points suivants.

De volgende punten verdienen echter bijzondere aandacht.

La première catégorie d'infractions, énoncées au § 1er, a) de l'article précité sont des infractions ut singuli, en ce sens qu'une condamnation peut donner lieu à l'application de la confiscation des avantages patrimoniaux supplémentaires, sans autre condition. « *Il s'agit d'infractions qui perturbent particulièrement la société ou qui sont commises dans un but lucratif.* » (Doc. Parl., Sénat, n° 2-1197/3, p. 4).

De eerste categorie van misdrijven, vermeld in § 1, a), van voornoemd artikel, zijn misdrijven ut singuli, in die zin dat een veroordeling aanleiding kan geven tot de toepassing van de verbeurdverklaring van de verdere vermogensvoordelen, zonder andere voorwaarde. *"Het betreft bijzonder maatschappijverstorende en/of profijtgerichte feiten."* (Gedr. St., Senaat, nr. 2-1197/3, blz. 4).

Il existe cependant une exception. Ainsi, les faits de corruption publique (art. 246 à 251 CP) et privée (art. 504*bis* et 504*ter* CP), qui pour donner lieu à application de la confiscation des avantages patrimoniaux supplémentaires, doivent être commis par les instigateurs d'une association de malfaiteurs (art. 323 CP). Autrement dit il est requis que l'intéressé ait été condamné non seulement du chef de corruption active ou passive, mais également du chef d'association de malfaiteurs.

Daarop bestaat evenwel een uitzondering. Zo moeten de feiten van openbare (artt. 246 tot 251 Sw.) en private (artt. 504*bis* en 504*ter* Sw.) omkoping worden gepleegd door de aanstokers van een vereniging van misdadigers om aanleiding te kunnen geven tot de toepassing van de verbeurdverklaring van de verdere vermogensvoordelen. Anders gezegd is het een vereiste dat de betrokkene niet alleen is veroordeeld voor actieve of passieve omkoping, maar ook als hoofd van een vereniging van misdadigers.

Or, la directive ne contient pas une telle condition. Il y a donc lieu de la supprimer et d'enlever la référence à l'article 323 du Code pénal.

Een dergelijke voorwaarde staat echter niet in de richtlijn. Die voorwaarde moet dus worden geschrapt en de verwijzing naar artikel 323 van het Strafwetboek moet worden weggelaten.

Par ailleurs, le financement du terrorisme (CP, art. 141) n'est pas repris dans la liste des infractions limitativement énumérées à l'article 43*quater*, § 1er, a), du Code pénal. Cette absence s'explique à la fois par des raisons historiques et techniques liées à la transposition de la décision-cadre 2002/475/JAI du Conseil du 13 juin

De financiering van terrorisme (art. 141 Sw.) is overigens niet opgenomen in de lijst van de limitatief opgesomde misdrijven in artikel 43*quater*, § 1, a), van het Strafwetboek. De redenen daarvoor zijn zowel historisch als technisch van aard en houden verband met de omzetting van het Kaderbesluit

2002 relative à la lutte contre le terrorisme et de la décision-cadre 2005/212/JAI du Conseil du 24 février 2005 relative à la confiscation des produits, des instruments et des biens en rapport avec le crime.

2002/475/JBZ van de Raad inzake terrorismebestrijding en van het Kaderbesluit 2005/212/JBZ van de Raad van 24 februari 2005 inzake de verbeurdverklaring van opbrengsten van misdrijven, alsmede van de daarbij gebruikte hulpmiddelen en de door middel daarvan verkregen voorwerpen.

Même si la transposition de la directive 2014/42 ne nécessite pas l'insertion de l'article 141 du Code pénal dans l'article 43quater, § 1er, a), du même Code, il convient dès à présent de tenir compte de la directive, en négociation, du Parlement européen et du Conseil relative à la lutte contre le terrorisme et remplaçant la décision-cadre 2002/475/JAI du Conseil du 13 juin 2002 relative à la lutte contre le terrorisme. En outre, l'article 141 du Code pénal a récemment été modifié par l'article 4 de loi du 14 décembre 2016 modifiant le Code pénal en ce qui concerne la répression du terrorisme (M.B. du 22 décembre 2016). Le but poursuivi est d' « [...] *assurer une concordance maximale entre la disposition concernée du Code pénal* (l'article 141) *et* [...] *la directive* [2017/541 du 15 mars 2017] *du Parlement européen et du Conseil relative à la lutte contre le terrorisme et remplaçant la décision-cadre 2002/475/JAI du Conseil relative à la lutte contre le terrorisme* » [...] du 13 juin 2002 (Doc. parl, Chambre, n° 54-1579/008, rapport de la première lecture, p. 14).

Hoewel het voor de omzetting van richtlijn 2014/42 niet noodzakelijk is om artikel 141 van het Strafwetboek in te voegen in artikel 43*quater*, § 1, a), van hetzelfde wetboek, moet voortaan rekening worden gehouden met de richtlijn van het Europees Parlement en de Raad inzake terrorismebestrijding en ter vervanging van Kaderbesluit 2002/475/JBZ van de Raad inzake terrorismebestrijding van 13 juni 2002 waarover thans wordt onderhandeld. Bovendien werd artikel 141 van het Strafwetboek recent gewijzigd door artikel 4 van de wet tot wijziging van het Strafwetboek wat betreft de bestraffing van terrorisme (B.S. dd 22 december 2016) Het is de bedoeling "[...] *de betrokken bepaling van het Strafwetboek* [artikel 141] *maximaal af te stemmen op artikel 11 van de in zijnde richtlijn* [2017/541 van 15 maart 2017] *het Europees Parlement en de Raad inzake terrorismebestrijding en ter vervanging van het kaderbesluit 2002/475/JBZ van de Raad inzake terrorismebestrijding* [...]" van 13 juni 2002 (Gedr. St., Kamer, nr. 54-1579/008, verslag van de eerste lezing, blz.14).

Poursuivant dans la même direction, le Gouvernement a profité de la transposition de la directive 2014/42 pour ajouter l'article 141 du Code pénal relatif au financement du terrorisme dans la liste des infractions limitativement énumérées dans l'article 43*quater*, § 1er, a), du même Code.

Naar analogie daarvan heeft de regering de omzetting van de richtlijn 2014/42 aangegrepen om het artikel 141 van het Strafwetboek inzake de financiering van terrorisme toe te voegen aan de lijst van de limitatief opgesomde misdrijven in artikel 43*quater*, § 1, a), van hetzelfde wetboek.

Certaines infractions énumérées dans la deuxième sous-catégorie d'infractions énoncées au § 1er, b), 1° à 8°, de l'article *43quater* du Code pénal sont visées par la directive.

Pour que l'article 43*quater* du Code pénal s'applique aux infractions énumérés ci-après, il est nécessaire qu'elles aient été commises dans le cadre d'une organisation criminelle. Il faut donc démontrer non seulement la commission de l'une de ces infractions mais également le fait qu'elle ait été commise par une organisation criminelle.

« *Une deuxième catégorie comprenant les infractions qui peuvent uniquement donner lieu à la répartition de la charge de la preuve lorsque les condamnés les ont commises dans le cadre d'une organisation criminelle. Il s'agit de faits comme les vols graves, le trafic d'armes et le trafic de médicaments dont le caractère perturbateur sur le plan social ou le caractère lucratif provient principalement du fait qu'ils ont été commis dans le cadre d'une organisation criminelle ou pour lesquels l'existence d'une telle organisation peut plus facilement être démontrée.* »(Doc. Parl., Chambre, n° 50-1601/006, p. 6).

Or, la directive ne contient pas une telle restriction. Il y a donc lieu de la supprimer.

Pour ce faire, les infractions concernées ont été supprimées du § 1er, b) de l'article *43quater* du Code pénal pour être reprises au § 1er, a), du même article.

Il s'agit :

Bepaalde misdrijven die worden opgesomd in de tweede subcategorie van misdrijven vermeld in § 1, b), 1° tot en met 8°, van artikel 43quater van het Strafwetboek worden in de richtlijn bedoeld.

Opdat artikel 43*quater* van het Strafwetboek van toepassing zou zijn op de hierna opgesomde misdrijven, is het noodzakelijk dat die zijn gepleegd in het kader van een criminele organisatie. Er moet dus niet alleen worden aangetoond dat er een van die misdrijven werd gepleegd, maar ook het feit dat dat misdrijf door een criminele organisatie werd gepleegd.

"Een tweede categorie van misdrijven die slechts kunnen aanleiding geven tot de verdeling van de bewijslast wanneer de veroordeelden ze hebben gepleegd in het raam van een criminele organisatie. Het betreft hier feiten zoals zware diefstallen, wapenhandel, geneesmiddelenhandel, die hun bijzonder maatschappijverstorend of profijtgericht karakter voornamelijk ontlenen aan het feit dat zij in het kader van een criminele organisatie werden gepleegd, of waaromtrent het bestaan van zulke organisatie gemakkelijker is aan te tonen." (Gedr. St., Kamer, nr. 50-1601/006, blz. 6).

Een dergelijke beperking staat echter niet in de richtlijn. Die moet dus worden geschrapt.

Daartoe zijn de betrokken misdrijven geschrapt in § 1, b), van artikel 43*quater* van het Strafwetboek en opgenomen in § 1, a), van hetzelfde artikel.

Het betreft:

- de la contrefaçon de l'euro (articles 162, 163, 173, 180 et 186 du Code pénal) ;
- de la débauche et de la prostitution de mineurs (articles 379 ou 380 du Code pénal) ;
- de la pédopornographie (383bis, § 1er, du Code pénal) ;
- de la traite des êtres humains et du trafic de migrants ;
- du recel et du blanchiment (article 505 du Code pénal, à l'exception des choses couvertes par l'article 42, 1°, du même Code) ;
- du détournement des certaines substances pour la fabrication illicite de stupéfiants et de substances psychotropes (article 2quater, 4°, de la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, psychotropes, désinfectantes ou antiseptiques et des substances pouvant servir à la fabrication illicite de substances stupéfiantes et psychotropes).

- de namaak van de euro (artikelen 162, 163, 173, 180 en 186 van het Strafwetboek);
- de ontucht of de prostitutie van minderjarigen (artikelen 379 en 380 van het Strafwetboek);
- mensenhandel en mensensmokkel ;
- kinderpornografie (artikel 383*bis*, § 1, van het Strafwetboek);
- heling en witwassen (artikel 505 van het Strafwetboek, met uitzondering van de zaken gedekt zijn door artikel 42, enige lid, 1°, van hetzelfde wetboek);
- de verduistering van bepaalde stoffen voor de illegale vervaardiging van verdovende middelen en psychotrope stoffen (artikel 2*quater*, 4°, van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, psychotrope stoffen, ontsmettingsstoffen en antiseptica en van de stoffen die kunnen gebruikt worden voor de illegale vervaardiging van verdovende middelen en psychotrope stoffen).

Une petite adaptation a été apportée aux points f et k pour viser les formes simples de traite des êtres humains et de trafic de migrants, en l'occurrence les articles 433*quinquies* du Code pénal et 77*bis* de la loi de décembre 1980 sur les étrangers. Actuellement, l'article 43*quater* ne vise que les formes aggravées.

Er werd een kleine aanpassing aangebracht in de punten f en k om de gewone vormen van mensenhandel en migrantensmokkel te beogen, in dit geval de artikelen 433*quinquies* van het Strafwetboek en 77*bis* van de vreemdelingenwet van december 1980. Thans worden in artikel 43*quater* enkel de zwaardere vormen beoogd.

En effet, dans la foulée de la loi du 29 avril 2013 qui a étendu la TEH à l'esclavage sexuel, et dans un souci de cohérence entre les matières de traite, d'exploitation de la prostitution et d'abus sexuels, l'extension aux formes simples de traite a

In aansluiting op de wet van 29 april 2013 op grond waarvan mensenhandel werd uitgebreid tot seksuele slavernij en met het oog op coherentie tussen de aangelegenheden inzake mensenhandel, uitbuiting van de prostitutie en seksueel

déjà été réalisée dans d'autres dispositions de droit pénal et de procédure pénale. Il s'agit notamment de l'article 433novies, §1, du Code pénal qui prévoit l'interdiction de droits civils (loi du 31 mai 2016 complétant la mise en œuvre des obligations européennes en matière d'exploitation sexuelle des enfants, de pédopornographie, de traite des êtres humains et d'aide à l'entrée, au transit et au séjour irréguliers), de l'article 10ter du Titre préliminaire au Code de Procédure pénale relatif à la compétence extraterritoriale (loi 31 mai 2016 précitée), ou de l'article 90ter du Code d'Instruction criminelle (loi 25 décembre 2016 portant des modifications diverses au Code d'instruction criminelle et au Code pénal, en vue d'améliorer les méthodes particulières de recherche et certaines mesures d'enquête concernant Internet, les communications électroniques et les télécommunications et créant une banque de données des empreintes vocales).

misbruik, werd de uitbreiding tot de gewone vormen van mensenhandel immers al gerealiseerd in andere bepalingen van het strafrecht en de strafvordering. Het betreft inzonderheid artikel 433*novies*, § 1, van het Strafwetboek dat voorziet in de ontzetting van burgerlijke rechten (wet van 31 mei 2016 tot verdere uitvoering van de Europese verplichtingen op het vlak van seksuele uitbuiting van kinderen, kinderpornografie, mensenhandel en hulpverlening bij illegale binnenkomst, illegale doortocht en illegaal verblijf), artikel 10*ter* van de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering met betrekking tot de extraterritoriale bevoegdheid (voornoemde wet van 31 mei 2016) of artikel 90*ter* van het Wetboek van Strafvordering (wet van 25 december 2016 houdende diverse wijzigingen van het Wetboek van strafvordering en het Strafwetboek, met het oog op de verbetering van de bijzondere opsporingsmethoden en bepaalde onderzoeksmethoden met betrekking tot internet en elektronische en telecommunicaties en tot oprichting van een gegevensbank stemafdrukken).

La forme simple de trafic de migrants est également visée pour conserver le parallélisme entre les infractions de traite et de trafic introduit en 2005 et maintenu par les lois du 31 mai 2016 et du 25 décembre 2016.

De gewone vorm van migrantensmokkel wordt ook beoogd met het oog op het bewaren van de parallellie tussen de misdrijven mensenhandel en mensensmokkel, die is ingevoerd in 2005 en behouden blijft door de wetten van 31 mei 2016 en 25 december 2016.

<u>Les §§ 2 et 3 de l'article 43*quater* du Code pénal</u>

Dans un premier temps, on rappelle les règles actuelles énoncées à l'article précité du Code pénal et on les compare avec la directive dont l'article 5 est consacré à la confiscation élargie.

<u>Artikel 43*quater, §§2 en 3* van het Strafwetboek</u>

In eerste instantie wordt gewezen op de huidige regels vermeld in voornoemd artikel van het Strafwetboek en worden die vergeleken met de richtlijn, waarvan artikel 5 gewijd is aan de ruimere

verbeurdverklaring.

Dans un deuxième temps, on expose les dispositions en projet, qui d'une part modifient le § 2 et qui d'autre part abrogent le § 3, alinéa 3, de l'article précité du Code pénal. Cette modification et cette abrogation sont nécessaires pour se conformer à la directive dont l'article 5 est consacré à la confiscation élargie.

In tweede instantie worden de bepalingen van het ontwerp uiteengezet, waarbij enerzijds § 2 wordt gewijzigd en anderzijds § 3, derde lid, van voornoemd artikel van het Strafwetboek wordt opgeheven. Die wijziging en opheffing zijn noodzakelijk met het oog op de overeenstemming met de richtlijn, waarvan artikel 5 gewijd is aan de ruimere verbeurdverklaring.

L'article 5 de la directive se lit comme suit :

Artikel 5 van de richtlijn luidt als volgt:

« *1. Les États membres adoptent les mesures nécessaires pour permettre la confiscation de tout ou partie des biens appartenant à une personne reconnue coupable d'une infraction pénale susceptible de donner lieu, directement ou indirectement, à un avantage économique, lorsqu'une juridiction, sur la base des circonstances de l'affaire, y compris les éléments factuels concrets et les éléments de preuve disponibles, tels que le fait que la valeur des biens est disproportionnée par rapport aux revenus légaux de la personne condamnée, est convaincue que les biens en question proviennent d'activités criminelles.*

2.Aux fins du paragraphe 1 du présent article, la notion d'«infraction pénale» inclut au moins les infractions suivantes :

[...] ».

"1. De lidstaten nemen de nodige maatregelen om de volledige of gedeeltelijke confiscatie mogelijk te maken van voorwerpen die toebehoren aan een persoon die is veroordeeld wegens een strafbaar feit dat al dan niet rechtstreeks economisch voordeel kan opleveren, indien een rechter, gezien de omstandigheden, met name bepaalde feiten en het beschikbare bewijsmateriaal, bijvoorbeeld het gegeven dat de waarde van de voorwerpen niet in verhouding staat tot het legale inkomen van de veroordeelde, ervan overtuigd is dat de bedoelde voorwerpen uit criminele gedragingen zijn verkregen.

2. In het kader van lid 1 van dit artikel omvat het begrip "strafbaar feit" minstens het volgende:

[...]".

<u>Les règles actuelles prévues par les §§ 2 et 3, de l'article 43*quater* du Code pénal et leur comparaison avec l'article 5 de la directive consacré à la confiscation élargie</u>

<u>De huidige regels bepaald in §§ 2 en 3 van artikel 43*quater* van het Strafwetboek en de vergelijking ervan met artikel 5 van de richtlijn gewijd aan de ruimere confiscatie</u>

1. L' article 43*quater* du Code pénal,

1. Artikel 43*quater* van het

inséré par la loi du 19 décembre 2002 portant extension des possibilités de saisie et de confiscation en matière pénale (MB 14 février 2003 - Doc. parl. , Chambre, n° 50-1601 et Sénat, n° 2-1197), concerne une forme extensive de confiscation spéciale facultative lorsque la condamnation a été prononcée du chef d'infractions limitativement énumérées au § 1er de l'article précité du Code pénal.

Strafwetboek, ingevoegd bij de wet van 19 december 2002 tot uitbreiding van de mogelijkheden tot inbeslagneming en verbeurdverklaring in strafzaken (BS 14 februari 2003 - Gedr. St., Kamer, nr. 50-1601 en Senaat, nr. 2-1197) heeft betrekking op een extensieve vorm van facultatieve bijzondere verbeurdverklaring wanneer de veroordeling is uitgesproken wegens in § 1 van voornoemd artikel van het Strafwetboek limitatief opgesomde misdrijven.

Le caractère facultatif de la confiscation ne soulève pas de difficulté dans la mesure où la directive est muette sur le caractère obligatoire ou facultatif de la confiscation.

Het facultatieve karakter van de verbeurdverklaring levert geen problemen op aangezien in de richtlijn niets staat over het verplichte of facultatieve karakter van de confiscatie.

2. L'article précité du Code pénal permet la confiscation complémentaire, directe ou par équivalent, en cas de condamnation pour une infraction énumérée au § 1er dudit article, si le condamné a acquis pendant une période pertinente des avantages patrimoniaux supplémentaires alors qu'il existe des indices sérieux et concrets que ceux-ci découlent de l'infraction pour laquelle il a été condamné ou de faits identiques et que le condamné n'a pas pu rendre plausible le contraire (Cass., 15 octobre 2014).

2. Voornoemd artikel van het Strafwetboek maakt de aanvullende verbeurdverklaring mogelijk, onmiddellijk of per equivalent, in geval van veroordeling wegens een misdrijf opgesomd in § 1 van dat artikel, wanneer de veroordeelde over een relevante periode verdere vermogensvoordelen heeft ontvangen terwijl er ernstige en concrete aanwijzigingen zijn dat deze voordelen voortspruiten uit het misdrijf waarvoor hij werd veroordeeld, of uit identieke feiten, en de veroordeelde het tegendeel niet geloofwaardig maakt. (Cass., 15 oktober 2014).

3. <u>La répartition de la charge de la preuve</u>

La loi du 19 décembre 2002 portant extension des possibilités de saisie et de confiscation en matière pénale (MB 14 février 2003 - Doc. parl., Chambre, n° 50-1601 et Sénat, n° 2-1197), qui a inséré l'article 43*quater* dans le Code pénal, a innové en établissant un mécanisme de répartition de la charge de la preuve.

3. <u>Verdeling van de bewijslast</u>

De wet van 19 december 2002 tot uitbreiding van de mogelijkheden tot inbeslagneming en verbeurdverklaring in strafzaken (BS 14 februari 2003 - Gedr. St., Kamer, nr. 50-1601 en Senaat, nr. 2-1197), waarbij het artikel 43*quater* werd ingevoegd in het Strafwetboek, was innoverend omdat daarbij werd voorzien

in een mechanisme van verdeling van de bewijslast.

« *Lorsqu'une personne a été condamnée pour de tels faits et que le ministère public peut démontrer que le condamné a, sur une période de cinq ans maximum, bénéficié de revenus, fait des dépenses ou été en possession de biens qui ne peuvent apparemment pas provenir de sources légales et qui peuvent être associés au type d'infraction pour lequel l'intéressé a été condamné, il appartient alors à l'inculpé de rendre crédible qu'il n'a pas tiré la différence entre ses actifs réels et ses actifs licites de pareilles infractions. Le juge décide alors si et dans quelle mesure cette différence entre en ligne de compte pour la confiscation.* » (Doc. parl., Chambre, n° 50-1601/006, p. 6).

"*Wanneer nu iemand voor zulke feiten werd veroordeeld en het openbaar ministerie kan aantonen dat de veroordeelde over een periode van maximum vijf jaar inkomsten heeft genoten, uitgaven heeft gedaan of goederen in bezit heeft gehad die blijkbaar niet kunnen voortkomen uit legale bronnen en die gerelateerd kunnen worden aan het type misdrijf waarvoor de betrokkene werd veroordeeld, dan is het aan de verdachte om geloofwaardig te maken dat hij het verschil tussen zijn werkelijke activa en zijn legaal verantwoorde activa niet heeft behaald uit zulke misdrijven. De rechter beslist dan of en in welke mate dit verschil voor verbeurdverklaring in aanmerking komt.*" (Gedr. St., Kamer, nr. 50-1601/006, blz. 6).

La partie poursuivante et le prévenu se partagent donc la charge de la preuve :

- « *Le ministère public devra effectivement prouver non seulement que l'intéressé a obtenu pendant une période définie par la loi des avantages patrimoniaux qui dépassent de loin son actif acquis apparemment de manière légale mais également montrer, à l'aide d'indications sérieuses et concrètes, qu'il est plausible que ces avantages proviennent soit du délit pour lequel l'intéressé a été condamné, soit de faits identiques tels que définis par la loi.* » (Doc. parl., Chambre, n° 50-1601/001, p. 21) ;
- « *Lorsqu'une personne a été condamnée pour de tels faits et que le ministère public peut démontrer que le condamné a, sur*

De vervolgende partij en de beklaagde delen dus de bewijslast:

- "*Het Openbaar Ministerie zal daadwerkelijk moeten aantonen, niet enkel dat de betrokkene over een in de wet gedefinieerde periode vermogensvoordelen heeft ontvangen die zijn ogenschijnlijk wettelijk verworven activa ruim te boven gaan, maar ook middels ernstige en concrete aanwijzingen aannemelijk maken dat deze voordelen voortspruiten, hetzij uit het misdrijf waarvoor hij werd veroordeeld, hetzij uit identieke feiten zoals in de wet omschreven.*" (Gedr. St., Kamer, nr. 50-1601/001, blz. 21) ;
- "*Wanneer nu iemand voor zulke feiten werd veroordeeld en het openbaar ministerie kan aantonen dat de veroordeelde*

une période maximale de cinq ans, bénéficié de revenus, fait des dépenses ou été en possession de biens qui ne peuvent apparemment pas provenir de sources légales et qui peuvent être associés au type d'infraction pour lequel l'intéressé a été condamné, il appartient alors à l'inculpé de rendre crédible qu'il n'a pas tiré la différence entre ses actifs réels et ses actifs licites de pareilles infractions. Le juge décide alors si et dans quelle mesure cette différence entre en ligne de compte pour la confiscation. » (Doc. parl., Sénat, n° 2-1197/3, p. 4).

over een periode van maximum vijf jaar inkomsten heeft genoten, uitgaven heeft gedaan of goederen in bezit heeft gehad die blijkbaar niet kunnen voortkomen uit legale bronnen en die gerelateerd kunnen worden aan het type misdrijf waarvoor de betrokkene werd veroordeeld, dan is het aan de verdachte om geloofwaardig te maken dat hij het verschil tussen zijn werkelijke activa en zijn legaal verantwoorde activa niet heeft behaald uit zulke misdrijven. De rechter beslist dan of en in welke mate dit verschil voor verbeurdverklaring in aanmerking komt." (Gedr. St., Senaat, nr. 2-1197/3, blz. 4).

Le législateur de 2002 a en outre prévu des éléments de proportionnalité. Les infractions ayant entraîné une condamnation ou les infractions similaires pouvant donner à la confiscation des avantages patrimoniaux supplémentaires sont limitativement énumérées. Ces dernières doivent en outre avoir été commises durant une période pertinente limitée. Enfin, lorsque le tribunal ordonne la confiscation spéciale au sens du présent article, il peut décider de ne pas tenir compte d'une partie de la période pertinente ou de revenus, de biens et de valeurs qu'il détermine s'il estime une telle mesure opportune en vue de ne pas soumettre le condamné à une peine déraisonnablement lourde (article 43*quater*, § 3, dernier alinéa).

De wetgever van 2002 heeft bovendien voorzien in elementen van evenredigheid. De misdrijven die tot een veroordeling hebben geleid of de soortgelijke misdrijven die aanleiding kunnen geven tot de verbeurdverklaring van de verdere vermogensvoordelen, zijn limitatief opgesomd. De laatstgenoemde misdrijven moeten bovendien binnen een beperkte relevante periode zijn gepleegd. Ten slotte kan de rechtbank wanneer ze de bijzondere verbeurdverklaring in de zin van het huidige artikel oplegt, beslissen om geen rekening te houden met een door haar te bepalen deel van de relevante periode of met de door haar te bepalen inkomsten, goederen en waarden, indien ze zulks gepast acht om de veroordeelde niet te onderwerpen aan een onredelijk zware bestraffing (artikel 43*quater*, § 3, laatste lid).

A propos de ce tempérament, la directive ne contient pas de disposition semblable. Toutefois, son considérant (18) dispose :

Wat die matiging betreft, omvat de richtlijn geen vergelijkbare bepaling. Niettemin is in de considerans (18) ervan

« *Lors de la mise en œuvre de la présente directive, les États membres peuvent prévoir que, dans des circonstances exceptionnelles, la confiscation ne devrait pas être ordonnée dans la mesure où, conformément à leur droit national, une telle mesure constituerait une contrainte excessive pour la personne concernée, sur la base des circonstances de chaque cas particulier qui devraient être déterminantes. Les États membres devraient faire un usage très restreint de cette possibilité et ne devraient être autorisés à prévoir qu'une confiscation ne peut être ordonnée que dans les cas où cette confiscation placerait la personne concernée dans une situation dans laquelle il lui serait très difficile de survivre.* ». Dans ces conditions, le Gouvernement a décidé de maintenir ce tempérament.

het volgende bepaald: "*Bij de uitvoering van deze richtlijn kunnen de lidstaten bepalen dat in uitzonderlijke omstandigheden geen confiscatie mag worden bevolen voor zover die de betrokkene volgens het nationale recht onnodig nadeel zou berokkenen; hierbij dienen telkens de omstandigheden van het specifieke geval doorslaggevend te zijn. Lidstaten dienen zeer beperkt van deze mogelijkheid gebruik te maken, en alleen in gevallen waarin de confiscatie de betrokken persoon in een positie zou brengen waarin het voor hem zeer moeilijk zou zijn te overleven.*". In die omstandigheden heeft de regering beslist om die matiging te behouden.

Enfin, on peut constater que le mécanisme de répartition de la charge de la preuve n'est pas remis en cause par la directive. Ainsi le considérant (22) de la directive indique que « *La présente directive établit des règles minimales. Elle n'empêche pas les États membres de prévoir des pouvoirs plus étendus dans leur droit national, y compris, par exemple, en ce qui concerne les règles de preuve.* »

Ter afsluiting kan worden vastgesteld dat het mechanisme van verdeling van de bewijslast niet ter discussie staat in de richtlijn. Zo staat in considerans (22) van de richtlijn het volgende: "*Bij deze richtlijn worden minimumvoorschriften vastgesteld. Zij verhindert de lidstaten niet in hun nationale recht meer uitgebreide bevoegdheden vast te leggen, onder andere wat betreft hun regels inzake bewijslast.*".

4. <u>La période pertinente</u>

4. <u>Relevante periode</u>

Selon l'article 43*quater*, § 3, alinéa 1er, est considérée comme pertinente la période commençant cinq ans avant l'inculpation, qui implique l'ouverture d'une instruction, et courant jusqu'à la date du prononcé.

Krachtens artikel 43*quater*, § 3, eerste lid, wordt als relevante periode aanzien de periode van vijf jaar voorafgaand aan de inverdenkingstelling van de persoon tot de datum van de uitspraak.

Sa *ratio legis* a été présentée comme suit :

De *ratio legis* ervan is uiteengezet als volgt:

« *Toutefois, cet inconvénient ne contrebalance pas l'avantage résidant*

"*[doch] dit nadeel weegt niet op tegen het voordeel dat de verdachte vanaf een*

dans le fait que l'inculpé sait précisément qu'à partir d'une date déterminée certains faits lui sont imputés, faits qui peuvent entraîner des sanctions telles que la répartition de la charge de la preuve, et que par conséquent il est conscient de la nécessité de conserver les documents établissant l'origine de son patrimoine. De plus, la période de cinq ans n'est pas exagérément longue et correspond à la prescription initiale prévue pour les délits. » (Doc. parl., Chambre, n° 50-1601/001, p. 43).

bepaalde datum precies weet dat hem bepaalde feiten ten laste gelegd worden die sancties kunnen meebrengen zoals de verdeling van de bewijslast, en derhalve in kennis is van de noodzaak tot het bijhouden van documenten ter staving van de oorsprong van zijn vermogen. De periode van vijf jaar is verder niet overdreven lang en stemt overeen met de aanvankelijke verjaringstermijn van wanbedrijven." (Gedr. St., Kamer, nr. 50-1601/001, blz. 43).

Selon le considérant (21), in fine, de la directive, « *Les États membres pourraient aussi prévoir que l'on exige que, pendant un certain laps de temps, les biens soient considérés comme provenant d'activités criminelles.* ».

Krachten considerans (21), in fine, van de richtlijn "*[kunnen de] lidstaten als regel ook stellen dat binnen een bepaalde termijn verkregen voorwerpen geacht kunnen worden uit crimineel gedrag voort te komen*".

Dans ces conditions, le Gouvernement a décidé de maintenir la période pertinente telle qu'elle figure dans l'article précité du Code pénal.

In die omstandigheden heeft de regering beslist om de relevante periode zoals opgenomen in voornoemd artikel van het Strafwetboek, te behouden.

D'autant qu'elle constitue un élément de proportionnalité par rapport au partage de la charge de la preuve.

Temeer omdat dat een element van evenredigheid vormt ten opzichte van de verdeling van de bewijslast.

5. Les avantages patrimoniaux supplémentaires

5. Verdere vermogensvoordelen

La confiscation peut s'appliquer aux avantages patrimoniaux supplémentaires mais aussi s'étendre aux biens et valeurs qui ont été substitués à ces avantages patrimoniaux et aux revenus provenant des avantages investis (article 43*quater*, § 1er, du Code pénal).

De verbeurdverklaring kan worden toegepast op de verdere vermogensvoordelen, maar kan ook worden uitgebreid naar de goederen en waarden die in de plaats van die vermogensvoordelen zijn gesteld en de inkomsten uit de belegde voordelen (artikel 43*quater*, § 1, van het Strafwetboek).

Ces catégories couvrent la définition des « *produits* » d'une infraction donnée à l'article 2. 1) de la directive, à savoir, « *tout avantage économique tiré,*

Die categorieën dekken de definitie van de 'opbrengst' van een strafbaar feit die in artikel 2.1) van de richtlijn wordt gegeven, te weten "*elk economisch*

directement ou indirectement, d'infractions pénales; il peut consister en tout type de bien et comprend tout réinvestissement ou toute transformation ultérieurs des produits directs et tout autre gain de valeur »

voordeel dat al dan niet rechtstreeks uit een strafbaar feit is verkregen; dit kunnen voorwerpen van enigerlei aard zijn, met inbegrip van enige wederbelegging of omzetting van rechtstreekse opbrengsten en andere in geld waardeerbare voordelen".

Par ailleurs, il n'est pas requis que les biens confisqués soient la propriété du prévenu ; il suffit qu'il soit en sa possession (article 43*quater*, § 1er, du Code pénal).

Het is overigens geen vereiste dat de geconfisqueerde goederen eigendom zijn van de beklaagde; het volstaat dat hij ervan in het bezit is (artikel 43*quater*, § 1, van het Strafwetboek).

Dans la directive, la confiscation élargie est limitée aux biens appartenant au condamné. Toutefois, celle-ci « *établit des règles minimales* » et « *est sans préjudice des procédures auxquelles peuvent recourir les États membres pour confisquer les biens* » (article 1er de la directive). La législation nationale d'un Etat membre peut donc être plus sévère que les exigences de la directive.

In de richtlijn wordt de ruimere verbeurdverklaring beperkt tot de goederen die eigendom zijn van de veroordeelde. Niettemin worden bij deze richtlijn "*de minimumvoorschriften vastgesteld*" en "*laat [deze richtlijn]de procedures die de lidstaten kunnen toepassen voor de confiscatie van de bedoelde voorwerpen onverlet* (artikel 1 van de richtlijn). De nationale wetgeving van een lidstaat mag dus strenger zijn dan de vereisten van de richtlijn.

6. Les indices sérieux et concrets

Les indices sérieux et concrets peuvent être puisés dans tous les éléments dignes de foi qui ont été soumis au tribunal de manière régulière et qui montrent un déséquilibre de quelque intérêt entre, d'une part, l'accroissement temporaire ou constant du patrimoine et des dépenses du condamné au cours de la période pertinente, dont le ministère public apporte la preuve, et, d'autre part, l'accroissement temporaire ou constant du patrimoine et les dépenses du condamné au cours de cette période pour lesquels il peut rendre plausible qu'ils ne découlent pas des faits pour lesquels il a été condamné ou de faits identiques.

6. Ernstige en concrete aanwijzingen

De ernstige en concrete aanwijzingen kunnen worden geput uit alle geloofwaardige elementen die op regelmatige wijze aan de rechtbank worden overlegd, en die wijzen op een onevenwicht van enig belang tussen enerzijds de tijdelijke of blijvende aangroei van het vermogen en de bestedingen van de veroordeelde in de relevante periode die door het openbaar ministerie wordt aangetoond, en anderzijds de tijdelijke of blijvende aangroei van het vermogen en de aanbestedingen van de veroordeelde in deze periode, waarvan hij kan geloofwaardig maken dat ze niet voortspruiten uit de feiten waarvoor hij werd veroordeeld of uit identieke feiten.

« *En ce qui concerne ces faits identiques, ceux-ci sont des faits qui appartiennent aux mêmes types d'incrimination que ceux pour lesquels l'intéressé s'est vu condamner, ou des faits qui appartiennent à la même sphère que ceux précités (par exemple «infractions liées à la drogue »). Afin de ne pas laisser planer des malentendus, le projet a également expressément défini cette sphère : il ne peut s'agir que de faits tels qu'énumérés dans la première catégorie ci-dessus et ils doivent être repris sous le même numéro qui comprend également l'incrimination pour laquelle une condamnation a eu lieu.* » (Doc. parl., Sénat, n° 2-1197/3, p. 4).

"*Die identieke feiten zijn feiten die onder hetzelfde type van strafbaarstelling vallen als die waarvoor belanghebbende reeds werd veroordeeld, of feiten die tot de sfeer van de reeds vermelde feiten behoren (bijvoorbeeld "drugsgerelateerde misdrijven". Om alle misverstanden uit de weg te ruimen heeft het ontwerp die sfeer ook uitdrukkelijk vastgelegd: het kan alleen gaan om feiten die tot de hierboven vermelde eerste categorie behoren en ze moeten onder hetzelfde nummer vallen als de beschuldiging waarvoor belanghebbende reeds werd veroordeeld.*" (Gedr. St., Senaat, nr. 2-1197/3, blz. 4).

Bien que formulés différemment dans la directive, (« [...] *sur la base des circonstances de l'affaire, y compris les éléments factuels concrets et les éléments de preuve disponibles, tels que le fait que la valeur des biens est disproportionnée par rapport aux revenus légaux de la personne condamnée* [...] »), le mécanisme décrit en droit belge satisfait aux exigences de la directive.

Hoewel het anders geformuleerd staat in de richtlijn ("[...] *gezien de omstandigheden, met name bepaalde feiten en het beschikbare bewijsmateriaal, bijvoorbeeld het gegeven dat de waarde van de voorwerpen niet in verhouding staat tot het legale inkomen van de veroordeelde* [...]", voldoet het in het Belgische recht omschreven mechanisme aan de vereisten van de richtlijn.

7. <u>Les avantages patrimoniaux supplémentaires découlant de l'infraction pour laquelle l'auteur, le coauteur ou le complice a été condamné ou de faits identiques</u>

7. <u>Vermogensvoordelen voortspruitende uit het misdrijf waarvoor de dader, de mededader of medeplichtige werd veroordeeld of uit identieke feiten</u>

Outre le partage de la charge de la preuve, la loi du 19 décembre 2002 portant extension des possibilités de saisie et de confiscation en matière pénale (MB 14 février 2003 - Doc. parl., Chambre, n° 50-1601 et Sénat, n° 2-1197), qui a inséré l'article 43*quater* dans le Code pénal, a également innové en rompant le lien entre la déclaration de culpabilité et la peine de confiscation. Il

Behalve wegens de verdeling van de bewijslast was de wet van 19 december 2002 tot uitbreiding van de mogelijkheden tot inbeslagneming en verbeurdverklaring in strafzaken (BS 14 februari 2003 - Gedr. St., Kamer, nr. 50-1601 en Senaat, nr. 2-1197), waarbij het artikel 43*quater* werd ingevoegd in het Strafwetboek, ook innoverend omdat daarbij de de schuldigverklaring werd

est en effet possible de prononcer la confiscation des profits qui proviennent ou sont supposés provenir d'infractions qui sont identiques à celle qui a entraîné la condamnation et du chef desquelles leur auteur n'a pas été reconnu coupable. Ainsi, le législateur de 2002 a voulu permettre la confiscation des apports constatés dans le patrimoine du condamné, dont la provenance ne pourrait s'expliquer que par l'activité criminelle pour laquelle l'intéressé a été condamné ou de faits identiques et dont il n'a pu rendre le contraire plausible.

losgekoppeld van de verbeurdverklaring. Het is immers mogelijk om de verbeurdverklaring op te leggen van de winsten die voortkomen of vermoedelijk voortkomen uit misdrijven die identiek zijn aan het misdrijf dat tot de veroordeling heeft geleid en waaraan de dader niet schuldig werd bevonden. Zo heeft de wetgever van 2002 de verbeurdverklaring van de vastgestelde bijdragen tot het vermogen van de veroordeelde waarvan de herkomst niet kan worden verklaard tenzij door de criminele activiteit waarvoor de betrokkene is veroordeeld of identieke feiten en waarvan hij het tegendeel niet geloofwaardig heeft kunnen maken.

A cet égard, l'article 5 de la directive dispose que « *Les États membres adoptent les mesures nécessaires pour permettre la confiscation* [...] *lorsqu'une juridiction, sur la base des circonstances de l'affaire, y compris les éléments factuels concrets et les éléments de preuve disponibles, tels que le fait que la valeur des biens est disproportionnée par rapport aux revenus légaux de la personne condamnée, est convaincue que les biens en question proviennent d'activités criminelles.* ».

In dat verband is in artikel 5 van de richtlijn het volgende bepaald: "*De lidstaten nemen de nodige maatregelen om de volledige of gedeeltelijke confiscatie mogelijk te maken [...] indien een rechter, gezien de omstandigheden, met name bepaalde feiten en het beschikbare bewijsmateriaal, bijvoorbeeld het gegeven dat de waarde van de voorwerpen niet in verhouding staat tot het legale inkomen van de veroordeelde, ervan overtuigd is dat de bedoelde voorwerpen uit criminele gedragingen zijn verkregen.*"

De ce point de vue l'article 43*quater*, §3, alinéa 3 du Code pénal est conforme à la directive.

Vanuit die optiek stemt artikel 43*quater*, § 3, van het Strafwetboek overeen met de richtlijn.

Par contre, au lieu de « *faits identiques* », l'article 5 de la directive est plus large puisqu'il vise « *la confiscation de tout ou partie des biens appartenant à une personne reconnue coupable d'une infraction pénale susceptible de donner lieu, directement ou indirectement, à un avantage économique.* » Il y a donc lieu d'adapter l'article précité du Code pénal (cf. point 2.).

Artikel 5 van de richtlijn is echter ruimer want in plaats van plaats van "*identieke feiten*" wordt daarin "de volledige of gedeeltelijke confiscatie [...] van voorwerpen die toebehoren aan een persoon die is veroordeeld wegens een strafbaar feit dat al dan niet rechtstreeks economisch voordeel kan opleveren" beoogd. Voornoemd artikel van het Strafwetboek moet dus worden

aangepast (cf. punt 2).

Les dispositions en projet modifiant le § 2 et abrogeant le § 3, alinéa 3, de l'article 43*quater* du Code pénal pour se conformer à l'article 5 de la directive consacré à la confiscation élargie

Bepalingen van het ontwerp tot wijziging van § 2 en tot opheffing van 3 van artikel 43*quater* van het Strafwetboek met het oog op de overeenstemming met artikel 5 van de richtlijn gewijd aan de ruimere confiscatie

Comme indiqué ci-dessus, il y a lieu d'adapter l'article 43 *quater* du Code pénal.

Zoals hierboven vermeld, moet artikel 43*quater* van het Strafwetboek worden aangepast.

D'une part, le projet remplace, dans le § 2 du même article, les mots de « faits identiques » par les mots « d'infractions susceptibles de donner lieu, directement ou indirectement, à un avantage économique » tout en les circonscrivant à la liste (adaptée) des infractions limitativement énumérées au § 1er du même article. Cette condition, reprise de la définition « des faits identiques » mentionnée au § 3, alinéa 3, du même article, doit en effet être maintenue car elle constitue un élément de proportionnalité par rapport à la répartition de la charge de la preuve. En outre, l'article 5 de la directive contient également une liste décrivant le champ d'application de la confiscation élargie.

Enerzijds vervangt het ontwerp in § 2 van hetzelfde artikel de woorden "identieke feiten" door de woorden "misdrijven die, rechtstreeks of onrechtstreeks, aanleiding kunnen geven tot een economisch voordeel" en omschrijft het die in de (aangepaste lijst) van de misdrijven die limitatief worden opgesomd in § 1 van hetzelfde artikel. Die voorwaarde, die is overgenomen van de definitie van 'identieke feiten' vermeld in § 3, derde lid, van hetzelfde artikel, moet immers worden behouden omdat het een element van evenredigheid vormt ten opzichte van de verdeling van de bewijslast. Bovendien omvat artikel 5 van de richtlijn ook een lijst waarin het toepassingsgebied van de ruimere confiscatie wordt omschreven.

D'autre part, le projet abroge le § 3, alinéa 3, du même article, la définition « des faits identiques » qu'il contient par les infractions visées par la directive.

Anderzijds wordt in het ontwerp § 3, derde lid, van hetzelfde artikel de definitie van 'identieke feiten' die daarin staan opgeheven door de in de richtlijn bedoelde strafbare feiten.

Modification de l'article 591 du Code Judiciaire

Wijziging van artikel 591 van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 21

Art. 21

L'arrêt 139/2016 du 10 novembre 2016 de la Cour constitutionnelle dit pour droit

Het arrest 139/2016 van 10 november 2016 van het Grondwettelijk Hof zegt

que « L'article 591, 25°, du Code judicaire, inséré par l'article 11 de la loi du 26 mars 2014 « modifiant le Code judiciaire et la loi du 2 août 2002 concernant la lutte contre le retard de paiement dans les transactions commerciales en vue d'attribuer dans diverses matières la compétence au juge naturel », viole les articles 10 et 11 de la Constitution, en ce qu'il n'étend pas la compétence du juge de paix à la demande introduite par le cessionnaire d'une créance détenue par un fournisseur d'électricité ou de gaz et portant sur le payement par une personne physique, autre qu'une entreprise visée à l'article 573, alinéa 1er, 1°, du Code précité, d'une somme d'argent due en raison de la fourniture de gaz ou d'électricité. »

voor recht dat "Artikel 591, 25°, van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij artikel 11 van de wet van 26 maart 2014 « tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek en de wet van 2 augustus 2002 betreffende de bestrijding van de betalingsachterstand bij handelstransacties met het oog op de toekenning van bevoegdheid aan de natuurlijke rechter in diverse materies », schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in zoverre het de bevoegdheid van de vrederechter niet uitbreidt tot de vordering ingesteld door de overnemer van een schuldvordering die in handen was van een elektriciteits- of gasleverancier en die betrekking had op de betaling, door een natuurlijke persoon die geen onderneming is als bedoeld in artikel 573, eerste lid, 1°, van het voormelde Wetboek, van een geldsom die verschuldigd is voor de levering van gas of elektriciteit."

La Cour estime que « (...) le juge de paix est « en tant que juge de proximité », considéré comme « le mieux placé pour se prononcer » sur le contentieux né du défaut de paiement de services fournis par les « entreprises d'utilité publique », « compte tenu de la situation spécifique du défendeur qui se trouvera souvent dans une position de vulnérabilité par rapport au demandeur » (B4.2)

Het Hof bepaalt dat de vrederechter wordt, « als nabijheidsrechter », beschouwd als « het best geplaatst om een kwalitatieve beslissing te nemen » met betrekking tot het contentieux dat voortvloeit uit de niet-betaling van nutsvoorzieningen die worden geleverd door « nutsbedrijven », « rekening houdende met de specifieke situatie van de verweerder, die vaak in een zwakkere positie zal staan in verhouding tot de eiser ».

« La cession d'une créance, en tant que telle, n'a pas pour effet de modifier la nature de la créance ni la situation financière du débiteur cédé. La cession, par un fournisseur d'électricité ou de gaz, de la créance qu'il détient à l'égard d'une personne qui reste en défaut de lui payer le prix de ces fournitures ne modifie donc pas la situation de cette dernière » (B.5.).

"De overdracht van een schuldvordering wijzigt als zodanig niet de aard van de schuldvordering, noch de financiële situatie van de gecedeerde schuldenaar. De overdracht, door een elektriciteits- of gasleverancier, van de schuldvordering die hij heeft ten aanzien van een persoon die in gebreke blijft hem de prijs van die leveringen te betalen, wijzigt dus niet de situatie van die laatste" (B.5.).

« Par conséquent, (...) il n'est pas raisonnablement justifié d'attribuer au juge de paix le pouvoir de connaître de toute demande introduite par le fournisseur d'électricité ou de gaz contre une personne physique visée par la disposition en cause, sans étendre, dans le même temps, cette compétence du juge de paix à toute demande introduite par le cessionnaire de la créance de ce fournisseur ».

"Bijgevolg is het, (...), niet redelijk verantwoord aan de vrederechter de bevoegdheid toe te wijzen om kennis te nemen van elke vordering ingesteld door een elektriciteits- of gasleverancier tegen een natuurlijke persoon als bedoeld in de in het geding zijnde bepaling, zonder tegelijkertijd die bevoegdheid van de vrederechter uit te breiden tot elke vordering die wordt ingesteld door de overnemer van de schuldvordering van die leverancier" (B.6.).

L'article 3 propose de modifier l'article 591, 25°, du Code judiciaire de manière à ce que ce soit la nature de la créance, et non plus la qualité du créancier, qui détermine la compétence du juge de paix.

Artikel 3 stelt voor artikel 591, 25°, van het Gerechtelijke Wetboek te wijzigen in die zin dat het de aard van de schuldvordering is, en niet de hoedanigheid van de schuldeiser, die de bevoegdheid van de vrederechter bepaalt.

Modification de l'article 1017 du Code Judiciaire

Wijziging van artikel 1017 van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 22

Art. 22

Deux modifications sont apportées à l'article 1017 du Code judiciaire.

Twee wijzigingen worden aangebracht in artikel 1017 van het Gerechtelijk Wetboek.

L'actuel article 1017, alinéa 2, du Code judiciaire dispose que la condamnation aux dépens est toutefois toujours prononcée, sauf en cas de demande téméraire ou vexatoire, à charge de l'autorité ou de l'organisme tenu d'appliquer les lois et règlements prévus aux articles 579, 6°, 580, 581 et 582, 1° et 2°, en ce qui concerne les demandes introduites par ou contre les assurés sociaux.

Huidig artikel 1017, tweede lid van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt dat de overheid of de instelling, belast met het toepassen van de wetten en verordeningen bedoeld in de artikelen 579, 6°, 580, 581 en 582, 1° en 2°, ter zake van vorderingen ingesteld door of tegen de sociaal verzekerden persoonlijk, steeds in de kosten wordt verwezen (behalve wanneer het geding roekeloos of tergend is).

La Cour constitutionnelle a estimé que l'article 1017, alinéa 2, du Code judiciaire

Het Grondwettelijk Hof oordeelde dat artikel 1017, tweede lid, van het

viole les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il ne prévoit pas que la condamnation aux dépens est toujours prononcée, sauf en cas de demande téméraire ou vexatoire, à charge de l'autorité ou de l'organisme tenus d'appliquer les lois et règlements relatifs à la sécurité sociale du personnel statutaire de la fonction publique analogues aux lois et règlements relatifs à la sécurité sociale des travailleurs salariés, visés à l'article 580, 2°, du Code judiciaire, en ce qui concerne les demandes introduites par les assurés sociaux.

Gerechtelijk Wetboek de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schendt, in zoverre niet erin is voorzien dat, behalve wanneer het geding roekeloos of tergend is, de overheid of de instelling belast met het toepassen van de wetten en de verordeningen betreffende de sociale zekerheid van het statutair personeel van de openbare sector die gelijkwaardig zijn met de in artikel 580, 2°, van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde wetten en verordeningen betreffende de sociale zekerheid van werknemers, ter zake van vorderingen ingesteld door de sociaal verzekerden, steeds in de kosten wordt verwezen.

En effet, le législateur de 1970 a inséré l'exception contenue dans l'article 1017 alinéa 2 afin de combler une lacune et de tenir compte de certaines lois accordant le bénéfice de la gratuité d'une procédure notamment en matière d'accidents du travail. Le législateur de 2006 a confirmé que le but initial était de faciliter l'accès à la justice de l'assuré social dont les droits sociaux sont contestés.

De wetgever van 1970 heeft immers de uitzondering in artikel 1017, tweede lid, ingevoegd teneinde een leemte op te vullen en rekening te houden met bepaalde wetten tot toekenning van het voordeel van de kosteloosheid van een procedure, inzonderheid inzake arbeidsongevallen. De wetgever van 2006 heeft bevestigd dat het oorspronkelijke doel bestond in het vereenvoudigen van de toegang tot het gerecht voor de sociaal verzekerde wiens sociale rechten in betwisting zijn.

Ainsi seul l'assuré social au sens de l'article 2 alinéa 1er 7° de la loi du 11 avril 1995 visant à instituer « la charte » de l'assuré social peuvent se prévaloir de l'article 1017, alinéa 2.

Enkel de sociaal verzekerde in de zin van artikel 2, eerste lid, 7°, van de wet van 11 april 1995 tot invoering van het "handvest" van de sociaal verzekerde kan aldus een beroep doen op artikel 1017, tweede lid.

L'assuré social tel que défini dans cet article est la personne physique qui a droit à des prestations sociales, qui y prétend ou qui peut y prétendre, ses représentants légaux et ses mandataires.

De sociaal verzekerde zoals gedefinieerd in dit artikel is de natuurlijke persoon die recht heeft op sociale prestaties, er aanspraak op maakt of er aanspraak op kan maken, of zijn wettelijke vertegenwoordiger en gemachtigde.

Ces prestations sociales auxquelles l'assuré a droit sont définies à l'article 2

Die sociale prestaties waarop de verzekerde recht heeft, zijn omschreven

alinéa 1er, 1° de la loi du 11 avril 1995.

Selon la Cour, on peut déduire de la lecture de cet article que les prestations sociales visent tant les travailleurs salariés que les personnes occupées dans le secteur public : « *Il résulte de ce qui précède que les régimes du secteur public qui remplissent une fonction analogue à celle des régimes de sécurité sociale applicables aux travailleurs salariés (article 21 de la loi du 29 juin 1981) doivent être considérés comme relevant de la sécurité sociale et que les personnes qui ont droit à ces prestations de sécurité sociale doivent être considérées comme « assurés sociaux » au sens de l'article 2, alinéa 1er, 7°, de la loi du 11 avril 1995* » (CC, arrêt 18/2010, B.6.3.).

La Cour conclut que « *En ce qu'elle est applicable aux contestations entre les assurés sociaux et l'autorité ou l'organisme tenus d'appliquer les lois et règlements relatifs à la sécurité sociale, visés à l'article 580, 2° du Code judiciaire, mais non aux contestations entre les assurés sociaux et l'autorité ou l'organisme tenus d'appliquer les lois et règlements analogues relatifs à la sécurité sociale du personnel statutaire de la fonction publique, la disposition en cause crée une différence de traitement entre deux catégories d'assurés sociaux qui n'est pas raisonnablement justifiée, eu égard à l'objectif poursuivi par la disposition en cause, à savoir la simplification de l'accès à la justice pour les assurés sociaux dont les droits sont contestés.* » (CC, arrêt 18/2010, B.7.).

in artikel 2, eerste lid, 1°, van de wet van 11 april 1995.

Volgens het Hof kan uit de lezing van dat artikel worden afgeleid dat de sociale prestaties zowel de werknemers als het personeel van de openbare sector beogen: « *Uit het voorgaande volgt dat de regelingen van de openbare sector die een gelijkwaardige functie vervullen als de socialezekerheidsregelingen die gelden voor werknemers (artikel 21 van de wet van 29 juni 1981), dienen te worden beschouwd als behorend tot de sociale zekerheid, en dat de personen die recht hebben op die prestaties van sociale zekerheid dienen te worden beschouwd als « sociaal verzekerden » in de zin van artikel 2, eerste lid, 7°, van de wet van 11 april 1995.*"(GH, arrest 18/2010, B.6.3.).

Het Hof concludeert dat "*In zoverre de in het geding zijnde bepaling van toepassing is in geschillen tussen sociaal verzekerden en de overheid of de instelling die belast is met de toepassing van de wetten en de verordeningen betreffende de sociale zekerheid van werknemers bedoeld in artikel 580, 2°, van het Gerechtelijk Wetboek, maar niet in geschillen tussen sociaal verzekerden en de overheid of de instelling die belast is met de toepassing van de gelijksoortige wetten en verordeningen betreffende de sociale zekerheid van het statutair overheidspersoneel, roept die bepaling een verschil in behandeling in het leven tussen twee categorieën van sociaal verzekerden, dat ten aanzien van het met de in het geding zijnde bepaling nagestreefde doel - meer bepaald het vereenvoudigen van de toegang tot het gerecht voor sociaal verzekerden wier rechten in betwisting zijn -, niet redelijk is verantwoord.*"(GH, arrest 18/2010, B.7.).

Le texte proposé vise à répondre à la Cour en prévoyant pour le personnel statutaire une disposition similaire à ce qui existe actuellement pour les travailleurs salariés. L'actuel alinéa 2 de l'article 1017 est donc remplacé.

De voorgestelde tekst wil tegemoetkomen aan het Hof door te voorzien in een gelijksoortige bepaling voor het statutair personeel als thans voor de werknemers. Het huidige tweede lid van artikel 1017 wordt dus vervangen.

La deuxième modification concerne l'alinéa 4 de l'article 1017 du Code judiciaire.

De tweede wijziging betreft lid 4 van artikel 1017 van het Gerechtelijk Wetboek.

En vertu de cet alinéa, les dépens peuvent être compensés dans la mesure appréciée par le juge, soit si les parties succombent respectivement sur quelque chef, soit entre conjoints, ascendants, frères et sœurs ou alliés au même degré.

Luidens dit lid, kunnen de kosten worden omgeslagen zoals de rechter het raadzaam oordeelt, hetzij wanneer de partijen onderscheidenlijk omtrent enig geschilpunt in het ongelijk zijn gesteld, hetzij over echtgenoten, bloedverwanten in de opgaande lijn, broeders en zusters of aanverwanten in dezelfde graad.

La Cour estime que : « *En ce que cette même disposition* (article 1017, alinéa 4) *ne prévoit pas la possibilité pour le juge de compenser les dépens entre les cohabitants non mariés, elle viole les articles 10 et 11 de la Constitution.* »(CC., arrêt n°181/2009).

Het Hof bepaalt dat : "*In zoverre diezelfde bepaling* (artikel 1017, vierde lid) *niet voorziet in de mogelijkheid voor de rechter om de kosten tussen ongehuwd samenwonenden om te slaan, schendt zij de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.*"(GH., arrest n°181/2009).

Elle motive son arrêt de la manière suivante : «*la disposition en cause a été insérée dans le Code judiciaire dans le but de ne pas trop perturber les relations entre les parents ou alliés précités ou les personnes mariées, à la suite d'un litige apparu entre eux.* » (B. 4.).

Zij motiveert zijn arrest op de volgende wijze: « *De in het geding zijnde bepaling werd in het Gerechtelijk Wetboek ingevoegd met het doel de verhouding tussen de voormelde bloed- of aanverwanten of gehuwden niet al te zeer te verstoren ten gevolge van een geschil dat tussen hen is ontstaan.*"(B.4.).

« *Les situations juridiques d'un cohabitant marié, d'un cohabitant ayant fait une déclaration de cohabitation légale et d'un cohabitant qui n'est ni marié, ni cohabitant légal sont différentes, tant en ce qui concerne ses obligations vis-à-vis de son cohabitant qu'en ce qui concerne sa situation patrimoniale.*

"*De juridische toestand van een samenwonende die is gehuwd, van een samenwonende die een verklaring van wettelijke samenwoning heeft afgelegd en van een samenwonende die noch gehuwd, noch wettelijk samenwonend is, verschilt, zowel wat zijn plichten tegenover de persoon met wie hij*

samenwoont als wat zijn vermogensrechtelijke toestand betreft.

Ces différences peuvent, lorsqu'elles sont en rapport avec le but de la mesure, justifier une différence de traitement entre ces trois catégories de cohabitants. » (B. 7.).

Die verschillen kunnen, wanneer zij verband houden met het doel van de maatregel, een verschil in behandeling tussen die drie categorieën van samenwonenden verantwoorden." (B.7.).

L'objectif visé par la disposition « *ne peut toutefois justifier raisonnablement la différence de traitement en cause entre ces catégories de cohabitants.*

Het doel overeenkomstig die bepaling "*kan echter niet het in het geding zijnde verschil in behandeling tussen die categorieën van samenwonenden redelijk verantwoorden.*

En effet, le souci d'éviter une relation perturbée entre cohabitants à la suite d'un litige survenu entre eux s'applique quel que soit le mode de cohabitation » (B. 8).

Immers, het streven naar het vermijden van een verstoorde verstandhouding tussen samenwonenden ten gevolge van een onderling geschil, geldt ongeacht de wijze van samenleving."(B.8.).

Le texte proposé vise à se conformer à l'arrêt de la Cour constitutionnelle en précisant que les dépens peuvent être compensés tant entre conjoints qu'entre cohabitants légaux ou de fait.

De voorgestelde tekst beoogt overeenstemming te bereiken met dit arrest van het Grondwettelijk Hof door te preciseren dat de kosten zowel tussen echtgenoten als tussen wettelijk of feitelijk samenwonenden omgeslagen kunnen worden.

Modification de la loi du 21 février 2010 modifiant les articles 1022 du Code judiciaire et 162*bis* du Code d'instruction criminelle

Wijziging van de wet van 21 februari 2010 tot wijziging van de artikelen 1022 van het Gerechtelijk Wetboek en 162*bis* van het Wetboek van strafvordering

Art. 23

Art. 23

L'article 1022 a été modifié par la loi du 21 avril 2007 qui a introduit le principe de répétibilité des honoraires d'avocat.

Artikel 1022 werd gewijzigd bij de wet van 21 april 2007, waarbij het beginsel van de verhaalbaarheid van de erelonen van een advocaat werd ingevoerd.

La loi du 21 février 2010 a modifié cette loi du 21 avril pour remédier à certaines difficultés rencontrées lors de son application. A cette occasion, le

De wet van 21 februari 2010 heeft deze wet van 21 april gewijzigd om bepaalde moeilijkheden bij de toepassing ervan weg te werken. Bij die gelegenheid heeft

législateur a également pris en compte la jurisprudence de la Cour constitutionnelle qui excluait tout paiement d'une indemnité de procédure dans le chef d'organes publics agissant au nom de l'intérêt général en estimant que ces derniers devaient pouvoir exercer leurs actions en toute indépendance sans devoir se soucier du risque financier du procès. L'entrée en vigueur de la loi dépend d'un arrêté royal non encore adopté.

de wetgever ook rekening gehouden met de rechtspraak van het Grondwettelijk Hof, dat enige betaling van een rechtsplegingsvergoeding in hoofde van overheidsorganen die optreden in het algemeen belang uitsloot, doordat het van oordeel was dat zij hun vorderingen moesten kunnen uitoefenen in alle onafhankelijkheid, zonder rekening te houden met het financiële risico verbonden aan het proces. De inwerkingtreding van de wet hangt af van een koninklijk besluit dat nog niet is aangenomen.

Le législateur de 2010 a ainsi inséré un huitième alinéa à l'article 1022 en prévoyant que « aucune indemnité n'est due à charge de l'Etat : 1°lorsque le ministère public intervient par voie d'action dans les procédures civiles conformément à l'article 138 bis, §1er ; 2° lorsque l'auditorat du travail intente une action devant les juridictions du travail conformément à l'article 138bis, §2. ». Quelques années plus tard, le législateur a ajouté une troisième hypothèse par la loi du 25 avril 2014 visant à corriger plusieurs lois réglant une matière visée à l'article 78 de la Constitution : « 3°lorsqu'une personne morale de droit public agit dans l'intérêt général, en tant que partie dans une procédure. ».

De wetgever van 2010 heeft aldus een achtste lid ingevoegd in artikel 1022, en aldus bepaald dat "geen enkele vergoeding is verschuldigd ten laste van de Staat: 1° wanneer het openbaar ministerie bij wege van rechtsvordering in burgerlijke procedures tussenkomt overeenkomstig artikel 138bis, § 1; 2° wanneer het arbeidsauditoraat een rechtsvordering instelt voor de arbeidsgerechten overeenkomstig artikel 138bis, § 2. ". Enkele jaren later heeft de wetgever een derde hypothese toegevoegd bij de wet van 25 april 2014 ter verbetering van verschillende wetten die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet: "3° wanneer een publiekrechtelijke rechtspersoon in het algemeen belang als partij optreedt in een geding. ".

En 2015, trois arrêts de la Cour constitutionnelle (68/2015, 69/2015 et 70/2015) sont venus radicalement modifier la jurisprudence exposée ci-avant. Un arrêt récent (3 mars 2016 : 34/2016) a d'ailleurs confirmé cette jurisprudence et a, en outre, annulé les articles 17 et 18 de la loi du 25 avril 2014.

In 2015 hebben drie arresten van het Grondwettelijk Hof (68/2015, 69/2015 en 70/2015) bovenstaande rechtspraak ingrijpend gewijzigd. Een recent arrest (3 maart 2016: 34/2016) heeft die rechtspraak overigens bevestigd en voorts de artikelen 17 en 18 van de wet van 25 april 2014 vernietigd.

La Cour constitutionnelle justifie son revirement de jurisprudence par le fait

Het Grondwettelijk Hof verantwoordt die kentering in rechtspraak door het

qu'une loi du 20 janvier 2014 a consacré le principe de répétibilité des frais et honoraires d'avocats devant le Conseil d'Etat et que dès lors, elle ne pouvait maintenir sa jurisprudence antérieure : « *le législateur a explicitement accepté que la poursuite de l'intérêt général par une des parties à la procédure n'était pas exclusive de la condamnation de celle-ci à une indemnité de procédure lorsqu'elle succombe dans ses prétentions.*»(Cour constitutionnelle, 3 mars 2016, n° 34/2016, B.6.2.).

gegeven dat een wet van 20 januari 2014 het beginsel van de verhaalbaarheid van de kosten en erelonen van advocaten bij de Raad van State heeft bekrachtigd, en het zijn vroegere rechtspraak dus niet kon handhaven: "Bovendien heeft de wetgever, met die wijziging in de gecoördineerde wetten op de Raad van State, uitdrukkelijk aanvaard dat het nastreven van het algemeen belang door een van de partijen bij de procedure niet uitsluit dat zij kan worden veroordeeld tot de betaling van een rechtsplegingsvergoeding wanneer zij in het ongelijk wordt gesteld." (Grondwettelijk Hof, 3 maart 2016, nr. 34/2016, B.6.2).

Il en découle selon la Cour « *que le législateur a expressément admis que l'imposition d'une indemnité de procédure forfaitaire n'était pas, en tant que telle, de nature à menacer l'indépendance avec laquelle les autorités publiques doivent assurer - en étant, le cas échéant, partie à une procédure juridictionnelle - la mission d'intérêt général qui leur a été confiée. Cette prise de position du législateur marque une césure essentielle dans l'évolution du régime de l'indemnité de procédure et a pour effet que, bien qu'elles poursuivent, comme le ministère public ou l'auditorat du travail en matière pénale, une mission d'intérêt général, les autorités publiques, parties demanderesses ou défenderesses dans le cadre d'un litige civil, peuvent être soumises au régime de l'indemnité de procédure.*» (Cour constitutionnelle, 3 mars 2016, 34/2016, B.6.3. et B.7.1.).

Volgens het Hof vloeit daaruit voort: *"dat de wetgever uitdrukkelijk heeft aanvaard dat het opleggen van een forfaitaire rechtsplegingsvergoeding niet als dusdanig van dien aard was dat het de onafhankelijkheid bedreigt van de overheden wanneer zij - in voorkomend geval als partij bij een jurisdictionele procedure - de aan hen toevertrouwde opdracht van algemeen belang moeten verzekeren. Die stellingname van de wetgever vormt een wezenlijke breuk in de ontwikkeling van het stelsel van de rechtsplegingsvergoeding en heeft tot gevolg dat, hoewel zij, zoals het openbaar ministerie of het arbeidsauditoraat in strafzaken, een opdracht van algemeen belang nastreven, de overheden, eisende of verwerende partijen in het kader van een burgerlijk geschil, kunnen worden onderworpen aan het stelsel van de rechtsplegingsvergoeding."*
(Grondwettelijk Hof, 3 maart 2016, 34/2016, B.6.3. en B.7.1.).

La Cour a donc reconsidéré le principe de l'indemnité de procédure dans son ensemble. Elle conclut que devant les

Het Hof heeft het beginsel van de kosteloosheid van de procedure dus in zijn geheel herbekeken. Het Hof besluit

juridictions civiles, l'indemnité de procédure s'applique à toutes les parties « *qu'il s'agisse de personne privées ou d'autorités publiques agissant dans l'intérêt général* » et ce, selon la Cour, pour des raisons de sécurité juridique et de cohérence législative ainsi que pour atteindre les objectifs d'efficacité et d'égalité procédurales voulues par le législateur (notamment l'égalité des armes car les parties assument toutes les deux le risque financier du procès). (Michèle BELMESSIERI, « Revirement spectaculaire de jurisprudence en matière d'indemnité de procédure ou conséquence d'un régime légal incohérent ? », in *A.P.T.*, 2015, liv. 4, 595-607).

dat de rechtsplegingsvergoeding, voor de burgerlijke rechtscolleges, geldt voor alle partijen "ongeacht of het gaat om privépersonen dan wel om overheden die handelen in het algemeen belang", en zulks, volgens het Hof, omwille van de rechtszekerheid en de samenhang van de wetgeving en teneinde de doelstellingen van procedurele doeltreffendheid en billijkheid te bereiken die de wetgever nastreefde (inzonderheid de wapengelijkheid tussen de partijen aangezien zij beiden instaan voor het financiële risico van het proces). (Michèle BELMESSIERI, "Revirement spectaculaire de jurisprudence en matière d'indemnité de procédure ou conséquence d'un régime légal incohérent ? ", in A.P.T., 2015, boek 4, 595-607).

Concrètement, la Cour a décidé que le ministère public doit pouvoir être condamné à une indemnité de procédure lorsqu'il échoue dans l'action intentée devant une juridiction civile sur la base de l'article 138bis, §1 du Code judiciaire.

Concreet heeft het Hof beslist dat het openbaar ministerie dat in het ongelijk wordt gesteld in een vordering die voor een burgerlijk rechtscollege is ingesteld op grond van artikel 138bis, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek, moet kunnen worden veroordeeld tot de betaling van een rechtsplegingsvergoeding.

En revanche, la Cour estime que l'auditorat du travail agissant devant le tribunal du travail sur la base de l'article 138bis, §2 du Code judiciaire ne peut être condamné au paiement d'une indemnité de procédure car dans cette hypothèse il intente une action :

- qui s'apparente à l'action publique exercée par le ministère public devant les juridictions pénales car il s'agit de constater la commission d'une infraction et pas simplement d'obtenir une réparation de nature civile ;
- qui éteint l'action publique à la différence d'une action civile.

Daarentegen oordeelt het Hof dat het arbeidsauditoraat dat optreedt voor de arbeidsrechtbank op grond van artikel 138bis, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek, niet kan worden veroordeeld tot de betaling van een rechtsplegingsvergoeding, aangezien het in dat geval een vordering instelt:

- die vergelijkbaar is met de strafvordering die het openbaar ministerie instelt voor de strafgerechten, vermits die tot doel heeft het plegen van een misdrijf vast te stellen en niet louter een herstel van burgerlijke aard te verkrijgen;
- die, in tegenstelling tot een burgerlijke vordering, de strafvordering doet

vervallen.

Par un arrêt du 3 mars 2016, la Cour a suivi la logique développée dans sa jurisprudence récente et a donc annulé les articles 17 et 18 de la loi du 25 avril 2014 qui introduisaient une exception très large au paiement d'une indemnité de procédure pour tous les organes publics agissant dans l'intérêt général.

In een arrest van 3 maart 2016 heeft het Hof de logica van zijn recente rechtspraak gevolgd en dus de artikelen 17 en 18 van de wet van 25 april 2014 vernietigd, die voorzagen in de invoering van een zeer ruime uitzondering op de betaling van een rechtsplegingsvergoeding voor alle overheidsorganen die in het algemeen belang optreden.

Elle a justifié l'annulation de la manière suivante :

- la coexistence de la législation consacrant la répétibilité devant le Conseil d'Etat et de l'alinéa 8, 3° de l'article 1022 du Code judiciaire inséré par la loi du 25 avril 2014 engendrera des différences de traitement qui paraissent difficilement justifiables. En effet, les deux législations permettent de manière incohérente qu'une autorité administrative soit plus ou moins exposée au risque financier du procès selon que, lorsqu'il dispose d'un tel choix, son adversaire décide d'agir devant le juge civil ou devant le Conseil d'Etat. (Arrêt 34/2016, B.9.1.) Or le caractère objectif du contentieux devant le Conseil d'Etat ne permet pas raisonnablement de traiter de manière aussi différente l'autorité publique qui est partie devant cette juridiction et l'autorité publique qui est partie dans un litige devant le juge civil. Il en va de même pour la différence de traitement entre le particulier qui se trouve en litige avec une autorité publique, selon que ce litige est porté devant le Conseil d'Etat ou devant le juge civil. (Arrêt 34/2016, B.9.1.)
- la Cour a jugé par ses arrêts n° 68/2015, 69/2015 et 70/2015 que le critère de l'intérêt général engendrait un risque d'insécurité juridique, alors même que la loi du 21 avril 2007 entendait précisément éviter une telle insécurité.

Het Hof verantwoordde die vernietiging als volgt:

- het gelijktijdig bestaan van de wetgeving die de verhaalbaarheid bij de Raad van State bekrachtigt, en van het achtste lid, 3°, van artikel 1022 van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 25 april 2014, zal verschillen in behandeling doen ontstaan die moeilijk te verantwoorden lijken. Beide wetgevingen laten immers op onsamenhangende wijze toe dat een administratieve overheid meer of minder wordt blootgesteld aan het financiële risico van het proces naargelang haar tegenpartij, wanneer die over een dergelijke keuze beschikt, beslist om op te treden voor de burgerlijke rechter dan wel voor de Raad van State. (Arrest 34/2016, B.9.1.) Het objectieve karakter van het contentieux voor de Raad van State laat niet redelijkerwijs toe de overheid die voor dat rechtscollege partij is en de overheid die partij is bij een geschil voor de burgerlijke rechter dermate verschillend te behandelen Hetzelfde geldt voor het verschil in behandeling tussen de particulier die zich bevindt in een geschil met een overheid, naargelang dat geschil wordt gebracht voor de Raad van State dan wel voor de burgerlijke rechter. (Arrest 34/2016, B.9.1.)
- het Hof heeft in zijn arresten nrs.

(Arrêt 34/2016, B.9.2.)

68/2015, 69/2015 en 70/2015 geoordeeld dat het criterium van het algemeen belang een risico van rechtsonzekerheid inhoudt, terwijl de wet van 21 april 2007 een dergelijke onzekerheid precies wilde vermijden. (Arrest 34/2016, B.9.2.)

L'article 5 proposés vise à adapter l'article 1022 du code judiciaire conformément à la jurisprudence récente de la Cour constitutionnelle.

De voorgestelde artikel 5 beoogt de aanpassing van artikel 1022 van het Gerechtelijk Wetboek overeenkomstig de recente rechtspraak van het Grondwettelijk Hof.

En conséquence, l'alinéa 8 de l'article 1022 est modifié afin de tenir compte du revirement de jurisprudence de la Cour constitutionnelle (suppression de l'exception concernant le Ministère public lorsqu'il intervient par voie d'action dans les procédures civiles conformément à l'article 138*bis*, §1er) et de l'exception maintenue par la Cour constitutionnelle en ce qui concerne l'auditorat du travail agissant devant le tribunal du travail sur la base de l'article 138bis, §2 du Code judiciaire.

Dientengevolge wordt artikel 1022, achtste lid gewijzigd teneinde rekening te houden met de kentering in rechtspraak van het Grondwettelijk Hof (schrapping van de uitzondering met betrekking tot het openbaar ministerie wanneer het bij wege van rechtsvordering in burgerlijke procedures tussenkomt overeenkomstig artikel 138bis, § 1) en met de uitzondering die het Grondwettelijk Hof heeft behouden met betrekking tot het arbeidsauditoraat dat optreedt voor de arbeidsrechtbank op grond van artikel 138bis, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek.

D'un point de vue purement technique, l'article 2, 3° de la loi du 21 février 2010 qui insère notamment un alinéa 8, 1° et 2° dans l'article 1022 du Code judiciaire est modifié. Pour des raisons de simplification, ce point 3° de l'article 2 est remplacé dans sa totalité bien que la modification ne concerne que le deuxième alinéa du point 3°. Le 1er alinéa du point 3° est conservé tel qu'il est rédigé dans la loi du 21 février 2010.

Vanuit een zuiver technisch standpunt wordt artikel 2, 3°, van de wet van 21 februari 2010, waarbij inzonderheid een achtste lid, 1° en 2°, wordt ingevoegd in artikel 1022 van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd. Met het oog op vereenvoudiging wordt voornoemd punt 3° van artikel 2 in zijn geheel vervangen, hoewel de wijziging enkel betrekking heeft op het tweede lid van punt 3°. Het eerste lid van punt 3° wordt behouden zoals het is geformuleerd in de wet van 21 februari 2010.

Telle est la teneur du projet de loi que le

Ziedaar de strekking van het ontwerp

Gouvernement soumet à Votre approbation.

van wet dat de regering aan uw beraadslaging voorlegt.

Le Ministre de la Justice

De Minister van Justitie

Koen GEENS